

Грoкoвoй Гoвoрoвoй
и пaтeнтнoй

Мeждунaрoднoй (Pтiи) oтнoшeний
МИД

Грoкoвoй Фeдepaции
Кaфeдpа Pомaнaкoв Aзыкoв

пoзнaтaвxси & т

aбopник Бaкaкoвoй

дoхcи нaчaльнoгo этaпa oбyчeния

ИCПAНCКОМУ

языкy

<http://www.proiajan.boam.ru>

ГОНСАЛЕС РА - РАССКАЗЫ. (CUENTOS)



Э 785939 41105*2
Цена 166 руб КТК-8080С

CUENTOS



Nivel i
inicial

РАССКАЗЫ

КНИГА ДЛЯ ЧТЕНИЯ
НА ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ

НАЧАЛЬНЫЙ ЭТАП ОБУЧЕНИЯ

ИЗДАНИЕ ЧЕТВЁРТОЕ

Москва

2008

УДК 81 1.134.2(082.2)

ББК 8 12 Исп—7

Г 65

Составитель: Доцент кафедры романских языков МГИМО
Гонсалес Р. А.

Г 65 «Рассказы»: книга для чтения на испанском языке. - М.:
Книга и Бизнес, 2008. -112 с.

Учебное пособие с комментарием и упражнениями, построенное на рассказах с детективным сюжетом. Для широкого круга читателей, интересующихся языком и культурой современной Испании. Одобрена кафедрой романских языков МГИМО МИД РФ в качестве пособия для развития практических навыков чтения и устной речи.

Adaptado de:

Lourdès Miquel, Neus Sans: Colección "Venga a leer",
Difusión S.L., 1994, Barcelona, España; Serie "PlazaMayor, I",
Difusión S.L., 1985, Madrid, España; Sapillana S.A., 1998,
Salamanca-Madrid, España.

УДК 811.134.2(082.2)

ББК 81.2 Исп—7

ISBN 978-5-212-01070-2

© Гонсалес Р. А... 2001-2008

© Калашникова Л.Л., 2001-2008

© Художественное оформление: Калашникова Л.Л., 2001-2008

UNA MANO EN LA ARENA

Fernando Uría

I UN DÍA EN LA PLAYA

El sol entra por la ventana y se pasea por mi oficina. No sé qué hago aquí un día como hoy. Éste no es un tiempo para trabajar. Quiero salir a la calle. Pienso en una playa blanca y en un mar azul. Pienso en mí Virginia también.

Oigo el teléfono. Voy a contestar.

-¿Diga?'

- ¿Rafael? Soy yo, Virginia.

- ¡Virginia! ¿Qué bien!

- ¿Te gusta oírme?

- Me gusta hablar contigo.

-¿Ah, sí?

- Sí, quiero dejar esta mesa, salir de esta oficina e irme a la calle a pasear contigo.

- Pero yo tengo trabajo...

- ¿Seguro?² No sabes qué bonitas están las playas en un día como hoy...

- ¿Las playas? Rafael, estamos en mayo...

- Sí, pero hace calor.

- Bueno. Necesito media hora para prepararme y ponerme el bañador.

- ¡Muy bien! Dentro de treinta minutos *paso a buscarte*¹ a tu casa.

Soy un hombre de suerte. Vivo en una pequeña ciudad cerca del mar. Tengo un trabajo bien pagado. Me gusta la pesca y escribir *novelas policíacas*⁴. Y tengo una novia muy guapa: alta, simpática y... rubia.

Paro el coche delante de la casa de Virginia. A los cinco minutos baja ella, con un vestido amarillo, muy corto. Tiene unas piernas muy bonitas. Y ella lo sabe.

- ¡Estás más guapa que nunca!

- Gracias - contesta ella. - ¿A dónde vamos?

¹ ¿Diga? - *JÓ*. Алло? букв - Говорите. (Повелит.накл. от гл. "decir" Зл.,ед.ч.)

² ¿Seguro? — Точно?

³ *paso a buscarte a III casa* - я зайду за тобой

⁴ *novela policíaca* - детективный роман

- A la playa.
 - ¿A la playa de Las Arenas Blancas?
 - ¡Oh, no! Hay mucha gente en Las Arenas Blancas. Prefiero una playa tranquila, para estar solos tú y yo.
 - Pero, Rafael, no hay playas así...
 - Sí. Conozco una. Se llama playa de Los Cangrejos.
 - ¡Ah, no, allí no quiero ir! Todo menos ir yo allá.
 - ¿Tienes miedo a los cangrejos?
 - No. No es eso, tonto.
 - Pues, ¿qué te pasa? Estás nerviosa, Virginia...
 - Sí. Y no quiero ir a la playa de Los Cangrejos.
 - Te digo que es un sitio muy tranquilo. Allí vamos a estar muy bien.
 El coche sale rápido de la ciudad. Virginia no habla, sólo mira por la ventana. ¿Por qué no quiere ir a la playa de Los Cangrejos? No lo entiendo. No he visto nunca a Virginia así. Ella siempre está contenta. *Pongo la radio*¹. ¡Qué suerte! Es su música preferida:

Bebo el sol de tus ojos en el agua azul...

Pero ella no parece oír, está enfadada. ¡Cómo lo siento! Este día de sol no va a ser feliz. Me paro en una gasolinera. Me bajo y ella espera sin mirarme.

Por fin llegamos a la playa de Los Cangrejos. Dejo el coche cerca del bosque de pinos y andamos un poco. No hay nadie. ¡La playa para nosotros dos! Virginia sonrío. ¡Bueno! Se quita el vestido. ¡Qué guapa está con su pequeño bañador azul!

Ahora ella canta:

Bebo el sol de tus ojos...

Y corre hacia el mar. Yo me quedo debajo de un pino y la miro. Virginia nada rápido. Se va lejos, demasiado lejos. Sabe nadar muy bien. A ella y a su hermano los enseña un norteamericano llamado Levis, como los pantalones; es su entrenador y amigo de la familia. Virginia siempre dice que es un segundo padre para ella.

Por fin ella sale del agua. Corre hacia mí y se sienta.

- ¿Qué tal? - la pregunto.
 - Muy bien. ¿Y tú, no vas a nadar un poco?
 - No. Prefiero pescar.
 - ¿Aquí?
 - No. En esta playa no. Allí, en la isla.
 - Pero no tenemos barca...
 - Tengo una. Vamos.

Cojo a Virginia *de la mano** y andamos por la arena hacia la derecha de la playa. Allí, en el bosque, hay una casa muy pequeña y en ella está mi barca. Se llama "VIERNES".

- ¿Y ese nombre? - pregunta Virginia.
 - Me gusta ir a pescar a una isla desierta, como Robinsón Cruzo.
 - ¿Desierta?
 - He ido allí muchas veces y siempre he estado solo. Es muy bonita. Allí vamos a pescar, si quieres, y luego vamos a bañarnos. Así "mi" isla puede ser tuya también.
 - ¿Tú crees, Rafael, tú crees?
 - ¿Y por qué no?

II LA ISLA DESIERTA

El sol está muy alto y hace calor. La barca poco a poco nos lleva lejos de la playa.

- Mira, Virginia, la isla.
 Vemos una isla pequeña con su faro blanco. Llegamos a una playa.
 - Es la playa de Las Siete Olas - le digo. - Aquí vienen los pescadores y también las mujeres que quieren tener un niño. Se lavan las manos siete veces en una noche de otoño y nueve meses más tarde tienen un hijo.
 - Una historia muy bonita. Pero yo no pienso venir aquí en otoño, sabes. Y tú, ¿qué quieres pescar?
 - No sé. Entre las piedras siempre hay algo.
 - Bueno, yo me quedo aquí, voy a *tomar el sol*².
 - ¿Estás contenta? - la pregunto.
 - Sí.
 - Entonces, ¿puedes decirme ahora la verdad? ¿Por qué no has querido ir a la playa de Los Cangrejos?
 - No me gusta, nunca me ha gustado ese sitio...
 - Pero, ¿tú ya conoces esa playa?
 - Sí, he estado allí con mi hermano y con sus amigos.
 - ¿Con ese Paco?
 - Sí, y con otros chicos peores, como el Viruelas. Pero prefiero no pensar en el tiempo pasado.
 - ¿Y qué hace esta gente? ¿A dónde van ellos?

¹ poner la radio — включить радио

¹ coger *de la mano* — взять за руку

² tomar el sol - загорать

- A un ba*r cerca de mi casa. Pero, ¿qué te pasa? ¿Por qué me lo preguntas? Te h»e dicho que todo eso está olvidado.

- Ya sabéis que me gusta escribir novelas policiacas. Oye, y ¿cómo es ese bar?

- Muy pequeño, sin ventanas. La gente fuma mucho allí.

- ¿Cigarriillos?

- Y otras »cosas.

- Ahora «entiendo... Tranquila, tú y yo vamos a vivir el presente, ¿quieres?

Virginia sonríe y así está más guapa todavía.

Voy a pensar. Pasan los minutos. No veo peces, no veo cangrejos por aquí. La verdad no soy gran pescador. *Sobre todo*¹ me gusta estar solo, cerca del matr, lejos de mi oficina y del raído de la ciudad.

*De prontos*² oigo un grito. Es Virginia.

- ¡Virginisa! ¿Qué ocurre?

Corro hacda Virginia. *Está de pie*³, muy blanca.

- ¿Qué ha pasado?

- Hay algCD raro en la arena.

- ¿Dónde??

- Ahí, ahí...

- Vamos ai ver. Seguro que es un cangrejo.

Quito un fpoco de arena y veo algo de color claro. No es un cangrejo. Es... es... ¡un dedo! Poco a poco veo aparecer otro, luego otro y así hasta cinco. ¡Una nmano! ¡Una mano humana!

- *Vámona*s de aquí*⁴ - dice Virginia.

- Debemos s llamar a la policía.

- ¿Cómo? Es una isla desierta no hay teléfonos.

- Seguro qjue sí. Voy a buscar uno. Tú te quedas...

- ¡Yo no nme quedo aquí sola! - dice Virginia. - ¡Hay un muerto en la playa y quieras dejarme aquí sola!

- De acue^rdo. Vamonos de aquí los dos.

- Sí, vámoenos. Es mejor volver a la ciudad y no decir nada. Dejar esa mano ahí y ollvidarlo.

- ¡Olvidadlo! Pero ¿cómo Vamos a olvidar que aquí hay un muerto? Virginia, notee entiendo. ¿Estásbien?

- Pues no, no estoy bien. Esto es peligroso.

¹ *sobre todo* — ос^обенно

² *de pronto* - вд|, руг

³ *estar de pie* — состоять на ногах

⁴ *Vamonos de aq.tui* — Уйдём отсюда.

Virginia está muy nerviosa.

- Rafael, tengo miedo. Tengo frío.

La abrazo y la beso. Nuestras ropas están en la playa de Los Cangrejos en el coche. Yo también tengo frío. Frío y miedo.

Nos subimos a la barca. Sin hablar, llegamos a la playa de Los Cangrejos. Andamos entre los pinos hasta la salida del bosque y allí me quedo como de piedra: ¡El coche no está!

- Y ahora no tenemos ropa..., - dice Virginia.

- Ni coche...

- Pero es que tengo mucho frío...

- Tienes que correr. Hay un bar por aquí cerca. Vamos a llamar por teléfono desde allí.

Es tarde ya. *El sol se pone*¹ en el mar. Corremos entre los pinos y vemos el bar, pero está cerrado.

- ¡Qué mala suerte! Seguro que el bar sólo se abre en verano.

- ¿Qué hacemos ahora?

¡Mi Virginia! ¡Nunca l a h e v isto a sí! Está blanca <c orno e l p apel. ¡Cómo la quiero!

Llamamos a la puerta una y otra vez. No contesta nadie. Vamos a mirar por detrás. El bar tiene otra puerta, de cristales. Es la puerta de la cocina. Rompo un cristal y entramos.

Dentro hay muchas cajas. Parece una tienda. Buscamos el teléfono por todas partes. En ese momento oigo un ruido. Veo aun hombre alto y gordo. Lleva una pistola en la mano.

- No me gustan ladrones - dice.

- No somos ladrones. Sólo buscamos un teléfono - contesto.

- *Fuera de aquí!*² ¿No ven que el bar está cerrado?

- Señor, es muy importante. Debemos llamar a la policía. Mi coche ha desaparecido y, además, en la isla hemos encontrado un muerto. ¿Me deja llamar?

- No puedo y no quiero. *Vayanse*³ a la gasolinera.

- ¡Pero está lejos! ¡Y mi novia está cansada!

- Son sólo cinco kilómetros.

Virginia y yo andamos hacia la gasolinera cogidos de la mano. El día ha empezado tan bonito... y, ¡qué negro me parece ahora!

Por fin llegamos a la gasolinera. Ya es de noche.

- ¿Puedo llamar por teléfono, por favor?

¹ *El so/ se pone* - Солнце садится.

² *¡Fuera de aquí!* — Вон отсюда!

³ *Vayanse* - Уходите - (Поелит.накл. от гл. "irse", 3л.,ед.ч.)

- Sí, aquí lo tiene.

- Gracias.

Al fin puedo hablar con la policía. No es fácil. Ellos no me oyen bien y no entienden nada. Tengo que gritar.

- Hemos encontrado un muerto en la playa y nos han robado el coche.

- ¿Qué? ¿Un muerto le ha robado el coche?

Empiezo mi historia otra vez.

- Además, un hombre en el bar lleva una pistola.

El policía piensa que he bebido demasiado. Le digo por tercera vez:

- Primero es el coche. Después el muerto. Bueno, no sé si primero es el coche o el muerto. Y luego un hombre con la pistola...

- Pero, vamos a ver, ¿quién ha encontrado el muerto?

- Virginia y yo.

- ¿Quién es Virginia?

- Mi novia.

- Tienen que decirme los dos sus nombres, de dónde son y dónde viven.

- Pero sabe usted: no tenemos ropa, no tenemos coche... Estamos en una gasolinera, y el muerto se ha quedado allí, en la arena. ¿Pueden venir?

- Ahora vamos. ¿Dónde está la gasolinera?

- A cinco kilómetros de la playa de Los Cangrejos.

Esperamos sentados en un banco. El chico de la gasolinera nos trae dos chaquetas viejas y dos vasos de vino. Después de beberlo nos sentimos un poco mejor. *Por lo menos** tenemos más calor. Virginia cierra los ojos. Parece que se va a dormir.

- Te quiero - le digo. - Duerme tranquila.

III

EL CADÁVER DESAPARECIDO

Son más de las doce. Por fin llega la policía.

- Buenas noches. ¿Cómo ha sido el accidente?

- Pero... yo no he hablado del accidente.

- Por favor, hable usted *más alto*² - me dice uno de los hombres, rubio y de ojos claros.

¹ *por lo menos* - по крайней мере.

² *más alto* — громче

- Por favor, señor - dice Virginia -, estamos cansados, tenemos hambre y frío...

El chico de la gasolinera nos da un poco de pan y queso. Los policías miran las piernas de Virginia.

- Tengo que trabajar mañana a las ocho - dice Virginia - Necesitamos ir a casa.

- Bueno, bueno, la verdad es que podemos irnos todos - dice el policía. - No sé qué estamos haciendo aquí.

- ¿No vamos ahora a la isla? - pregunto yo.

- Ah, sí, ... la isla... No, imposible. Hasta mañana no podemos hacer nada. Mañana usted nos va a llevar allí. Pero ahora tienen que subir al coche, los llevamos a la ciudad y nos cuentan su historia en la comisaría.

Son las seis de la mañana. Debo levantarme para ir a la comisaría otra vez. Me siento bastante mal, muy cansado. Casi no he dormido esta noche. Cada vez que cierro los ojos, veo una mano. Una mano muy blanca, la mano del muerto.

Es demasiado temprano llamar a Virginia. Además, ella no quiere volver a la isla. Mejor, todo esto es demasiado grave para ella.

Delante de la comisaría están el policía rabio de ayer y dos hombres más. Uno de ellos tiene una pala en la mano. La deja en un coche grande. Detrás lleva una barca.

- Lo estamos esperando - me dice el rubio.

Está claro que éste es el comisario. No sé por qué me mira así. Parece enfadado. En el coche, en la barca, vamos todos sin hablar. Yo tengo mil preguntas, pero prefiero no hacerlas ahora.

Por fin llegamos a la isla. Otra vez explico dónde está la mano. Pronto encontramos el lugar. Los dos hombres empiezan a trabajar con la pala. Pero no hay nada. No lo entiendo. No encuentran nada.

- ¿Señor, usted se ríe de nosotros?

- En este mismo lugar he visto la mano de un muerto. No les puedo decir otra cosa.

Alguien se ha llevado el muerto por la noche, pero ellos no me creen.

- Ya, ya lo sabemos. Y su coche ha desaparecido, robado, ¿verdad? Y un hombre del bar lo quiso matar, ¿verdad? - sonrío el comisario.

Yo no contesto.

- Vamos a ese bar -, dice ahora el otro policía.

Otra vez subimos a la barca y volvemos a la playa de Los Cangrejos. Llegamos al bar.

- Aquí deben estar los cristales rotos de la puerta... - empiezo a explicar.

Pero estamos de lante de la cocina y... ¡no hay c nstales rotos! La puerta de la cocina está abierta. El comisario sonríe. Prefiero no hablar. Entramos. Allí no hay nadie.

- Aquí deben estar muchas cajas - les digo.

- Claro, pero no vemos nada ahora. Ellas han desaparecido también... - dice el otro policía. -  Y qué hay en aquellas cajas? - me pregunta después.

- No lo s e.

- Bueno, creo que ya hemos reído bastante.  No le parece? No somos tontos, sabe. Y sobre todo, no queremos perder más tiempo - casi me grita el comisario.

- S , vamos de aquí - dice el otro policía.

Salimos. Delante de la puerta de la cocina veo las huellas de un cam n pero no digo nada.  Para qué?

Subimos al coche y volvemos a la ciudad con mucha prisa. Paramos delante de la comisaría.

-  Puedo irme? - pregunto al comisario.

- Sí, claro - me contesta. - Pero  no piensa salir de la ciudad, verdad?

- No, señor comisario. Adiós, señor comisario.

Por fin entro en mi casa. Voy a tomar algo para dormir. Sí, quiero dormir horas para olvidar todo esto. Antes de acostarme llamo a Virginia por teléfono, a su oficina.

- No está - me contesta un señor. - Hoy no ha venido al trabajo y no la ha visto nadie.

 Qu  raro! Llamo a su casa. No contesta nadie. Tampoco está en casa.  D nde puede estar ella?

Empiezo a pensar como los policías: el coche, el muerto, el hombre de la pistola... y Virginia, no son verdad.  S lo son cosas m as, cosas de novelas policíacas?  Ando mal de los nervios?

IV

OTRAS PERSONAS EN PELIGRO

Oigo un ruido. Abro los ojos y miro el reloj. Son las doce de la noche.  Caramba!  Cu nto he dormido! Otra vez:  Rin!...  Rin! Es el teléfono... Me siento mal. Bajo de la cama..

-  S ?  D game?

Oigo una voz conocida.

- Hola, buenas noches. Soy yo.

-  Virginia!  D nde est s?  En casa?

- No, en casa no. Pero, tranquilo. Todo va bien.

- Te he llamado a la oficina esta mañana.

- Ya lo s e.  Qu  tal est s?

- Un poco dormido...

- ...y un poco raro,  no?

- Claro, porque no s e dónde estás ahora. Tengo miedo por ti, Virginia.

- No pienses en mí, yo estoy bien. Pero hay otras personas en peligro.

-  Qu  quieres decir? Virginia, de verdad, quiero verte. Necesito hablar contigo.  D nde est s?

- No puedo hablar ahora... No puedo decirte nada...

En este momento oigo un pequeño ruido en el teléfono. *La llamada se ha cortado*¹... Maquinalmente escribo en un papel las palabras de Virginia:  hay otras personas en peligro!

Salgo a la calle. Quiero volver a la playa de Los Cangrejos, entrar otra vez en aquel bar. Tomo un taxi. En media hora estoy all . La noche me parece más negra que nunca. La puerta de la cocina del bar está abierta todavía. Entro sin hacer ruido.

Busco. Busco por toda la cocina: no hay cajas, no hay nada. Paso a la parte del bar. Nada. Me parece todo imposible. Pero no puedo irme así.

Una vez más, miro por todas partes y all  en el suelo veo una cosa. Es un pequeño paquete. Abro el paquete. *Está lleno*² de polvo blanco.  Droga? No estoy seguro, claro, pero eso parece. Me llevo el paquete. Por fin tengo algo interesante.

Vuelvo despacio a la cocina. Nada. Nadie. Salgo con el paquete en la mano. Siento algo raro. Estoy solo en la noche. Pero me parece que unos ojos me miran desde una ventana.

El taxi me espera. Vuelvo al centro de la ciudad. No quiero volver a casa todavía.  Para qué?  Dormir? Imposible. He estado en la cama todo el día. Además pienso todo el tiempo en Virginia.  D nde está?  Con quién está?  Qu  personas est n en peligro? Ahora me voy rápido. Corro para no pensar» Y llego a casa en pocos minutos.  Un policía me espera en el portal!

-  A dónde ha ido*usted?-me pregunta.

- A tomar una copa.

-  Solo?

- No quiero contestar a esa pregunta.

-  Ah, no? Entonces me va a contestar en la comisaría.

-  En la comisaría?  Y por qué?

¹ *La llamada se ha cortado.* - Телефонная связь прервалась.

² *está lleno* - наполнен

- Hemos encontrado su coche. Debemos hacerle unas preguntas. Vamos a verlo.

El policía no me deja decir más. Llegamos a la comisaría. Mi coche está allí. Sale el comisario.

- Abra el maletero, por favor - me dice.

Así lo hago. ¡Y veo una caja! Es como las cajas del bar de la playa.

- ¿Nos puede usted decir de dónde viene esto?

- Yo sólo puedo decir que no es mía. El ladrón de mi coche puede contestárselo o el gordo de la pistola; pueden ser la misma persona.

- A mí me parece que usted sabe mucho... y que habla poco. Y además, empiezo a pensar que usted *está metido** en estas cosas.

"¿Yo metido en ellas?! ¡Acaso creen que soy *traficante de droga*² o algo peor!"

- ¿Dónde está su novia ahora? - me pregunta el comisario.

- No lo sé. No la he visto hoy.

Un policía escribe mis palabras. Otro está registrando el coche, por dentro, por debajo. Ahora me va a registrar también a mí, seguro.

- Lo siento. Tenemos que ver sus ropas - me dice.

Empieza a buscar en mi chaqueta. Ahora va a encontrar el paquete con el polvo blanco. ¡Con la droga! No puedo quedarme aquí. No, no quiero. Debo buscar a Virginia. Ella está en peligro. Sin pensar más, corro, corro rápido por el centro de la calle.

Oigo sus voces: "¡Pare! ¡Vuelva!" Van a disparar, seguro; pero no lo hacen. Suben a su coche para seguirme. Yo me quedo detrás del autobús. El coche pasa delante. No me han visto.

¿Qué puedo hacer ahora? No puedo ir a mi casa. Y con mil pesetas no tengo bastante para pagar el hotel. Sólo me queda pasar por mi oficina. Está a cinco minutos y allí siempre hay un poco de dinero.

No sé cómo va a terminar todo esto. Nunca he vivido días peores.

V

VIRGINIA APARECE Y DESAPARECE

Abro la puerta de mi oficina. Todo está tranquilo, sin un ruido. Voy hasta mi mesa y me siento. Pienso en Virginia. Tengo miedo por ella. Estoy nervioso.

Llamo por teléfono a su casa. No va a estar, seguro. Pero no sé qué otra cosa puedo hacer. Espero largos minutos. ¡Y escucho su voz!

-¿Diga?

¹ *estar metido en algo* - быть замеченным в чем-либо

² *traficante de droga* - наркокурьер, распространитель наркотиков

- ¡Virginia! ¡Por fin te encuentro! ¿Cómo estás? ¿Estás bien?
- ¡Rafael! ¿Por qué me llamas a estas horas? ¡Son las cinco de la mañana! ¿Dónde estás?

- En mi oficina. No puedo ir a casa. Me busca la policía.

- Pero, Rafael, ¿qué has hecho?

- Nada. Escucha, quiero verte, necesito verte.

- ¿Ahora mismo?

- Sí, no puedo quedarme aquí mucho tiempo.

- No sé si...

- Por favor, Virginia. Quiero ir otra vez a la playa de Los Cangrejos, contigo.

- ¡Otra vez! ¿Porqué?

- Es importante. ¡Por favor! Te vistes ahora y yo voy hacia tu casa. ¿De acuerdo¹? Espérame a la puerta de tu casa en unos veinte minutos, con tu coche.

- Vale², vale, tranquilo. Tomo un café y bajo.

Salgo de la oficina. No hay nadie en la calle. El sol todavía no ha salido y tengo frío. Ando rápido. Pronto tengo más calor.

Delante de la casa de Virginia veo su coche. Ella me está esperando dentro.

Me subo rápido y nos vamos.

Como el otro día: Virginia y yo llegamos a la playa de Los Cangrejos sin hablar. ¡Qué cansado estoy de todo esto!

Dejamos el coche debajo de los pinos, bastante lejos del bar. Y otra vez estamos allí. Otra vez la puerta de detrás. Estamos en la cocina. Parece que no hay nadie. Pero no tenemos tiempo de buscar nada. Los dos hemos oído el ruido de motor de un coche. Nos miramos, por un momento sin saber qué hacer. Virginia es más rápida que yo.

- Aquí - me dice -, tú coges esta silla y nos *ponemos aquí a ambos lados de la puerta*³. Yo me quedo con ésta al otro lado.

- ¡Cuidado⁴! Nos pueden ver desde fuera.

- No, no creo.

Esperamos unos segundos. Pronto oímos que alguien entra. Una persona, nada más, me parece. Hay suerte.

Y aparece el gordo, con un paquete muy grande entre los brazos. Viene tranquilo. No ha visto nuestro coche. Pasa la puerta sin vemos.

¹ *De acuerdo!* - Согласен, ладно, договорились!

² *Vale!* - разг. - Хорошо!

³ *nos ponemos aquí a ambos lados de la puerta* - мы встаем по обе стороны от двери

⁴ *¡Cuidado!* — Осторожно!

Entonces Virginia y yo, salimos muy rápido y por detrás *dejamos caer las sillas en su cabeza*¹. El hombre está en el suelo, como dormido. En su paquete vemos comida: fruta, pan, queso... ¡y también una pistola! La cojo.

- Virginia, tenemos que atarlo.

Yo me quedo cerca del gordo. Virginia se va hacia la parte del bar. Pronto vuelve con una cuerda en la mano. Es un poco difícil, pero entre los dos atamos al hombre. Ahora me siento más tranquilo. Miro a Virginia. Está blanca, muy cansada, pero sonrío.

- Ahora debemos volver a la isla y buscar aquel cuerpo.

- ¡Ah, no, eso no, nunca! - contesta ella. - No quiero ver aquella mano otra vez.

- Pero no te vas a quedar sola aquí...

- Ahora como no hay peligro, tú te vas a la isla y yo prefiero esperar por aquí.

- A mí me parece que...

- De verdad, Rafael, me quedo aquí y no va a pasar nada conmigo, tranquilo.

- Bueno, bueno. Pero tú tienes que salir fuera y coger la pistola.

- Sí, ahora salgo. *Dame un beso*¹, Rafael.

¡Qué mujer! No tener miedo de este gordo y tenerlo de un muerto... No la entiendo...

VI MUERTE, AGUA Y SOL

Corro hacia la playa. Allí en la arena se ha quedado mi barca. Y en menos tiempo que nunca llego a Las Siete Olas. El faro de mi isla es delgado como un paraguas. ¿Vive en él el farero, o va y viene todos los días desde la playa de Los Cangrejos? No lo sé. Pero ahora lo voy a saber. La puerta está abierta. Nadie. Subo la escalera muy estrecha. Desde una ventana veo una casita pequeña: ya está, allí vive el farero. Bajo muy rápido y voy hacia la casa. Otra puerta abierta y dentro, un hombre sentado en una silla. Está tomando su desayuno. Me mira con ojos claros como el mar. No me pregunta quién soy. Me dice:

- ¿Quiere comer algo?

- Pues... sí, gracias-contesto.

El hombre trae de la pequeña cocina pan, queso, café.

¹ *dejamos caer las sillas en su cabeza* - мы бьем его стульями по голове (букв. - роняем стулья ему на голову)

² *Dame un beso*. - Поцелуй меня.

El farero empieza a hablar:

- Conozco su barca. Conozco a usted. Lo he visto pescar en esta isla. Y sé por qué ha venido aquí - me dice.

- ¿Cómo lo sabe? - Pregunto - ¿Usted ha visto...?

- Desde aquí yo veo muchas cosas. Pero no quiero hablar. Yo no quiero problemas, sabe. Con nadie.

Me da una pala grande. La cojo sin decir nada.

Usted tiene que buscar debajo de una gran piedra negra cerca del embarcadero.

Entiendo que el farero no va a explicarme nada. Aprieto su mano amiga. Y me voy. Durante unos minutos este hombre raro me ha hecho sentir un poco mejor. Pronto encuentro el embarcadero, y también la piedra negra. Empiezo a trabajar con la pala. La arena está dura. Quito la arena más y más, rápido. Y lo encuentro: primero aparece la mano, después el brazo, luego la cabeza... ya tengo delante de mí el cuerpo de un hombre.

Me siento para pensar. Sí, conozco a este hombre: lo he visto en una foto en casa de Virginia. Es uno de los amigos del hermano de Virginia. No sé cómo se llama. Pero ¿qué hay entre Virginia y esta gente? No lo sé, no lo sé. Pero tengo miedo, miedo de su pasado, de su futuro...

Pongo de nuevo la arena sobre el cuerpo. Subo a mi barca y vuelvo a la playa de Los Cangrejos. ¡La policía! Están llegando al bar el comisario de siempre y otro. ¿A quién buscan? ¿A mí? ¿Al gordo? No hay tiempo para preguntas. Tienen su pistola en la mano. Corro hacia ellos.

- ¡Cuidado! - Les digo - ¡Virginia está allí!

Entramos a la vez¹ dos policías y yo.

- ¡Policía! - gritan, con su pistola preparada.

- ¡No disparen², por favor! ¡No disparen! - grita desde dentro la voz de Virginia.

Enfrente de nosotros está el hombre gordo, ya sentado en el suelo pero atado todavía. Cerca, Virginia con la pistola.

- ¿Quién es este hombre? - la pregunta el policía rubio.

- Un traficante de droga - contesta ella.

- Sí, es verdad, lo estamos buscando ya mucho tiempo.

- Llevamos a ése a la comisaría, ¿verdad, señor comisario?

- Sí, Rodríguez - contesta el comisario. - Pero primero quiero saber dónde está la droga.

¹ *a la vez* - одновременно

² *No disparen* - Не стреляйте! {Повелит.накл. от гл. "disparar" 3 л. мн.ч.)

- Yo lo sé, señores - dice Virginia -, y puedo llevarlos. - Está cerca, a diez kilómetros de aquí. Éste me lo dijo.

Rodríguez se lleva al gordo del bar. Por radio el comisario pide otro coche con más hombres. Pero ahora va a venir con nosotros en el coche de Virginia. Ella va delante con el policía y yo detrás.

El coche corre rápido entre pinos y los campos de patatas. Yo veo el pueblo. Pasamos delante de la estación. Hemos llegado.

- Es allí, en aquella casa verde - dice Virginia. - ¡Y ahí detrás hay un camión!

Paramos un poco antes de la casa para esperar el otro coche.

- Bueno, voy a la casa. Ustedes dos, tienen que quedarse aquí en el coche - nos dice el comisario.

Todo pasa en menos de un minuto. El comisario llama a la puerta con su pistola en la mano. Un hombre moreno de pelo largo le abre.

- Es el Viruelas - me dice Virginia.

El comisario *hace entrar*¹ al Viruelas en la casa. Fuera, tres policías están preparados para disparar. Pronto el comisario les llama. Una y otra vez los policías entran y salen de la casa con cajas.

Virginia y yo hemos bajado del coche. Me coge de la mano. Me siento feliz, al fin. Ahora, sale el Viruelas. Dos hombres lo llevan al coche de policía. Pasan delante de nosotros. En este momento mira a Virginia y, muy bajo, le dice:

- Esto lo vas a pagar. Y tú hermano también...

Los ojos del traficante hablan de muerte. Virginia se ha puesto blanca. Otra vez siento miedo por ella y por mí. Una vez más me vuelven a la cabeza las palabras de Virginia: "Hay otras personas en peligro". Y es Jaime, el hermano de Virginia. Creo que empiezo a entender. Y no me gusta nada.

Pero el comisario de policía viene hacia nosotros. Nos da la mano.

- Hemos encontrado más de cien kilos de droga. Gracias a ustedes dos. Les pido perdón.

- Virginia lo ha hecho todo - digo yo.

- Ahora tienen que irse a casa porque están cansados. Nosotros vamos a ver qué nos cuenta éste. Pero mañana les esperamos en la comisaría para hablar de toda esta historia... y también del muerto de la isla: porque ha desaparecido pero existe, ¿no es así?

El comisario me sonrío pero su sonrisa no es como antes. Ahora sabe que me puede creer. Ahora tengo un problema: no sé si quiero hablar de ese Paco a la policía; no sé si debo, por Virginia.

¹ *hace entrar* - силой вталкивает

VII UNA NUEVA NOVELA

Virginia y yo volvemos a casa. Yo llevo el coche. Ella está sentada a mi derecha, sin hablar. No me ha preguntado nada sobre mi viaje a la isla. Me pregunto en qué piensa ahora.

- ¿Qué pasa, Virginia? Dime. ¿En qué piensas? ¿Por qué ha hablado ese Viruelas de tu hermano? ¿Ha hecho algo?

- Nada, mi hermano no ha hecho nada. Vamos a olvidarnos de todo ahora y a vivir - me contesta sin mirarme.

- No, Virginia, eso no es posible. Pero ¿de qué tienes miedo? ¿No sabes que te quiero mucho? ¿Con toda mi alma?

Por fin Virginia me mira. Y empieza a contar:

"Jaime mató al hombre de la isla... a Paco... la semana pasada. Es una larga historia.

A principios de este año Jaime se hace amigo de Paco y empieza a salir con esta gente. En febrero Paco le hace traer a mi hermano un poco de droga; desde no sé dónde. Jaime es tonto; no sabe decir que no. Después hace dos o tres viajes más. Pero pronto empieza a tener miedo y me lo cuenta todo. Quiere dejarlo, pero no sabe cómo.

La semana pasada, Paco lo llama para hablar de otro viaje. Deben verse en la playa de Los Cangrejos. Yo voy con él y con Levis. Ya sabes que nos quiere mucho a Jaime y a mí. Paco aparece con el Viruelas. Jaime explica una y otra vez que Paco es su amigo; que no va a ir a la policía; que él no quiere más droga; que es demasiado peligroso.

Pero nada. Paco y el Viruelas no lo escuchan a Jaime. Además, no les gusta vernos a Levis y a mí. Ellos se ponen muy nerviosos. El Viruelas quiere usar su pistola; pero Levis es más rápido y la coge. Entonces Paco que también tiene una pistola quiere disparar contra mí. En este momento Jaime le da en la cabeza con una piedra. Paco cae y no se mueve. Nosotros nos vamos corriendo de allí sin saber si está muerto..."

- ¿Dónde está Jaime ahora?

- Lejos de aquí, en Norteamérica, con Levis. Esta noche los he llevado al aeropuerto y desde allí te he llamado. Mira, Rafael, sé que no está bien... Pero... es mi hermano... y...

Hemos llegado. Paro el coche delante de la casa de Virginia. Me da un beso. La quiero más que nunca. Y ahora no tengo miedo. Sé que puedo creer en ella.

Por fin en casa. He subido con Virginia. Estamos cansados. Pero me siento mucho mejor; creo que Virginia también. Tengo hambre. Vamos a preparar algo. En la cocina Virginia sonrío y me dice:

- Ahora debemos olvidar.
- ¿Olvidar, sin más? ¿Tú crees que es posible?
- Pues sí, ¿por qué no? Paco está muerto, el Viruelas y el gordo del bar están en la comisaría, Jaime y Levis en el extranjero...
- Te has olvidado de algo, Virginia. Yo he estado en la isla y...
- j... lo has encontrado!
- Sí, Virginia. El cuerpo de Paco está en la isla. Ya sé dónde y el farero también lo sabe...
- ¡Qué dices!
- Ahora debemos decirlo todo a la policía.
- Pero la policía puede...
- Es mejor Virginia, de verdad. Lo vamos a explicar todo. No va a pasar nada. Además, no debes olvidar que el Viruelas va a hablar. Y piensa cómo va a comentar las cosas.
- De acuerdo, Rafael. Mañana vamos a la comisaría a decir toda la verdad.
- ¡Y nada más que la verdad!
- Nos reímos. Comemos. ¡Qué bueno está todo! Ahora quiero un buen café caliente.
- ¡Un café ahora! ¡No vas a poder dormir! - me dice Virginia.
- ¿Quién habla de dormir? Voy a trabajar.
- ¡Trabajar! Rafael, ¿estás bien de cabeza?
- Claro, voy a escribir. Una nueva novela. Voy a llamarla... ¡"Una mano en la arena"!

PARA COMPROBAR LA COMPRENSIÓN

I

1. Completa las frases:

- Rafael está en la oficina pero quiere.....
- Dentro de media hora Rafael va a.....
- Virginia está vestida con.....
- Virginia está enfadada porque.....
- Rafael no va a nadar porque prefiere.....
- La barca se llama "Viernes" porque.....

2. Contesta a las preguntas:

1. ¿Qué sabes de Rafael? ¿Cómo es? ¿Qué es? ¿Dónde vive? ¿Qué carácter tiene? ¿Está casado? ¿Qué le gusta?
2. ¿Por qué Rafael quiere irse de la oficina?
3. ¿Qué sabes de Virginia?
4. ¿Qué es el señor Levis?
5. ¿Por qué Rafael y Virginia deciden ir a una isla desierta?

II

1. Escoge la variante correcta para terminar la frase:

- 1) La isla desierta es ...
 - bastante grande.
 - pequeña con una gasolinera.
 - muy pequeña con un faro blanco.
- 2) Virginia no va a pescar, ella va a ...
 - lavarse las manos siete veces en el mar.
 - tomar el sol.
 - nadar porque es buena nadadora.
- 3) A Virginia no le gusta la playa de Los Cangrejos porque ...
 - allí siempre hay mucha gente y mucho ruido.
 - allí no hay gente, es desierta.
 - tiene miedo de los cangrejos.
- 4) Rafael va a pescar porque...
 - le gusta estar solo cerca del mar.
 - tiene hambre.
 - es un gran pescador.
- 5) De pronto Virginia grita porque ...
 - se acuerda del pasado.
 - ve un dedo en la arena.
 - piensa en el futuro.
- 6) Al encontrar el muerto, Rafael y Virginia deciden...
 - - dejarlo allí.
 - llamara la policía.
 - cogerlo y llevarlo a la ciudad.
- 7) Rafael y Virginia no pueden llamara la policía desde el bar porque...
 - el bar está cerrado y sólo abre en verano.
 - no es un bar, es una tienda donde hay muchas cajas.
 - un hombre gordo y alto con una pistola en la mano no les deja llamar.

2. *Contesta a las preguntas:*

- 1) ¿Qué dice la leyenda de la playa de Las Siete Olas?
- 2) ¿Por qué Virginia prefiere no pensar en el tiempo pasado, prefiere olvidarlo?
- 3) ¿Por qué, aunque tienen mucho frío, Rafael y Virginia no se visten?
- 4) ¿Está lejos la gasolinera de la playa?
- 5) ¿Por qué no es fácil hablar por teléfono con la policía?

III

1. *Contesta a las preguntas:*

- 1) ¿A qué hora llega la policía a la gasolinera?
- 2) ¿Qué les ha traído el chico de la gasolinera a Virginia y Rafael?
- 3) ¿A qué hora empieza a trabajar Virginia?
- 4) ¿A qué hora se levanta Rafael?
- 5) ¿Está bien Rafael por la mañana?
- 6) ¿Por qué Rafael no llama a su novia por la mañana?
- 7) ¿Qué te parece el comisario?
- 8) ¿Qué ve Rafael al salir de la cocina del bar?
- 9) ¿Por qué Rafael cree que él anda mal de los nervios?

2. *Escoge la variante correcta para terminar la frase:*

Los policías no le creen a Rafael y están enfadados con él porque...

- Rafael no les dice la verdad.
- no quieren perder más tiempo.
- Rafael se ríe de ellos.
- no encuentran nada.
- son tontos.

3. *¿Qué le parece el siguiente resumen de lo leído? ¿Tienes algo que añadir? Relata el resumen correcto.*

"Es un día de mayo. Hace muy buen tiempo. Rafael está en su oficina pero quiere ir a la playa. Le llama por teléfono Virginia, su novia. Rafael y Virginia van en coche a la playa de Los Cangrejos porque es una playa tranquila.

Allí Virginia nada y toma el sol y Rafael pesca. De pronto Virginia encuentra en la arena una mano humana. Los jóvenes quieren llamar a la policía pero ven que sus ropas no están, tampoco está su coche. Entran en un bar de la playa. Allí un hombre gordo con una pistola en la mano les dice que son ladrones y no les deja llamar. Entonces Rafael y Virginia van a una gasolinera y llaman desde allí. A medianoche viene la policía y los lleva a casa. Al día siguiente Rafael, Virginia y el comisario van a la playa a buscar el muerto. Pero no encuentran nada."

IV

1. *¿Verdad o mentira?*

- 1) Virginia llama a Rafael y le dice dónde está ella y qué otras personas están en peligro.
- 2) Rafael vuelve al bar de la playa de Los Cangrejos pero no encuentra nada allí.
- 3) En el maletero del coche de Rafael hay una caja del bar.
- 4) El comisario cree que Rafael está metido en las cosas de la droga.
- 5) Rafael va a dormir en un hotel porque no puede volver a su casa.

1. *Contesta a las preguntas:*

- 1) ¿A qué hora y para qué llama Virginia a Rafael?
- 2) ¿Por qué Rafael tiene miedo por Virginia?
- 3) ¿Qué se lleva Rafael del bar?
- 4) ¿Por qué le espera a Rafael un policía en el portal de su casa?
- 5) ¿Por qué Rafael prefiere escapar de la policía?
- 6) ¿Cómo escapa Rafael?

V, VI

1. *Escoge la variante correcta para terminar la frase:*

1) Rafael llama a las cinco de la madrugada desde su oficina a Virginia porque...

- no puede quedarse solo.
- quiere saludarla.
- tiene miedo por ella.
- le apetece volver a la playa de Los Cangrejos con ella.
- a él le busca la policía.

2) En el bar de la playa Virginia y Rafael...

- encuentran cajas con droga.
- ven al gordo y hablan con él de la vida.
- matan al gordo.
- le quitan la pistola al gordo y le atan las manos con una cuerda.

3) Rafael se siente un poco mejor porque el farero ...

- ve y sabe muchas cosas y no quiere hablar con nadie.
- le trae pan, queso y café.
- le da una pala grande.
- le explica dónde está el cadáver.
- vive en la isla en una casa pequeña.
- lo conoce muy bien.

4) El comisario y un policía llegan al bar ...

- para hacer unas preguntas al gordo.
- porque buscan a Rafael y Virginia.
- porque el gordo del bar está en peligro.
- para llevar a la comisaría al traficante de droga.
- para llevar a todos a la comisaría.

5) Virginia se queda blanca cuando el Viruelas pasa delante de ella porque...

- los ojos del traficante hablan de la muerte.
- ella está enamorada del Viruelas.
- el Viruelas le dice unas palabras de amor.
- está mal, está muy cansada.

b) La policía ha cogido a los traficantes y ha agradecido a Rafael y Virginia. Ahora Rafael ...

- está tranquilo y contento porque todo ha terminado bien.
- siente miedo por las palabras del Viruelas.
- no sabe si va a hablar del muerto con el comisario o no.
- está mal, necesita descansar.

2. *Contesta a las preguntas:*

- 1) ¿Por qué Rafael llama a Virginia a las 5 de la madrugada?
- 2) ¿Por qué Virginia y Rafael no tienen tiempo para buscar algo en el bar?
- 3) ¿Qué trae el gordo en su paquete?
- 4) ¿Por qué el gordo está en el suelo, como dormido?
- 5) ¿Quién y por qué se queda con el gordo atado en el bar?
- 6) ¿Qué sabes del farero? ¿Qué te parece el farero? ¿Ayuda el farero a Rafael o no?
- 7) ¿Qué información muy importante le comunica Virginia al comisario?
- 8) ¿Para qué la policía va a casa del Viruelas?
- 9) ¿Por qué el comisario les agradece a Rafael y Virginia?
- 10) ¿Qué problema tiene Rafael ahora?

VII

1. *Contesta a las preguntas escogiendo la(s) variante correcta:*

- 1) ¿Quién mató a Paco?
El Viruelas - el farero
el gordo - Jaime, el hermano de Virginia
Virginia - Rafael
- 2) ¿Dónde lo mató?
- En la playa de Los Cangrejos.
- En el bar.
- En una isla desierta.
- 3) ¿Dónde está Jaime ahora?
- No lo sabemos.
- En casa de Virginia.
- En Norteamérica con Levis.
- 4) ¿Van a contarle todo Virginia y Rafael a la policía?
- No, porque Virginia no quiere.
- Sí, porque el Viruelas va a hablar.
- No, porque piensan irse a Norteamérica.
- 5) ¿Por qué Rafael no va a dormir por la noche?
- Está demasiado nervioso.
- Necesita ir a su oficina.
- Va a escribir una novela policiaca.
- Ha tomado un café caliente y no puede dormir.

2. *Describe la escena que pasó en la playa de Los Cangrejos la semana pasada.*

3. *Comenta el título del capítulo VII "Una nueva novela".*

PARA HABLAR EN CLASE

Relata la historia leída en 10 - 15 frases, de parte de:

- | | | |
|-----------------|-----------|----------------|
| 1) Virginia | 2) Rafael | 3) Jaime |
| 4) el comisario | 5) Levis | 6) El Viruelas |

¿Te gustan las novelas policiacas? ¿Tienes algún autor o alguna novela preferida?

¿Qué piensas de las drogas? ¿Son un problema en tu país? ¿Crees que el problema tiene una solución? ¿Cuál?

EL VECINO DEL QUINTO

Lourdes Miquel/Neus Sans

1

- Buenos días - dice un hombre joven y guapo.
- Buenos días - contesta la portera.
- ¿Qué piso alquilan?
- ¡\ quinto derecha¹!
- ¿Es exterior²?
- Sí, tiene dos balcones y tres ventanas que dan a la calle.
- ¿Y puedo verlo ahora?
- Sí, claro, ahora mismo.

Entran los dos en el ascensor. La escalera es antigua, pero bonita.

- Pase, pase.

- Gracias.

Ya en el quinto, la portera mete la llave en la cerradura de la puerta. José Moyano lo va mirando todo: el portal, la puerta del ascensor, la escalera.

"Todos los días - piensa. - Tengo que ver esto todos los días." - Y le gusta la idea. Le gusta vivir en el centro de la ciudad, en una casa con pisos de techos altos y ventanas llenas de sol y le gusta tener una portera y saludarla al salir y al entrar, y también le gusta subir en ascensor y bajar a pie.

Cuando la portera abre la puerta, José ve un enorme salón con mucha luz. Y piensa - "Lo alquilo. -" Pero no dice nada todavía. Lo va mirando todo tranquilamente. El piso tiene cuatro dormitorios grandes, un comedor, una cocina y dos baños, además del salón.

- ¿Vive usted solo? - le pregunta la portera.

- Sí.

- Pues es un poco grande para una persona sola.

"Portera pesada* y curiosa" -; piensa José, pero dice:

- Me gustan pisos grandes.

Un rato después salen del piso y bajan a la portería.

¹ quinto derecha - это означает, что сдаваемая квартира находится на 5-ом этаже справа. В Испании нумерация квартир отсутствует.

² piso exterior - квартира, все окна которой выходят на улицу.

³ pesado - тяжелый, надоедливый человек.

- Bueno — dice José -, pues muchas gracias. *Tenga, esto es para que ¿orne algo*¹.

- No, por favor.

- Sí, mujer, sí. Seguramente nos vamos a ver mucho. Voy a alquilarlo,

- Me alegro. Pero es muy grande para una persona sola. Claro que en el segundo y en el cuarto también viven dos personas solas...

- Bueno, adiós y hasta pronto.

2

- Hola, Josefa, buenos días - le dice una jovencita muy rubia a la portera. - ¿Quién es ese chico tan alto?

- El vecino del quinto.

- ¿Ya vive aquí?

- No, todavía no. Ha venido a ver el piso.

- ¿Y piensa alquilarlo?

- Sí, seguro.

- ¡Qué bien! Por fin un vecino guapo... - dice Clara. - Pero seguro que está casado...

- No, vive solo. Me lo ha dicho él. Imagínate: ¡cuatro dormitorios para él solo...!

- ¿Vive solo? Huy, qué bien. Hasta luego, Josefa - dice Clara y se va corriendo.

- Hasta luego.

Clara sube a pie porque va al primero y le gusta hacer un poco de ejercicio. Tiene quince años y es la hija mayor de la familia Muñoz, un matrimonio de unos cincuenta años que vive en el primero izquierda desde hace muchos años. Son los vecinos más antiguos de la escalera y todo el mundo los conoce porque, además, tienen cinco hijas guapísimas, que hablan muy alto, se ríen mucho, gritan mucho y se enamoran de todos los chicos del barrio. Y casi todos los chicos del barrio se enamoran de ellas.

¹ *Tenga esto es para que tome algo* — Возьмите, что Вам. — букв. — «чтобы Вы выпили что-нибудь». En España existe la costumbre de dejar propina (чаевые) en bares y restaurantes, a los taxistas, botones (посыльный) en los hoteles y a toda persona que, como en este caso, ha cumplido (выполнила) un servicio especial.

(Clara entra en su casa.

- ¡I lola a todos - grita desde la entrada.

- ¡I lola - contestan varias personas desde distintos lugares de la casa.

KM SU dormitorio está María, una hermana que tiene dos años menos que Clara, escuchando música, un rock bastante duro, y leyendo cómics.

- ¿Sabes una cosa, María? En el quinto va a vivir un hombre guapísimo, guapísimo.

- ¿Cómo lo sabes?

- Lo he visto.

- ¿Y cuántos años tiene?

- Unos cuarenta.

- ¿Cuarenta? Es demasiado mayor. No me gustan los hombres de cuarenta. A mí me gustan de veinte o veinticinco.

- Pues a mí me encantan los hombres maduros.

- *Lígatele*¹.

- Eso voy a hacer.

- ¿Está casado?

- Dice Josefa que no, que vive solo.

- ¿En un piso tan grande?

- Hay gente que prefiere pisos grandes.

- Claro, claro - dice María sin ganas de seguir hablando de ese desconocido. - *A lo mejor*² tiene novia. Y si la tiene, es un poco difícil, *nena*.

- Espera un poco.

- Vale.

María *sube un poco el volumen** del tocadiscos y Clara va al lavabo a peinarse y a mirarse en el espejo.

¹ *Lígatele*. — Завели с ним роман.

² *a lo mejor* = posiblemente — возможно

³ *nena* - *фамильярно* - детка

⁴ *sube un poco el volumen* - делает погромче

- Adiós, Josefa. Hasta el martes que viene.
- Adiós, Maruja. Hasta el martes.

Maruja es la asistente de Irene Vázquez, una profesora de treinta y cuatro años que vive sola en el tercero derecha. Todos los martes Maruja durante cuatro o cinco horas limpia en casa de Irene. Maruja vive en las afueras de Madrid, bastante lejos de la *Plaza Mayor*¹.

Maruja cruza la plaza llena de gente sentada en las terrazas de los bares tomando cervezas. Cervezas y el sol, ese sol de finales de septiembre. Delante de la *Casa de la Panadería*², unos obreros están preparando un escenario para los Festivales de Otoño. En la Plaza Mayor siempre hay algún acontecimiento que celebrar.

Al otro lado de la plaza, cerca de la Plaza de San Miguel, está la parada del autobús de Maruja y, al lado de la parada, un quiosco lleno de periódicos, revistas y libros de bolsillo. Allí está trabajando Rubén, el quiosquero. Rubén conoce a Maruja porque todos los martes le compra libros. A Maruja le encanta leer novelas en el autobús.

- Ésta no es muy buena, Maruja. No la compres - dice Irene.
- Hola, Irene, ¿cómo está? - dice Maruja, sorprendida, dejando la novela encima de un montón de libros:
- Muy bien, ¿y tú?
- Muy bien. Ahora salgo de su casa.
- ¿Y vas a otro sitio o ya te vas a casa?
- Me voy a casa. A preparar la comida, que a las tres y media llega Manolo.
- ¿Manolo no cocina nunca?
- ¿Manolo cocinar? No sabe hacer ni un huevo frito.
- Los hombres... El "*Diario 16*" y esta novela - le dice Irene al quiosquero.
- Quinientas ochenta.
- Toma. *Te lo doy justo**. Toma, Maruja, la novela es **para ti**. Es muy buena. Te va a gustar - le dice Irene a la asistente. - Toma, **mujer**.
- Muchas gracias, Irene. Es usted muy amable. De verdad.

¹ *Plaza Mayor* - construida entre 1617 y 1619, es el núcleo (ядро) del **casco antiguo** de la ciudad, como casi en todos los pueblos y ciudades de España.

² *Casa de la Panadería* - En la Plaza Mayor de Madrid hay dos edificios **muy curiosos**: la Casa de la Panadería (булочная) y la Casa de la Carnicería (мясной магазин).

³ "*Diario 16*" - uno de los periódicos de mayor tirada (тираж).

⁴ *Te lo doy justo*, -разг. - Сдачи не надо.

- Bueno, Maruja, que vas a llegar tarde.
- Adiós, Irene. Y muchas gracias.

Los viernes por la tarde la Plaza Mayor está aún más llena de gente: jóvenes tomando cervezas y cocacolas, patatas fritas y aceitunas; grupos de amigos buscando restaurantes con mesas libres para cenar; viejecitos paseando: alguna viejecita dando comida a las palomas; turistas tomando fotos ... Sólo la *estatua en el centro*¹ de la plaza está sin mover.

- Hola, buenas tardes, ¿se acuerda de mí? - la pregunta José a la portera.
 - Buenas tardes. Claro que me acuerdo. ¿Va a alquilar el piso?
 - Por eso vengo. Ya lo he alquilado. Y los pintores van a venir el próximo lunes. Piensan terminar el miércoles por la tarde y el viernes quiero traer mis cosas.
 - El viernes.
 - Pero necesito una persona para limpiar el piso el jueves. ¿Usted conoce a alguien?
 - Sí, conozco a una chica muy *maja*² y muy limpia que viene los martes al tercero derecha. Se llama Maruja. Pero no sé si tiene tiempo para trabajar en otra casa.
 - ¿Tiene su teléfono?
 - No, no lo tengo. Pero puedo pedírselo a doña Irene, la señorita que vive en el tercero.
 - Estupendo. Muchas gracias. ¿Espero aquí?
 - Sí, un momento. En seguida bajo.
- Josefa sube y José se queda mirando la plaza. Está muy contento de poder vivir en el corazón de Madrid. A pesar del ruido y de los problemas de aparcamiento. No le importa. Irá en moto, en su enorme moto japonesa.

Las hermanas Muñoz están llegando a casa.

- Míralo, es ese - le dice Clara a María antes de entrar en el portal.
- ¿Y quién es "ése"?
- El vecino el quinto. El guapo. El que va a ser mi novio.
- ¿Ah!

¹ *estatua en el centro de la plaza* - En el centro de la Plaza Mayor está la estatua de Felipe III a caballo.

² *maja* - muy guapo, elegante

Entran y lo miran fijamente. José las ve y se pone un poco nervioso: no está acostumbrado a que las jovencitas lo miren así.

- Hola - dice Clara.

María se ríe.

- Hola - contesta José con timidez.

En ese momento llega doña Josefa y las jovencitas se van.

- Aquí tiene el teléfono, don... - Josefa no sabe cómo se llama.

- José. José Moyano.

- Yo me llamo Josefa, para servirle. Bueno, pues aquí tiene el teléfono de esa chica. Maruja, se llama Maruja.

- Bueno, Josefa, muchas gracias por todo y hasta el lunes o el martes, a lo mejor.

- Adiós, don José.

"Sí que es guapo - piensa Josefa. - Guapo y amable."

7

El lunes a primera hora de la mañana llegan los pintores y un tlecorador, Julio del Valle, al quinto derecha, piso de José. Trabajan muchísimo durante tres días para poder terminar el miércoles por la noche. Arreglado todo, el piso queda precioso.

Un poco antes de las diez llega José.

- Buenas noches, Josefa.

- Don José, ¿qué tal está? ¿Qué tal el piso?

- Muy bien, muy bien. Ha quedado muy bonito, precioso. Ya se lo enseñaré. Mañana va a venir la chica esa a limpiar.

- ¿Maruja?

- Sí, Maruja. ¿Puede darle la llave?

- Claro, don José. Yo se la doy.

- Mire, también le dejo 5000 pesetas para comprar todo lo que necesite en la droguería.

- Muy bien.

- Ah, mañana voy a estar toda la tarde en mi oficina. Aquí licué el número de mi teléfono.

- Muchas gracias.

- No hay de qué.

8

Cuando José sale, doña Carmela Sagasta entra, mira a José y le sonrío. A doña Carmela siempre le han gustado los hombres altos, guapos y elegantes.

Detrás de ella, llega un perrito con un *lazo colorado*¹ en la cabeza. Es el mejor amigo de doña Carmela, una señora mayor que vive sola. En su vida actual, el perrito es muy importante: tiene que *sacarlo a pasear*² varias veces al día, tiene que comprarle comida, ocuparse de él y llevarlo al parque donde ella puede hablar con otros propietarios de perros que ya son amigos suyos.

Doña Carmela tiene unos setenta años, es bajita y delgada, con el pelo corto y completamente blanco y siempre va muy bien vestida y arreglada. Es una *andaluza*³ muy simpática y todo el barrio la conoce y la quiere. Vive sola y no tiene familia, pero siempre está de buen humor. De su pasado nadie sabe nada. Nada.

- ¿Este hombre vive aquí, Josefa?

- Va a vivir dentro de unos días, doña Carmela.

- ¡Qué suerte! - dice riéndose.

- ¿Qué tal el paseo?

- Muy bien, muy bien. Hace un tiempo estupendo. Y ahora voy a preparar la cena y cenar.

- Hasta mañana. Que descanse usted bien.

9

El jueves Maruja va al piso de José y limpia toda la casa. Empieza a las nueve de la mañana y termina a las nueve y media de la noche.

El viernes, a eso de las nueve, llega el camión con las cosas de José. La portera se fija en todo: en los muebles, lámparas, cuadros, y *se da cuenta*⁴ de que son caros y elegantes. "Todo esto no lo ha comprado solo, no señor. Lo ha comprado con una mujer. Voy a enterarme de todo. Tengo que enterarme", - piensa Josefa dispuesta a ejercer perfectamente la profesión de portera.

Clara sube y baja todo el día para ver si se encuentra con José. Pero sólo consigue ver parte de sus cosas: un sillón, una mesa, varias sillas, cajas con libros... Sus cosas, pero no él. Cansada de subir y bajar las escaleras, Clara decide quedarse un rato en casa: escuchar la música, fumar algún cigarrillo escondida en el lavabo. "Demasiado lejos para ir a pedirle sal por las noches", - piensa Clara.

A las siete de la tarde Irene vuelve del Instituto, donde da clases de Literatura española. Hoy está especialmente cansada porque ha tenido una larga

¹ *lazo colorado* — красный баш

² *sacarlo a pasear* - выводить его на прогулку, выгуливать (собаку)

³ *andaluza* - de la provincia de Andalucía

⁴ *se da cuenta de* = comprende

y aburrida reunión de profesores para hablar del horario del curso que empieza. Y además ha tenido que corregir exámenes, algo que no le gusta nada. Delante del portal ve un camión de mudanzas lleno de cosas. El portal y el ascensor también están llenos de cajas, colchones, utensilios de cocina y cuadros. "El nuevo vecino", - piensa Irene. Y sube a su casa a darse un baño, prepararse una buena cena y leer un rato una novela o ver la tele o ponerse una película de vídeo. A veces, después de cenar, habla por teléfono.

10

- ¡Diga!
- ¿Está Maruja, por favor?
- Sí, soy yo.
- Ah, Maruja, soy José Moyano, de la Plaza Mayor.
- Ah, don José, encantada. Dígame, dígame.
- Llamo para darle las gracias por todo lo que hizo el otro día y para ver si puede usted venir todas las semanas a mi casa.
- Bueno, sí, claro, pero depende del día.
- ¿Qué día va usted al otro piso?
- ¿A casa de la señorita Irene? Los martes. Los martes por la mañana. Estoy toda la mañana ahí.
- ¿Y por qué no va a mi casa los martes por la tarde? ¿Le va bien eso?
- Sí, muy bien. Puedo empezar a las dos o dos y media.
- Perfecto. Pero, oiga, Maruja, yo le pago la comida.
- No, señor, yo puedo llevar algo de casa.
- No, *ni hablar*¹. Se baja usted a "Casa Paco"², allí al lado, y come tranquilamente. ¿De acuerdo?
- Bien, gracias.
- ¿Puede empezar la semana que viene?
- Sí, señor, claro.
- Bueno, pues a eso de las dos y media la espero en casa para explicarle un poco lo que tiene que hacer.
- Muy bien, muy bien. A las dos y media. Gracias y hasta el martes.
- Adiós, hasta luego.

¹ *ni hablar*- и речи быть не может

² "Casa Paco" - restaurante de cocina tradicional española

El martes, a las dos menos cuarto, Maruja sale de casa de Irene. Baja a "Casa Paco" y pide una *tapa*¹ de *tortilla española*² y una cerveza. A las dos y media en punto está llamando a la puerta del piso de José.

Un hombre alto, guapo y elegante, vestido con un moderno traje gris, de ojos azules y pelo casi blanco abre la puerta.

- ¿Don José? Soy Maruja, la asistente.
- Hola, Maruja. Pasa, pasa, por favor. Ya conoces la casa. Manija entra en el salón.
- Supongo que puedo *tutearte*³, ¿no?
- Claro, claro, don José.
- *Lláname*⁴ José, mujer, que tampoco soy tan viejo.
- Bueno, don..., digo, José.
- Una pregunta: ¿además de limpiar la casa, puedes planchar la ropa?
- Claro - Maruja prefiere no decir el nombre. No sabe decirlo si no dice "don". - Y también puedo lavársela.
- No, no es necesario. Tengo lavadora. El problema es planchar.
- No se preocupe. Yo se la plancho.
- ¿Y sabes cocinar?
- Sí, comidas normales, sí.
- Es que si algún día están mis hijos...
- Maruja se sorprende. "Hijos. Tiene hijos." La portera no le ha dicho nada de eso. No sabe si está bien preguntárselo o no, pero lo pregunta.
- ¿Usted tiene hijos?
- Sí, tengo tres, bastante mayores. Viven con su madre. Pero vienen mucho a mi casa: a veces a cenar y a pasar algún fin de semana...
- "*Está separado*"*. Un hombre tan guapo, tan guapísimo y está separado...", - piensa Maruja un poco frivolamente.
- Ah - continúa José - y, cómo quedamos - comes abajo, en "Casa Paco", ¿eh? Y yo lo pago. Todas las noches ceno ahí. Me conocen mucho.
- De acuerdo. Pero, de verdad, yo puedo traerme algo...
- No, ni hablar. ¿De acuerdo?
- De acuerdo, de acuerdo.

¹ *tapa* - ración (порция) de comida

² *tortilla española* — plato típico de patatas y cebolla (лук) cortadas fritas (поджаренные) mezcladas con huevo revuelto y cocinadas a modo de tortilla (омлет).

³ *tutear* - обращаться на ты

⁴ *Lláname* — Зови меня (Повелительное накл. от глагола "llamar" - 2 л. ед.ч.)

⁵ *estarse separado* - ~ быть в разводе ,* , . . . , ; ! . . . , ; ! . . .

- ¿Algo más? - la pregunta José.
- No, creo que no. Bueno, sí. ¿Quién compra las cosas de limpieza? ¿Usted o yo?
- Ah, sí, es verdad... Pues no sé... Mejor tú. Yo te dejo dinero y tú compras. Yo no sé qué necesitamos.
- Muy bien.
- ¿Tienes llaves?
- Sí, me las da la portera. Las tiene ella y me las deja los martes. Luego, cuando me voy, se las devuelvo.
- Muy bien. Tienes mi teléfono de la oficina, ¿verdad?
- Sí.
- Si necesitas algo o hay algo urgente, me llamas. Bueno, nada más. Espero que estés bien aquí.
- Gracias, don José.
- "Siempre me va a llamar don", - piensa José. Y se va a comer.

12

La primera semana de octubre los bares de la Plaza Mayor quitan los veladores. En otoño el sol calienta menos y a la gente no le apetece sentarse fuera. Sin sillas ni mesas entre los arcos, la plaza parece más grande, pero también más triste.

Clara y María, las hijas de los señores Muñoz, sí que están tristes porque han empezado las clases en el Instituto. Clara hace tercero de *H. U. f. >*, y María, primero.

También Irene tiene que ir todos los días al Instituto, pero ella a dar las clases. Trabaja en un Instituto del barrio de *Chamberí*². Normalmente va en autobús y, si tiene prisa, en metro. Pero, en realidad, muchas veces va y vuelve en taxi. La encanta coger taxis. Son caros, menos caros que en otras ciudades europeas, pero los días en que Irene decide coger uno, el precio no le importa. Los lunes, miércoles y viernes, al salir de clase, va a un gimnasio, uno de los más grandes de Madrid, que está bastante cerca del trabajo,

en la Glorieta de Quevedo. Le gusta hacer gimnasia y jugar a *squash*³. Los sábados por la mañana aprende a bailar *sevillanas*⁴. La encanta bailar.

¹ *B.U.P.* - (Bachillerato Unificado Polivalente) - la enseñanza secundaria que dura tres años = старшие классы средней школы.

² *Barrio de Chamberí* - es uno de los barrios burgueses de Madrid, construido a finales del siglo XIX. *

³ *squash* - (palabra inglesa) игра с ракеткой

⁴ *sevillanas* - el baile más popular del flamenco, últimamente está muy de moda.

José está muy contento con su nueva casa: tiene mucha luz, es tranquila, no se oye el ruido de los coches y está en el centro. Todo está cerca: los cines, los teatros, los restaurantes más conocidos, los locales de moda, las tiendas... Por las noches, cuando sale a (*ornar una copa*¹, nunca va en coche. Va a pie, andando tranquilamente. Los sábados por la mañana pasea por el barrio, busca dónde están los zapateros, el tinte, las perfumerías, librerías y supermercados, las viejas tiendas de ropa y las modernas. Y va al *Mercado de San Miguel*² a comprar algunas cosas: fruta, yogures y bebidas, sobre todo, porque casi nunca come en casa.

Sólo la portera, doña Josefa, está como siempre. Tiene que hacer todos los días lo mismo, excepto en agosto, cuando se va al pueblo. Es *extremeña*³, de un pueblo cerca de Mérida. A ella no le gusta mucho vivir en la Plaza Mayor porque siempre pasa algo: en *Navidad*⁴, porque hay puestos con cosas para *Belén*⁵ y el árbol; en *San Isidro*⁶, porque hay actuaciones musicales: en *Carnaval*⁷, porque hay fiestas, y en verano se celebran los *Veranos de la Villa*⁸. A doña Josefa no le gustan las manifestaciones populares. Dice que tanta gente ensucia mucho y que luego ella tiene que limpiar más. Pero, en *el fondo*⁹, todo eso es una distracción para ella. Una distracción casi tan divertida como enterarse de la vida de los vecinos.

¹ *tomar tina copa* - выпить (пропустить) рюмочку

² *Mercado de San Miguel* - este mercado situado junto a la Plaza Mayor, construido a principios del siglo XX, es uno de los más típicos de la ciudad.

³ *extremeña* - de Extremadura, comunidad autónoma. Es una región pobre, por lo que muchos de sus habitantes emigran a regiones más ricas.

⁴ *Navidad* - Рождество

⁵ *Belén* - изображение рождества Христова.

⁶ *San Isidro* - (15 de mayo) es el patrón (покровитель) de Madrid y durante varios días se celebran las fiestas de la ciudad.

⁷ *Carnaval* - праздничные дни перед началом Великого поста. В России - масленица.

⁸ *Los Veranos de la Villa* - por iniciativa del Ayuntamiento (м'>ри-и) de Madrid. En julio y agosto se organizan diferentes actividades culturales y de distracción (развлечения) para los ciudadanos.

⁹ *en el fondo* - в глуоине - зоесь - в глуоине души

A Irene la encanta su profesión. Tiene que leer mucho para preparar bien las clases y siempre está rodeada de jóvenes. Los viernes, sin embargo, está cansada. Dar clases es agotador. Ahora son las diez menos cinco. Dentro de poco empieza el fin de semana. Los viernes por la tarde no trabaja.

- Ah - les dice Irene a los estudiantes -, la semana después de las *vacaciones de Navidad*¹, el día 9 de enero hay un examen.

- No, por favor, examen no - dicen todos.

¹ - A mí tampoco me gustan los exámenes, pero hay que pasarlos... Y tenéis que leer una novela para el examen.

- ¿Una novela? ¿Entera? - protesta la mayoría.

"Demasiados cómics y demasiada tele", - piensa Irene.

- Sí, una novela. Yo he leído muchas y nunca me ha pasado nada. Leer es divertido, chico. Más que estar delante de la pantalla de la tele.

- La tele es muchísimo mejor.

- *Señorita*², por favor, novelas, no...

- Para enero - sigue Irene - tenéis que leer "*La colmena*", de *Cela*³.

- ¿Y quién es ése? ¿Un veterinario? - pregunta uno de los chicos.

Irene se enfada.

- ¿Tú sabes en qué año *Colón*⁴ descubrió América? No, seguramente no lo sabes.

- Claro que lo sé.

- Pues, *¡no me digas!*⁵ - Le dice Irene medio en broma, medio en serio -, que a lo mejor te equivocas...

En la sala de profesores, Irene se encuentra con varios compañeros: Damián, profesor de las matemáticas, y Joaquín, profesor del inglés. Son dos chicos jóvenes, altos, fuertes, simpáticos y bastante atractivos, pero Irene prefiere hombres maduros.

¹ *vacaciones de Navidad* - en la enseñanza, las vacaciones de Navidad son del 22 o 23 de diciembre al 8 de enero.

² *señorita* - así los alumnos de primaria (начальных классов) llaman a sus maestras. Aquí tiene un valor (значение) irónico.

³ *Camilo José Cela* - es uno de los más importantes escritores españoles de hoy. Premio Nobel en Literatura, autor de "*La colmena*" - «Улей», una de las primeras obras aparecidas durante el régimen fascista que hace una crítica de la situación social en la postguerra.

⁴ *Cristóbal Colón* - Христофор Колумб. Se considera (считается) una muestra (мри так) de incultura no saber la fecha del descubrimiento (открытия) de América (12 de octubre de 1492).

⁵ *no me digas* - не может быть - ирон...

- ¿Vienes a tomar unas copas con nosotros?

- ¡Gracias, pero no tengo tiempo. Tengo que ir al gimnasio.

- *Venga!*¹, mujer, cinco minutos. Vamos ahí, a ese bar nuevo de al lado...

- De acuerdo. Pero sólo un momento, ¿eh? El profesor de gimnasia se enfada si llego tarde.

Se ríen.

Irene no tiene novio. "Amigos, sí, pero novio, no", - dice ella siempre. Hace muchos años que vive sola y no *tiene ganas*² de discutir con nadie dónde poner el sofá, qué tomar para cenar, cómo ordenar las cosas y cuánto gasta cada mes. A Irene le gusta muchísimo salir de noche con sus amigos, ir a pasar fines de semana fuera de Madrid y hacer largos viajes en la *Semana Santa*³ y en verano.

- ¿Qué vais a tomar? - les pregunta Damián.

- Yo, una *caña*⁴.

- Y yo, un vaso de vino blanco.

- Por favor - le dice Damián al camarero -, ¿nos traes dos cañas y un vaso de vino blanco, muy frío?

- ¿Algo para *picaral*

- Sí, unas patatitas y unos *boquerones*⁶.

- Yo no quiero nada. Dentro de un rato tengo que hacer gimnasia.

- Tengo entradas para el Teatro Español el domingo. ¿Queréis venir?

- ¿Qué hay?

- Una obra de un escritor joven... No sé cómo se llama.

- ¿Y está bien? - pregunta Damián.

- Dicen que sí, que es divertida.

- Yo no puedo - dice Irene. - Tengo una cena con unos amigos. Pero gracias de todos modos.

- Y yo todavía no lo sé. ¿Te llamo¹ a tu casa el sábado?

¹ *¡Venga!* - раче. - Давай!

² *tener ganas de* = desear, querer

³ *Semana Santa* - las vacaciones que se celebran la setmana de Pascua (Пасха), por lo que la fecha varía de un año a otro.

⁴ *caña* - un vaso de cerveza no embotellada, de barril (бочковое)

⁵ *picar* - поклевать

⁶ *boquerón* - хамса (рыба)

- Muy bien. Me llamas y *quedamos*¹.
- Bueno, chicos, tengo que irme. Buen fin de semana y hasta el lunes.
- Hasta el lunes, Irene.
- Cuidado con la gimnasia - le dice Joaquín riéndose. -No es buena para la salud.

CONTINÚA

¹ *quedamos*- договоримся

PARA COMPROBAR LA COMPRENSIÓN

1

1. Marca si es vercid o mentira:

- 1) El piso es exterior.
- 2) Dos baleones y tres ventanas dan al patio.
- 3) El salón es un poco oscuro.
- 4) La portera y el señor suben al quinto piso en ascensor.
- 5) La escalera es antigua.
- 6) La portera piensa que el piso está bien para una persona sola.
- 7) El señor va a comprar el piso.

2 Contesta a las preguntas:

- 1) ¿Cómo es el piso que va a alquilar el señor?
- 2) ¿Por qué motivos el señor quiere alquilar ese piso?
- 4) ¿Qué le parece la portera al señor? ¿Estás de acuerdo con él?

2,3

1. Relaciona:

Clara	...piensa que José es muy guapo.
Josefa, hi portera	...pretiere hombres mayores.
María, la hermana de Clara	...pretiere hombres de 20-25 años.
	... dice que José no está casado.
	... piensa que José está casado.
	...es la mayor de las cinco hermanas'.
	...piensa que el piso alquilado es demasiado grande para una persona sola.
	...tiene dos años menos que la mayor.
	...está escuchando <i>rock</i> y leyendo cómics.

2. Contesta a las preguntas:

- 1) ¿Qué sabes decir de la familia Muñoz?
- 2) ¿De qué hablan las hermanas?
- 3) ¿Le gusta a María hablar con su hermana?

4, 5, 6, 7

1. Habla de Manija aclarando los detalles:

- 1) ¿A qué se dedica Maruja?
- 2) ¿Qué día trabaja en casa de Irene?
- 3) ¿Cuánto cobra (получает) por su trabajo?
- 4) ¿Dónde vive?
- 5) ¿Es casada o soltera?
- 6) ¿Cómo trata a Irene: de tú o de usted?
- 7) ¿Qué le gusta hacer?
- 8) ¿Qué le regala Irene?

2. ¿Qué sabes decir de treme Vázquez* Rubén. Manolo-?
2. ¿Qué compra Irene en el quiosco y cuánto paga?
4. DEXscribe la Plaza Mayor a base de lo leído,

5. Contesta en breve (кратко):

- 1) ¿Cuándo van a llegar los pintores al piso de José?
- 2) ¿Cuándo piensa traer sus cosas al piso?
- 3) ¿Por qué se pone nervioso José esperando a la portera?
- 4) ¿Qué problemas hay viviendo en el centro de la capital?
- 5) ¿Cómo consigue José el teléfono de Maruja?
- 6) ¿Qué le deja José a la portera para Maruja?
- 7) ¿Le gusta a José el piso arreglado?

/.. ¿ Te parece bien si ponemos al capítulo el título: "Doña Cántela Sagasfa "?"

- ¿Qué sabes decir de doña Carmela?
 ¿Qué le ha gustado siempre?
 ¿A qué se dedica ahora?
 ¿Qué edad tiene?
 ¿Dónde es?
 ¿Tiene familia?
 ¿Qué aspecto tiene?
 ¿Por qué todo el barrio la conoce y la quiere?
 ¿Qué sabes de su pasado?

I. Marca si es verdad o mentira.

1. El jueves Maruja limpia el piso de José durante dos horas y media.
2. El viernes a las nueve en punto llega el camión con las cosas de José.
3. ¿Clara sube y baja las escaleras todo el día porque es muy curiosa.
4. A las siete de la tarde el camión se va.
5. Hoy Irene está especialmente cansada porque ha tenido una larga y aburrida reunión de profesores.

T. Escribe:

ansíete cosas de José que trae el camión:

- t) tres cosas que hace Clara:.....
 c) dos cosas que ha hecho Irene hoy en el Instituto:.....
 d) cuatro cosas que normalmente hace Irene por la noche:.....

/.. ¿Te parece bien el siguiente resumen de Jo leído? Añade algunos detalles importantes y corrige inexactitudes si las hay. Relata el resumen correctamente.

"José le propone a Maruja trabajar en su casa todas las semanas. Deciden que ella va a venir los martes, después de las dos, y que, primero, antes de empezar a trabajar en casa de José, va a comer en "Casa Paco". La comida la va a pagar José. También deciden que Maruja va a planchar la ropa y que, a veces, va a hacer la cena. Las llaves las tiene la portera y se las deja a Maruja los martes. José mismo prefiere comprar cosas de limpieza, porque sabe qué se necesita. Si hay algo urgente, Maruja le va a llamar a José a su oficina."

12

I. Contesta a las preguntas:

- 1) ¿Cuándo los bares de la Plaza Mayor quitan los veladores y por qué?
- 2) ¿Por qué están tristes Clara y María?
- 3) ¿Cómo va Irene a su trabajo?
- 4) ¿Cuántos días a la semana asiste Irene al gimnasio?
- 5) ¿Está contento José con su nueva casa? ¿Por qué?
- 6) ¿Por qué a Josefa no le gusta mucho vivir en la Plaza Mayor?
- 7) ¿En qué mes y dónde va Josefa de vacaciones?

13,14

I. Escoge la variante correcta para terminar la frase:

- 1) A Irene la encanta su profesión porque...
 - siempre está rodeada de jóvenes.
 - tiene que leer mucho para prepararse bien para las clases.
 - a sus estudiantes les gusta mucho leer.
 - dar clases es agotador.
- 2) Irene se enfada porque...
 - a los estudiantes no les gustan los exámenes.
 - los estudiantes no saben en qué año Colón descubrió América.
 - los estudiantes prefieren ver la tele y leer cómics.
 - no conocen al autor de "La colmena".
- 3) Irene no tiene novio porque...
 - es demasiado independiente, no tiene ganas de discutir con nadie que tomar para cenar, cómo ordenar las cosas, cuánto dinero gastar, etc.
 - tiene carácter poco comunicativo, prefiere estar sola.
 - tiene muchos amigos, le gusta salir con ellos.
- 4) Irene no acepta la invitación de Joaquín al Teatro Español el domingo porque...
 - no le gusta la obra del joven escritor.
 - tiene una cena con unos amigos.
 - tiene que prepararse para los exámenes.
 - prefiere bailar sevillanas.

2. ¿Qué sabes decir de Damián y Joaquín?

¿Qué piden en el bar los profesores?

¿Por qué no tiene apetito Irene?

?. Resume lo que has sabido de los vecinos de la Plaza Mayor, I

la familia Muñoz	Josefa, la portera	Irene Vázquez
Doña Carmela Sagasta	Maruja, l'U asistenta	José Moyano

EL VECINO DEL QUINTO

CONTINUACIÓN

15

Después de una hora de gimnasia, media hora de squash y un rato de sauna, Irene se siente mucho mejor. Se ducha, se viste, coge su bolsa y su raqueta, y se va a casa. Son las cinco y media y tiene hambre.

El taxi la deja muy cerca de la Plaza Mayor. A unos metros del portal, un perrito se le acerca e intenta morderle su bolsa. Es Blasillo, el perro de doña Carmela. Blasillo conoce a todos los vecinos de la escalera.

- Hola, Blasillo, hola. ¿Qué tal? ¿Qué tal? - le dice Irene.

El perro sigue saltando y moviendo la cola. Llega doña Carmela.

- Perdona, perdona, este perro...

- Tranquila, no molesta. Hasta luego.

- Adiós, adiós.

Irene entra en el portal.

- Hola, señorita Irene - saluda Josefa. -Tengo un paquete para usted.

Es un sobre muy grande desde Alemania. Irene tiene una buena amiga allí. Siempre le manda libros, casetes, vídeos y regalos.

- Gracias, Josefa. Hasta luego.

Cuando está cerrando la puerta del ascensor, Irene oye una voz de hombre:

- Un momento, por favor, un momento.

Y un *cuarentón*¹ alto y elegante entra en el ascensor. Va muy bien vestido y lleva una enorme bolsa de deporte y dentro, una raqueta. Parece ejecutivo, el típico *ejecutivo*² dinámico, y a Irene los ejecutivos no le gustan. Sin mirarlo le pregunta:

- ¿A qué piso va?

- Al quinto.

Irene lee una y otra vez el sobre. Los ascensores son incómodos y la gente siempre lee y lee todo lo que lleva en la mano o el cartelito colgado en la pared: "Peso máximo: 300 kilos; capacidad: 4 personas." En los ascensores siempre se lee, se mira al infinito, tarea muy difícil, o se observa los zapatos y la punta de los pies.

¹ *cuarentón* - hombre de unos 40 años

² *ejecutivo* - así se llama en España a los jóvenes directivos que tienen una buena posición económica, son dinámicos y agresivos en el trabajo y una de sus máximas preocupaciones es el ascenso profesional (продвижение по службе).

Al llegar al tercero, Irene coge su bolsa de deporte del suelo y sale. El hombre le ayuda a abrir y cerrar la puerta.

- Adiós.

- Adiós.

"Parece interesante esta mujer. Un poco seria, pero interesante" -, piensa José antes de llegar a su casa.

16

- Bueno, nosotros nos vamos - les dice él señor Muñoz a sus hijas mayores. - Os quedáis solas todo el fin de semana. Pero portaos bien.

- Sí, papá - le dice María.

- No te preocupes, papi - asegura Clara.

- Hay mucha comida en la nevera... Si tenéis algún problema, llamáis a los abuelos. Nosotros os telefonaremos luego - les dice la madre.

El padre coge bolsas y maletas y busca algo:

- ¿Qué buscas, Manuel?

- Las niñas. ¿Dónde están las niñas?

- Nos esperan abajo. Han bajado hace un rato.

Las otras tres hijas de los Muñoz están en el portal jugando con Blasillo, hablando con la portera y comiendo helados.

- Venga, niñas, al coche - les dice su padre al salir del portal.

- Adiós, Joseja. Adiós, Blasillo.

- ¿Tienes las llaves, los papeles del coche, las...? - le pregunta la señora Muñoz a su marido.

- Sí, lo tengo todo. Lo he cogido todo, todo.

- Muy, muy bien. Saca el coche del parking. Yó voy un momento al estanco.

- De acuerdo.

En el piso, Clara y María están contentísimas. Se han quedado solas. ¡Un fin de semana sin padres! Pueden fumar sentadas en el sillón, poner discos por la noche y hablar por teléfono con sus amigos muchísimo rato.

- Tenemos que tener cuidado. Ya verás cómo llaman por la noche.

- Eso, para vigilar.

- ¡Padres. ¡!

42

17

José Moyano pasa un tranquilo fin de semana. Sus hijos están con su mujer y él ha decidido descansar porque últimamente ha tenido mucho trabajo.

El domingo por la mañana, como hace bastante sol, va a tomar un aperitivo y a leer periódicos al *Retiro*¹ y, luego, come en el "Hispano", un restaurante de moda, lleno de profesionales solitarios como él.

Después de comer, ya en casa, intenta dormir una *siesta*². Pero suena el timbre de la puerta. Se levanta y abre. En la puerta hay una jovencita rubia y simpática.

- Hola - dice Clara.

- Hola - saluda José.

La chica no dice nada más. José se está poniendo nervioso.

- ¿Quieres algo? - le pregunta.

- Sí - le dice ella, mirándolo fijamente a los ojos.

- Lo siento, pero no tengo.

- Bueno, pues harina.

- Tampoco tengo. No cocino.

- ¿Y un cigarrillo?

- ¿No eres un poco pequeña para fumar?

"¿Pequeña? ¿Pequeña yo? ¡Qué imbécil!" -, piensa Clara, muy enfadada.

- No tengo mucho tiempo - dice Clara tal como ha visto en las películas. — ¿Tienes un cigarrillo o no?

- Pues no. Lo siento. Tampoco fumo.

- Lástima. Bueno, pues nada. Chao.

José no entiende nada de esa extraña visita. Esa chica allí, en su puerta, mirándolo de ese modo y pidiéndole cosas. Y luego, se va enfadada. "En fin, es su problema..." - y se pone a leer una novela policiaca de Agatha Christie. Le encantan novelas policiacas cuando está muy cansado y no tiene ganas de pensar. Ha leído todas las novelas de autores españoles. Ahora lee en inglés, y lo encuentra interesante y divertido. Además, leer en inglés está de moda.

¹ *Retiro* - parque situado en el centro de Madrid. En él hay numerosos museos, salas de exposiciones y espacios dedicados al deporte, música y ocio (досуг). Es muy conocido su estanque (пруд), adonde madrileños van para remar (грести, плавать на лодке) los sábados y domingos.

² *siesta* - tiempo de mediodía en que hace mucho sol, la gente prefiere dormir en tal momento. En las grandes ciudades se está perdiendo esta costumbre, está reservada en el campo. Los fines de semana, sin embargo, muchas personas duermen la siesta.

43

¿ Las ocho y media pone la tele para ver el "Telediario" y, luego, va a la cocina para poner la lavadora como todos los domingos. Maruja plancha la ropa los martes. Por la ventana de la cocina oye a algunos de sus vecinos: esos ruidos típicos de alguien haciendo una tortilla, Una madre persiguiendo a los hijos que no quieren acostarse, la voz de un locutor comentando un partido de fútbol, los timbres de algún teléfono y el ruido del agua de las bañeras, duchas y cocinas de toda la escalera.

José pone la ropa sucia en la lavadora y recuerda que tiene que lavar el equipo de gimnasia. Está en el recibidor. Abre el armario, saca la bolsa, la lleva a la cocina, la abre y entonces ve que dentro no está su ropa. Sólo hay ropa de mujer. No lo entiende. Es su bolsa, su raqueta de squash, pero la ropa y las zapatillas no son suyas. Son de mujer.

"Es muy extraño" -, piensa José. - "La chica rubia esa. Es una broma de esa chica. Seguro." José sabe que Clara vive en la escalera, pero no sabe en qué piso. Mañana se lo va a preguntar a la portera para luego hablar con esa "quinceañera" impertinente. "Es pequeña para fumar, pero mayor para jugar", - piensa, enfadado, José. Mete la ropa de deporte otra vez en la bolsa y lo deja todo al lado de la puerta para no olvidarse. Cena unas *tostadas** con salmón y un yogur. Y a las doce se acuesta.

18

. Doña Joseja, ¿puede venir un momento, por favor?

La mujer que llama a la portera es Cecilia, una argentina que vive con su compañero Alfredo José, también argentino, en el piso de enfrente del de Irene, en el tercero izquierda. Ella es psicoanalista y tiene su consultorio en casa. Alfredo José trabaja en una editorial. Están en España desde la *dictadura argentina** y ya han decidido quedarse a vivir en Madrid. "Volver después de tanto tiempo no es fácil" - dicen siempre.

- Mire, Joseja, hoy día no estaré en casa. Voy a un congreso. He llamado a mis pacientes para avisarles. Pero si viene alguno, le dice que estaré mañana. ¿Está bien?

. Sí, que no va a estar hoy en casa y que estará usted mañana.

¹ *Telediario* - programa de noticias televisivo. Se emite (выходит) a las 15.00 y a las 20.00 hora Madrid y es muy popular

² *quinceañera* - muchacha de unos 15 años

³ *tostad*" ~ ломтик поджаренного хлеба, тост

⁴ *dictadura argentina* - el 24 de marzo de 1976 una Junta Militar dirigida por el comandante en jefe del Ejército, teniente general Jorge Rafael Videla, tomó el poder, acabó con la democracia y el sistema parlamentario. En Argentina empezó una época de sangrienta dictadura que obligó a emigrar a miles de personas, gran parte de ellas a España.

- Muchas gracias, Joseja.

- No hay de qué, doña Cecilia.

En este momento llega José.

- Buenos días, Josefa. ¿Cómo va eso?

"Este hombre siempre está de buen humor!" - piensa Josefa.

- Bien, muy bien. ¿Y usted?

- Sorprendido.

- ¿Por qué? ¿Hay algún problema, don José? ¿He hecho algo mal?

- No, no, qué va. Todo está muy bien. Pero quiero saber dónde vive una jovencita rubia, muy guapa y un poco revoltosa.

"¡Dios mío! ¡Ésa es Clara!" - piensa la portera, y dice:

- Creo que es Clara Muñoz, la hija del doctor Muñoz, un médico muy bueno, muy bueno. Viven en el primero. ¿Ha hecho algo malo?

- Malo, no. Me ha pedido sal, harina y tabaco. Y me ha escondido mi ropa de deporte, creo. Una broma, sólo es una broma.

- ¡Vaya! Cosas de la edad... Pues vive en el primero. ¿Va usted a subir a hablar con su padre?

- No, prefiero hablar con ella. ¿Puede llamarla?

- Sí, claro. Subo un momento a buscarla.

- Muy bien. Espero aquí.

19

Cinco minutos más tarde bajan Josefa y Clara. Clara parece menos contenta que ayer y no mira a José. No le mira ni a los ojos ni a la cara. Se mira, con mucho interés, los zapatos.

- ¿Cómo te llamas? - la pregunta José.

- Clara.

- Oye, Clara, lo del tabaco, sal y todo eso no importa, pero lo de la ropa de gimnasia, sí.

- ¿Qué ropa? - le pregunta Clara mirándolo por fin. José sabe que no miente.

- ¿No sabes nada de mi ropa de deporte?

- No, de verdad. Yo no sé nada. Te lo prometo.

- Pue no, б щепо, р ues р erdona. M e he e quivocado. Pensaba que a yer, tú... Bueno, perdón, lo siento. Adiós, Clara, hasta otro día. Hasta pronto.

José se siente como un idiota. Se ha equivocado y ahora es él el que se disculpa delante de esa chica que lo mira inocentemente.

- Nada, nada. No te preocupes - le dice Clara mirándolo de nuevo como ayer. Y como no sabe su nombre, le dice:

* *estar de buen humor* - быть в хорошем настроении

- Hasta pronto, vecino del quinto.

20

Los martes Maruja termina cansada. Ocuparse de la casa de Irene no es muy difícil porque es bastante ordenada, pero tiene muchos papeles y libros encima de las mesas y muchos objetos por todas partes: cerámica, fotos, *recuerdos*¹ de sus viajes por China, Japón, Gabón, Marruecos... Y luego, después de comer, el desastre de José Moyano, un encanto de hombre, pero desordenadísimo: deja todos los jerséis sin doblar, todo por el suelo, nunca limpia ni un vaso y tira las toallas por cualquier parte. Eso sí: todos los domingos pone la lavadora y los martes deja la ropa seca preparada para planchar. Encima de la mesa del comedor Maruja encuentra una nota:

"Manija: ¿Sabes dónde está mi ropa de deporte? No la encuentro por ninguna parte. Saludos, José."

Maruja cree que la ropa está en la bolsa de deporte, pero no sabe dónde está la bolsa. Al final, la encuentra en uno de los dormitorios, la abre y ve que dentro hay ropa de mujer. La mete otra vez, cierra y piensa: "Aja..." Don José hace gimnasia con una mujer..." Se siente como una detective. Va por toda la casa buscando otra bolsa, pero no encuentra ninguna. Se pone a pensar: "A ver... Ésta es la bolsa de don José, pero dentro hay un *chándal*² azul y una camiseta blanca de mujer... ¿Dónde está, pues, la ropa de don José?"

Vuelve a la cocina y mira dentro de la lavadora. No hay nada. "Un momento, un momento... Irene tiene un chándal igual que éste y la bolsa... Sí, sí, la bolsa también es igual."

Abre un bolso, coge las llaves de casa de Irene y baja un momento. En el armario del dormitorio de los invitados está, la bolsa de deporte. Maruja la abre. Está llena de ropa de hombre. La ropa de José.

"¿Cuándo se han conocido estos dos? ¿Por qué no me han dicho nada? ¿Van a jugar juntos? Debo enterarme".

Maruja está contenta. Irene y José le gustan mucho y no entiende por qué viven solos, por qué no pueden intentar ser felices como ella con su Manolo... "Y si se casan, yo no voy a perder el trabajo."

Sube al piso de José, pone la ropa en la lavadora. Luego, baja a casa de Irene a dejarle sus cosas. Antes de irse, deja una nota a José, con una letra no muy buena, porque Maruja sabe escribir, pero escribe muy pocas veces.

¹ recuerdos — сувениры

² *chándal* - (del francés) traje deportivo de chaqueta y pantalones largos

21

A José le encanta llegar los martes a casa porque Maruja lo deja todo ordenado, limpio, la ropa en los armarios y, a veces, le prepara la cena.

En el espejo del baño encuentra una nota:

"Don José, su ropa estaba en casa de la señorita. He subido la suya y he bajado la de ella. Y he lavado la de los dos."

Hasta pronto, Maruja."

José no entiende lo que significa. "¿Qué señorita? ¿Qué hace mi ropa en otra casa? ¿Bajar, adonde? ¿Ha venido una mujer a mi casa? ¿Y Maruja cómo lo ha subido?..." José está muy cansado y no tiene ganas de llamar a Maruja por algo tan poco importante. Ya se lo explicará otro día. "Mañana, al gimnasio. Lo necesito".

22

El siguiente martes Irene no tiene clase porque sus alumnos han ido de excursión. A las nueve de la mañana prepara una cafetera grande porque viene Maruja y a las dos le gusta mucho el café.

Desayuna y se mete en la ducha. Se viste, baja un momento a comprar periódicos y regresa a casa. Maruja ya está fregando el salón.

- Hola, Irene, me alegro de verla. ¿Qué tal está?

- Muy bien, Maruja, muy bien. Y hoy, además, sin clases.

- Me alegro.

- ¿Te has tomado el café?

- Sí, gracias. Ya lo he tomado.

Maruja quiere preguntarla por José, saber qué ha pasado, pero no sabe cómo. Como siempre, al final pregunta:

- ¿Y qué le parece don José?

- ¿Quién es don José?

- El vecino del quinto. Donde voy los martes por la tarde, después de trabajar aquí.

- Ah, no sé. No lo conozco. ¿Cómo se llama, dices?

- José. José Moyano - contesta Maruja sin entender nada.

"La ropa de Irene arriba, la de José abajo y no se conocen..." -, piensa, extrañada, Maruja.

- ¿Y qué tal es?

- Ah, muy majo. Es muy simpático. Un poco desordenado, pero simpático.

- ¿Ya qué se dedica?*

- No lo sé muy bien. Trabaja en una oficina. Me parece que es el director.

- Ah.

Maruja conoce muy bien a Irene y comprende que es verdad que no conoce a José.

- Pero, entonces, Irene, ¿Usted no lo conoce?

- No, ya te he dicho.

- Es que su bolsa de gimnasia estaba en casa de don José.

- ¿Qué bolsa? ¿La mía?

- Sí, sí. Con su ropa: su chándal, su camiseta, sus zapatillas. Todo.

- Pero si está todo aquí...

- Sí, porque yo lo bajé el martes pasado.

- No lo entiendo.

- Yo tampoco. Y... - Maruja empieza a hablar, pero no sigue.

- Dime.

- No, nada.

- Venga, mujer, ¿qué más?

- Pues que su ropa, la de don José, estaba en esta casa...

- ¿En esta casa?

- Sí. Yo la subí el martes pasado.

- Ahora sí que no entiendo nada. Nada.

23

III\ sábado por la mañana Irene va a la *caja*² y, luego, a hacer unas compras. Llega al portal muy cargada,

- ¿Le ayudo, señorita Irene? - la pregunta la portera.

- No se preocupe, Josefa. No pesa mucho.

Josefa le abre la puerta del ascensor.

- Un momento, por favor. No cierre - grita José desde el portal. Corre un poco y entra en el ascensor. — Gracias.

- ¿A qué piso va? - le pregunta Irene sin recordar su otro viaje en ascensor porque no lo miró.

- Al quinto.

Ahora sí que Irene le mira fijamente.

- ¿Vives aquí?

- Sí, en el quinto derecha.

- Ah, y Maruja va a tu casa los martes por la mañana.

- Sí. ¿Cómo lo sabes?

¹ ¿Ya a qué se dedica? — И чем же он занимается?

² *caja de ahorro (сберегательный)* - tipo de institución pública de la banca en España

- Porque viene a la mía los martes por ía mañana.

- sea, que tú eres Irene.

- Sí. Y tú, José. Don José.

- Exacto - dice José riéndose por el "don".

- ¿Y puedes decirme qué hacia mi ropa de deporte en tu casa?

- ¿Y Ja mía en la tuya? - y sigue riéndose.

- ¿Brujas?

- Fue en el ascensor. El viernes pasado subimos juntos en el ascensor.

- ¿Sí? - le pregunta Irene.

- Lo recuerdo perfectamente. Yo llevaba mi bolsa de deporte.

- Y yo, la mía... - Irene se ríe aún más -. Y al salir yo cogí la tuya.

- Y yo la tuya.

- Vaya, vaya...

*Hace rato** que lian llegado al tercero.

- Un día podemos hablar más despacio de todo esto - le propone José a Irene, como un actor de Hollywood.

- Tai vez - le contesta ella como Lauren Bacall en "Tener o no tener".

- En serio, Irene, ¿por qué no vamos a cenar un día?

- De acuerdo. Llámame.

- ¿Y por qué no quedamos esta noche? ¿Tienes algo que hacer?

- No, nada especial. De acuerdo. ¿A qué hora quedamos?

- ¿Te va bien a las nueve y media?

- Perfecto. ¿Me vienes a buscar a casa?

- ¿Qué puerta es?

- Derecha. Tercero derecha.

- Muy bien. Hasta la noche.

- Hasta luego - se despide Irene.

José sube silbando dos pisos hasta el quinto. "Interesante y con *sentido de humor*"\ Y luego piensa ingenuamente: "Pobre Clara. Ella sólo quería salir y un cigarrillo."

¹ *hace rato* — несколько минут назад

² *sentido de humor* - чувство юмора

Doña Carmela está hablando con la portera y el perro está jugando en el portal. Del ascensor sale Irene, vestida de negro, muy elegante, y detrás de ella sale José, también muy bien vestido. Hablan y serien.

- Adiós - les dicen a las dos señoras.

- Adiós.

Las dos mujeres miran a la pareja y, sobre todo, a José.

Cuando salen del portal, la portera le dice a doña Carmela:

- Mira qué lista Irene...

- Muy lista, muy lista. ¿A usted también le parece un hombre muy guapo?

- Sí, señora. Guapísimo. Pero ella tampoco está nada mal.

- No, nada mal. No está nada mal. Pero... - doña Carmela siempre prefiere a los hombres, - él está mejor, mucho mejor,

- En fin... - dice la portera.

- Bueno, Josefa, hasta mañana.

Doña Carmela y Blasillo entran en el ascensor.

Irene y José van a un restaurante muy bueno cerca de *Cibeles*¹.

- ¿Qué van a tomar los señores?

- Para mí, *espárragos con mayonesa*², de primero, y *merluza a la vasca*³, de segundo — dice Irene.

- Y yo, *crema de espinacas*⁴ y *besugo al horno*⁵.

- ¿Para beber? - les pregunta el camarero.

- ¿Pedimos un *Rioja*⁶?

¹ *Cibeles* - fuente (фонтан) construida entre 1777 y 1792. Representa a Cibeles, divinidad (божество) más antigua de Asia Menor, considerada como diosa de la naturaleza y de fertilidad (плодородия), venerada (почитаемая) también en Grecia y Roma. La fuente que lleva su nombre en Madrid es casi el monumento más simbólico de la ciudad. "*Cibeles*". *Enciclopedia Microsoft® Encarta® 98 'C 1993-1997 Microsoft Corporation. Reservados todos los derechos.* - прим. ред.

² *espárragos con mayonesa* — спаржа под майонезом

³ *merluza a la vasca* - мерлан (рыба) по-баскски

⁴ *crema de espinacas* — крем из шпината

⁵ *besugo al horno* - морской лещ запеченный

⁶ *Rioja* — el Rioja, vino producido en las provincias de Logroño y Ávila, más conocido internacionalmente.

- Muy bien.

José mira la carta de vinos y pide un Rioja blanco, fresco y seco. La pregunta a Irene:

- ¿Te apetece un poco *dejabugo*¹ de aperitivo?

- Perfecto, pero no mucho, y una cerveza.

- Por favor, tráiganos una ración de jabugo y dos cervezas.

Viven en la misma escalera, tienen la misma asistenta y una bolsa de deporte idéntica, pero apenas se conocen:

- ¿A qué te dedicas, Irene?

- Doy clases de Literatura española en un Instituto.

- ¿De literatura? ¡Qué interesante! Me encanta la literatura.

- ¿Y tú que haces?

- Yo tengo una productora de vídeos.

- Hombre, eso es divertido.

- A veces, sólo a veces. ¿Y desde cuándo vives en la Plaza Mayor?

- Hace ya dos años. Y me gusta. Me gusta el piso y me gusta vivir en el centro.

- A mí también. Me encanta. . . .

- ¿Te sientes bien en tu piso nuevo?

- Sí, muy bien. Estoy encantado. Tú debes conocer a todos los vecinos, ¿no?

- No, a todos no. Conozco a la portera, claro. Todo el mundo conoce a Josefa. Y ella conoce a todo el mundo. Pero es muy buena persona y muy amable. También conozco a la señora del perro, que es muy simpática; a unos argentinos, que ella es psicóloga...

- Ah, es bueno saberlo...

- A un matrimonio que tiene cinco hijas...

- Sí, las he visto alguna vez - dice José sin explicar la historia de Clara.

- Hay también un médico catalán, alto, grande y simpatiquísimo, que se llama Ricardo Sola o Solar o algo así y que sólo tiene un problema...

- ¿Un problema?

- Sí. Se dedica a *tocar la batería*² en sus horas libres.

- ¡Cielos!³ ¿Y en qué piso vive? - pregunta José, temiendo lo peor.

- Éri el cuarto, justo debajo de tu piso.

- ¡Qué hoior! Todavía no lo he oído nunca.

- Lo oirás. Eso sí, toca muy bien. Bueno, y luego hay un piso de estudiantes, que cambian cada año. Y poco más. Creo que hay también un ma-

¹ *JaSugo* - variedad de jamón serrano de la provincia de Huelva, muy apreciado

² *tocar la batería* - играть на ударных муз. инструментах

³ ¡Cielos! - Боже мой! нуке. -Небеса!

trimonio de unos cincuenta años y otra pareja con uno o dos niños pequeños pero casi no los veo nunca. Tenemos horarios distintos.

- A mí me parece que viven muchas mujeres en esta escalera.

- ¿Sí? ¡No! ¿Por qué lo dices?

- Pues porque ya señora del perro, la portera y una o dos de las chicas del primero están siempre en el portal y se dedican a mirarme fijamente todo el día.

- Ah, ¿sí? Eso es que tal vez les gustas.

- ¡Bah! Tontería.

Se callan. José es un poco tímido para estas cosas.

- ¿Sabes que una de las chicas del primero me pide sal y cigarrillos?

Irene se ríe:

- Pues hay muchos pisos «ntre el primero y el quinto...

-Pues sí...

- "*Cosas veredes, amigo Sancho*"¹.

A Irene le empiezan a gustar los ejecutivos. O, *quizá*², este ejecutivo únicamente.

A Clara no le ha gustado nada verlos salir desde el balcón y ha decidido que va a hacer todo lo posible para enamorar a José.

26

El tercer martes de diciembre, a media mañana, suena el teléfono en casa de José.

- ¿Diga? - dice Maruja después de apagar el aspirador.

- ¿Maruja? Soy José.

- Hola, don José. ¿Qué tal?

- ¿Sabes? Ya he entendido lo que pasó con mi bolsa de deporte.

- Ah, ¿sí? - dice Maruja y piensa: "*A ver si*"³ lo entiendo yo."

- Irene y yo tenemos dos bolsas iguales...

"La llama Irene. No dice: la vecina del tercero, no. Dice: Irene."

- Un día subíamos los dos en el ascensor...

-¿Y?

- Las bolsas estaban en el suelo y, al salir, Irene cogió la mía y, luego la suya...

¹ "*Cosas veredes, amigo Sancho*" - frase de "Don Quijote", usada entre españoles cultos para indicar que en la vida se puede ver cosas sorprendentes.

² *quizá* = tal vez

³ *a ver si*- ну-ка, посмотрим!

- ¡Vaya!¹ ¡Qué lío!²!

- Sí, un lío. Pero, bueno, así nos hemos conocido un poco...

- Sí, eso sí.

- Es muy maja Irene, muy maja y muy inteligente.

- Sí, sí que lo es.

- Maruja, ¿tú sabes qué le puedo regalar para *Reyes*³?

"¡Caramba! - piensa Maruja. - Éste está enamorado."

- Libros no, que tiene muchos.

- No, libros, no. Quiero algo personal: un bolso, una blusa...

- ¿Por qué no le regalas otra bolsa de deportes?

- Muy buena idea, Maruja. Otra bolsa de deportes. Para no tener problemas.

Pero problemas va a tener. Y muchos.

¹ ¡Vaya!- Ничего себе!

² ¡Qué lío! - Какая неразбериха (запутанная история)!

³ *Reyes* - El día de Reyes Magos se hacen regalos a las personas con las que hay una relación familiar o íntima. Se celebra en España el día 6 de enero. Tres Reyes de Oriente: el blanco, Melchor; el rubio, Gaspar y el negro Baltasar en la noche del 5 de enero dejan regalos.

PARA COMPROBAR LA COMPRENSIÓN

15,16

1. Di si son verdaderas o falsas las siguientes frases, corrige las frases si no corresponden (coomemcmeyiom) al contenido:

- 1. En el gimnasio Irene una hora hace gimnasia, media hora juega al "squash" y después se ducha con agua fría.
2. Irene sale del gimnasio a las cinco y media y, aunque tiene hambre, se siente mucho mejor.
3. Irene siempre regresa a casa en metro.
4. La portera le da a Irene un sobre de su novio desde Alemania.
5. Irene sube en ascensor con José Moyano.
6. En el ascensor Irene se le presenta al vecino del quinto y ellos hablan un poco.
7. Todos los Muñoz se van de la capital para el fin de semana.
8. A Clara y María les gusta quedarse solas en casa, porque pueden fumar sentadas en el sillón, poner discos por la noche y hablar por teléfono con sus amigos.

17

1. Escribe el titulo del capitulo.

2. Llena los vacíos:

"El domingo por la mañana José se dirige a para Come en Después de comer intenta dormir una siesta pero Clara le pide a José primero fuego. y en fin Después de la extraña visita José se pone a leer de Le encantan cuando está muy

A las 8.30 de la tarde pone la tele para, luego va a la cocina para José no puede poner en la lavadora su equipo de gimnasia porque José cree que es una broma de Por la noche cena con Se acuesta a

18,19

Si has comprendido bien lo que acabas de leer, contesta:

- 1) ¿De dónde son Cecilia y Alfredo José?
2) ¿A qué se dedican ellos?
3) ¿Con quién quiere hablar José Moyano y por qué?
4) ¿Por qué el vecino del quinto se siente como un idiota al hablar con Clara?

20

Termina las frases escogiendo la(s) variantes correctas:

- 1) Maruja los martes se queda muy cansada porque.
- Irene es muy desordenada.
- Irene tiene muchos objetos por todas partes.
- José es desordenadísimo.

54

2) José está acostumbrado a....

- doblar la ropa y meterla en el armario.
- limpiar los vasos.
- tirar las toallas por todas partes.
- dejar todo por el suelo.
- lavar la ropa todos los domingos.
- planchar la ropa los martes.

3) Maruja después de leer la nota de José

- busca la bolsa de deporte de José por todas partes.
- llama a la oficina de José.
- encuentra la bolsa con la ropa de mujer en un dormitorio.
- encuentra la bolsa con la ropa de José allí mismo.

4) Maruja cree que....

- José e Irene van a jugar juntos al gimnasio.
- José e Irene se han conocido hace tiempo.
- si ellos se casan, ella perderá su trabajo.

21,22.

Termina las frases siguientes:

- 1. A José le encanta llegar los martes a casa porque.....
2. José no entiende la nota de Maruja porque.....
3. El martes Irene se queda en casa porque.....
4. Cuando Maruja le pregunta a Irene por el vecino del quinto, ésta no la entiende porque.....
5. Maruja le cree a Irene porque.....

23,24,25

Contesta a las preguntas siguientes:

- 1. ¿Dónde y cómo se conocen Irene y José?
2. ¿Cómo quedan para cenar juntos?
3. ¿Dónde y qué cenan? (Escribe el menú)
4. ¿De qué hablan durante la cena?
5. ¿Cuál es el problema del médico catalán?
6. ¿Por qué a Irene le empiezan a gustar los ejecutivos?
7. ¿Qué decide Clara al verlos salir juntos?

26

1. Relata lo ocurrido con las bolsas.

2. Comenta el final.

55

PARA HABLAREN CLASE:

1. ¿Qué piensas de lo leído?
2. ¿Cuál es tu personaje predilecto? Habla de él.
3. ¿Qué costumbres y tradiciones españolas has descubierto al leer esta historia?
4. ¿Conoces a los vecinos de tu casa? ¿Cómo son? ¿Tienen problemas?
5. ¿Qué te parece: los españoles y nosotros somos parecidos o diferentes? Argumenta tu conclusión.

REUNIÓN DE VECINOS

Lourdes Miguef / Neus Sana

1

Irene aparca el coche en el aparcamiento del *aeropuerto de Barajas*¹. Sus sobrinos Mariona y Oriol llegan hoy de Barcelona a pasar unos días con ella, a conocer Madrid y a mejorar un poco su español. Irene compra el periódico y mira el reloj.

Son las diez y media. El avión llega a las once. Tiene tiempo para tomarse un café en el bar del aeropuerto.

- Un *café solo*², por favor.

Se lo toma y va a "*Llegadas Nacionales*"³. El avión ya ha llegado. Empieza a salir gente: unos vienen de Sevilla, otros de Valencia, otros de Palma de Mallorca... Salen, también, los de Barcelona pero Oriol y Mariona no están por ninguna parte. Irene está un poco preocupada: "A lo mejor *han perdido el avión*"⁴, - piensa. Va a hablar con la *señorita*⁵ de Información de Iberia⁶.

- ¿Puede decirme si Oriol y Mariona Pedret Gómez han llegado en el último avión de Barcelona? - la pregunta Irene.

- Lo siento, no podemos dar esa información.

- Mire, es que tienen quince años, es la primera vez que viajan en avión, tenían que llegar en este avión y no han llegado... - le explica Irene un poco desesperada.

- A ver, un momento... ¿Tiene el *número del vuelo*⁷!

- No, no lo tengo - contesta Irene.

La empleada de Iberia mira en el ordenador de Barcelona y dice:

- A las once han llegado dos aviones de Barcelona. Uno a "*Llegadas Nacionales*" y otro a "*Llegadas Internacionales*".

¹ *Barajas* - nombre del aeropuerto de Madrid. Está a 16 kilómetros del centro.

² *café solo* - чёрный кофе без сахара.

³ *Llegadas Nacionales/Internacionales* - внутренние (международные) авиалинии

⁴ *han perdido el avión* - они опоздали на самолёт

⁵ *señorita* - a las mujeres que trabajan en lugares como el aeropuerto, fa telefónica, cureos, etc., se les da el tratamiento de "señorita"

⁶ *Iberia* - nombre de la compañía aérea más importante de España

⁷ *número de vuelo* - номер рейса

"Seguro que están en el otro edificio--piensa Irene. - Pobrecitos."

Irene tiene ganas de protestar, de preguntar por qué un avión de Barcelona llega a "Llegadas Internacionales"... Pero no tiene tiempo y se va corriendo al otro edificio: "Trescientos o cuatrocientos metros de *footing*¹ a estas horas y con estos zapatos...".

*De repente*² oye: "Irene, Irene". Y allí están. Altos, guapos y sonrientes. Mariona y Oriol la han encontrado. Se besan y se abrazan.

- ¿Qué tai el viaje? - les pregunta Irene.

- Muy bien, muy bien. Nos ha gustado mucho.

- Y, además, hemos visto todo el paisaje: el mar, los campos de *Castilla*³..

- ¡Qué bien! Bueno, ¿qué queréis hacer?

- Comer algo - dice Oriol que siempre tiene hambre.

- Podemos ir a casa, dejar las maletas, desayunar y luego pasear por Madrid, ¿vale?

- Muy bien.

" 2

- Me encanta este piso - le dice Mariona a Irene. - Y, además, está en el centro...

- Sí, en el centro exacto. La Plaza Mayor y la *Puerta del Sol*⁴ son el centro antiguo de Madrid. A veces, en lugar de mirar la tele, miro por el balcón. Es más divertido: hay gente paseando, hablando, de compras, tomándose algo en los bares...

- ¿Y los vecinos qué tal?

- Bien. Hay de todo: un piso de estudiantes, un médico, también catalán, muy simpático, una señora de unos setenta años simpatiquísima, una psicóloga argentina, un matrimonio con cinco hijas... Me parece que hay dos que tienen vuestra edad, más o menos...

- Ah, ¡qué bien! Algún día podemos salir con ellas...

- No, más mujeres, no - dice Oriol.

- ¿Por qué? - le pregunta Irene.

¹ *footing* (del inglés) = ir a pie

² *de repente* = de pronto - вдруг

³ *Castilla* - parte central de la península Ibérica

⁴ *la Puerta del Sol* - plaza que está a unos metros de la Plaza Mayor, es geográficamente, el centro de España y allí está el kilómetro "0" de las carreteras de España.

- Porque las chicas de mi edad son muy pesadas... Todo el día hablando de chicos...

- Y vosotros todo el día hablando de fútbol - le contesta Mariona.

- También - continúa Irene - hay otras personas que no conozco mucho y una portera que quiere saber la vida de todos.

- ¡Qué horror!

- No, pero es muy amable... Ah, me olvidaba... Y un separado.!

- ¿Guapo? - la pregunta Mariona.

- Guapísimo - le contesta Irene.

- ¿Te gusta?

- Me encanta.

- ¡Irene tiene novio! - dice Oriol cantando y riéndose.

- No, no, no, no... No es mi novio. Es un buen amigo.

- Ya. - dice Oriol. - Como en las *revistas de corazón*¹: "No somos novios. Simplemente amigos".

- ¿Queréis conocerlo?

- Síiiii — contestan a la vez.

- Pues esta noche podemos cenar con él. Con él y con su hija Sonia, ¿vale?

- De acuerdo.

- Voy a llamarlo.

- Irene llama por teléfono a José Moyano.

- ¿Diga?

- ¿José? Hotó; soy Irene. ¿Te apetece cenar esta noche con mis sobrinos y conmigo?

- Sí, muy bien. ¿Ya han llegado?

- Sí, hace un rato. Oye, y también puede venir Sonia, ¿no?

- Estupendo. ¿Dónde quedamos?

- ¿En mi casa?

- De acuerdo. ¿Y a qué hora?

- No sé, a las nueve y media o diez...

Cuando Irene cuelga el teléfono, Mariona la pregunta;

- ¿Cenáis a las diez?

- A las diez o a las diez y media. Es que aquí se cena bastante más tarde que en Barcelona...

- Tendré que merendar—dice Mariona.

Irene piensa que es más barato comprarles un billete de avión que alimentarlos.

¹ *revistas de corazón*—sollaman así las que explican la vida íntima y social de reinas, princesas y famosos. Las más conocidas son: "Hoja", "Diez minutos", "Lectura".

Irene, Oriol y Mariona deciden ir a pasear por Madrid. Pasan por la Puerta del Sol y bajan por la *calle de Alcalá*¹.

- *Mirad*², la *Puerta de Alcalá*³ - les dice Irene.

- ¿Dónde? - pregunta Oriol.

- Mírala, allá al fondo... ¿No la ves? - le dice Mariona.

- Ah, ahora, sí. No la veía.

- Y los árboles que están detrás son los del Parque del Retiro, el Retiro, lo llamamos aquí.

- Me encanta todo esto.

- A mí también.

- Por una vez Mariona y Oriol están de acuerdo.

- Pasean, escuchan la música de unos cuantos grupos que tocan por el parque, dan un paseo en barca por el estanque y, finalmente, se sientan en un bar al aire para tomar un aperitivo.

- ¿Qué queréis tomar? - les pregunta Irene.

- Yo, una coca-cola.

- Yo también. Patatas fritas y aceitunas.

"Carísimo. Alimentarlos es carísimo", piensa Irene mientras le dice al camarero:

- Dos coca-colas, una cerveza, dos de patatas fritas y dos de aceitunas, por favor.

Es sábado, hace sol y, por eso, hay mucha gente paseando por el parque.

- En Barcelona no hay un parque así, tan céntrico - comenta Oriol.

- Sí - comenta Mariona -, pero tenemos el mar y, ahora, con el *Puerto Olímpico*⁴ es estupendo. Muchos domingos vamos a tomar el aperitivo allí, ¿sabes? Al lado del mar y de las barcas...

Llega el camarero con el aperitivo.

- ¿Cuánto es? - le pregunta Irene.

- Mil cuatrocientos treinta.

- Tome, ya está bien - dice Irene dándole mil quinientas pesetas.

En este momento llega una chica rubia, muy guapa, y le dice a Irene:

- ¡Hola! ¿Puedo sentarme con vosotros?

¹ *la calle de Alcalá* - es una de las más largas y famosas de Madrid.

² *Mirad* - Смотрите! *Modo Imperativo del verbo "mirar" - 2p. pl.*

³ *Puerta de Alcalá* - arco construido en el s. XVIII convertido en uno de los símbolos de Madrid

⁴ *Puerto Olímpico* - con motivo de los Juegos Olímpicos de 1992 en Barcelona se construyó junto al mar un nuevo barrio que se llama "Villa Olímpica" (Олимпийская деревня). Junto a ella se construyó un puerto para embarcaciones de recreo (*для прогулочных судов*).

"¡Horror!", piensa Irene. Pero le dice:

- Sí, claro. Éstos son mis sobrinos Mariona y Oriol. Y ésta es Clara, una vecina.

- Hola.

- Hola, ¿qué tal?

Irene y Clara *no se llevan*¹ muy bien. Clara es una vecina. Está locamente enamorada de José Moyano, el amigo de Irene y vecino de las dos. Lo espía, lo persigue y, además, es amiga de su hija Sonia... Irene está cansada de Clara. Y José también.

- Tus sobrinos no se parecen nada a ti - le dice Clara a Irene.

Oriol, Mariona e Irene se ríen.

- ¿Por qué os reís? - les pregunta, sorprendida, Clara.

- Porque en realidad no son sobrinos míos, sino sobrinos de mi ex-marido...

- Pero Irene es como una tía para nosotros - dicen Oriol y Mariona a la vez.

Hoy están muy de acuerdo.

- ¿Tu has estado casada? No lo sabía... - dice Clara.

- Hay muchas cosas que no sabes sobre mí, Clara - le contesta Irene.

Se ríen otra vez.

Llega otra chica rubia.

- Hola, ¿puedo sentarme?

- Claro, claro - le dice Irene.

- Esta es María, mi hermana - dice Clara. -Y éstos son Oriol y Mariona, son los sobrinos de Irene.

- ¿Sois catalanes? - les pregunta María.

- Sí, de Barcelona.

- ¿Y qué hacéis en Madrid?

- Hemos venido a pasar unos días con Irene y a conocer Madrid.

- ¿Es la primera vez que venís?

- Sí.

na. - Ah, pues podemos hacer algo juntos algún día, ¿no? - les propone Ma-

- Muy bien - dice Mariona.

- Oriol no dice nada. Demasiadas mujeres para él solo.

¹ *no se llevan muy bien* - плохо ладят друг с другом

Ricardo Sola, el médico catalán que vive en el cuatro derecha, sale de su piso para hacer algunas compras por el barrio. Como no le gusta hacer deporte, baja en ascensor. De repente, entre el segundo y el tercer piso el ascensor se para. Ricardo aprieta el botón de la planta baja, pero el ascensor sigue parado. Se ha estropeado. Ricardo da golpes en la puerta. Nadie lo oye. Luego, llama a la portera. *La portera tampoco lo oye*. No sabe qué hacer. Al final, se sienta en el suelo del ascensor y espera tranquilamente.

"Una reunión de vecinos. Tenemos que hacer una reunión de vecinos para arreglar todo lo que no funciona", piensa Ricardo.

Últimamente hay algunos problemas en la casa: cuando alguien llama a un piso desde el portal, siempre suena en casa de Ricardo; el ascensor se estropea tres o cuatro veces cada mes; hay que pintar la portería...

Miguel Fernández y Luisa Mendoza, el matrimonio que vive en el segundo derecha, llegan al portal con muchas bolsas de plástico llenas de comida. Han ido al mercado que está al otro lado de la plaza y han comprado para toda la semana. Al entrar, algo muy pequeño cae sobre la cabeza de Miguel Fernández.

- Esto es horrible, horrible.

- ¿Qué te pasa ahora? - le pregunta su mujer.

- Alguien me ha tirado algo desde el balcón...

- Eso que dices es una tontería...

- ¿Una tontería? Seguro que es el médico ése, del cuarto...

- ¡Qué manía! Seguro que es algún niño que ha tirado algo...

Miguel Fernández no soporta a Ricardo Sola porque en sus ratos libres toca la batería... Hace casi un año tuvieron problemas. Ricardo preparó una habitación para poder tocar sin molestar a los vecinos. Pero el señor Fernández sigue enfadado con él.

- Entran en el portal y llaman el ascensor, pero no se oye nada.

- No funciona - dice doña Luisa -. Siempre igual. El día que vamos al mercado, el ascensor no funciona. ¿Y ahora qué hacemos?

Miguel Fernández da unos golpes en la puerta y grita:

- ¡Ascensor! ¡Ascensor! - y le dice a su mujer:

- Seguro que algún vecino ha dejado la puerta abierta...

Doña Luisa piensa: "¡Qué marido tengo! ¡Qué horror!".

- Voy a ver qué pasa - le dice su marido subiendo las escaleras.

Ricardo oye que alguien se acerca. "¡Qué bien!", piensa. Se levanta y mira por la puerta. "¡Oh, no! ¡El pesado del señor Fernández!"

¹ *La portera tampoco lo oye* - normalmente, los porteros en Madrid trabajan de 8,0,8,31) de la mañana a 2 de la tarde y de 5 de la tarde a 9 o 9,30 de la noche. Los domingos no trabajan.

- ¿Qué hace usted aquí? - le pregunta el señor Fernández.

- ¿Usted qué cree? ¿Que estoy bailando flamenco? Mire, hace media hora que estoy dentro de este ascensor porque se ha estropeado. Es-tro-pe-a-do. Y usted me pregunta qué hago aquí...

- Voy a buscar a la portera...

- Pero la portera no está.

- No está, Luisa. No está. Es la una y cuarto de la tarde de un sábado y la portera no está.

- Tranquilo, Miguel. A lo mejor ha salido un momento o ha ido al médico... - le dice doña Luisa.

- Esto es un desastre. Nada funciona. ¡Quepáis! Venga, subimos a pie.

Luisa Mendoza y Miguel Fernández cogen bolsas y, poco a poco, suben hasta su piso.

Ricardo oye el ruido de una puerta que se abre y que se cierra. Miguel Fernández se ha olvidado de Ricardo Sola.

A las dos de la tarde, Cecilia Blastein, la psicóloga del tercero izquierda, y su marido, Alfredo José Soria, salen de su casa para ir a comer a "Casa Paco", un restaurante que está en la misma Plaza Mayor.

Ricardo oye unos ruidos.

- ¿Hay alguien? - pregunta gritando.

- ¿Has oído algo, Alfredo? - le pregunta Cecilia a su marido.

- Sí, ¡qué extraño! Mira, el ascensor está parado entre dos pisos,

- ¿Hay alguieneee? - vuelve a preguntar Ricardo.

Cecilia le dice a Ricardo:

- Sí, somos los vecinos del tercero izquierda. ¿Llevas mucho tiempo en el ascensor?

- Una hora y cuarto. He llamado varias veces a la portera, pero no contesta.

- Bajo un momento a buscarla. Enseguida lo arreglamos - le dice Alfredo José a Ricardo.

Cecilia que tiene mucho sentido del humor, le dice a Ricardo:

- No sé si sabes que soy psicóloga. O sea, que puedes aprovechar este rato para contarme tus problemas...

- Pues, la verdad, es que, después de este rato encerrado aquí, creo que sí voy a necesitar ayuda psicológica...

Se ríen.

Unos minutos después el ascensor se pone en marcha. Ricardo, por fin, sale del ascensor.

- ¿Vienes a comer con nosotros? Creo que es lo mejor que puedes hacer...

- Encantado. Pero, antes de comer, os invito a tomar algo fuerte. Un whisky, por ejemplo...

Unos minutos después llegan Clara y María Muñoz a su casa.

- Es guapísimo. Oriol es guapísimo. Me ha encantado - le dice María a su hermana.

- Sí, no está mal, pero a mí me gustan más los hombres más mayores...

- Como ése que está bajando la escalera, ¿verdad?

- Exacto - contesta Clara. -Hola, José. Estás guapísimo con esa camisa.

"Ella otra vez", - piensa horrorizado José. Y, además, se pone colorado como un tomate.

- Adiós. Hasta luego. Tengo mucha prisa.

José Moyano nunca tiene nada en el frigorífico y, como muchos días, va a comer a "Casa Paco".

6

A las siete y media de la tarde, Irene y sus sobrinos llegan a casa. Están bastante cansados después de pasear todo el día.

- Voy a ducharme - dice Oriol.

- Y yo voy a *deshacer mi maleta** - dice Mariona.

Mariona abre su maleta y empieza a poner su ropa en el armario: *pantalones vaqueros*², pañuelos para ponerse en el cuello, jerseys muy grandes, camisas de cuadros... Y en el fondo de la maleta, la "Tone", una muñeca que Mariona tiene desde hace casi diez años.

Media hora después, Oriol sigue en el cuarto de baño. Mariona da unos cuantos golpes en la puerta.

- Venga, Oriol, pesado, que yo también quiero ducharme antes de cenar. ..

- La pesada eres tú - le dice Oriol desde la bañera.

- ¿Pesada yo? - le dice Mariona.

Oriol y Mariona se quieren muchísimo, pero se pelean continuamente por cualquier tontería.

- ¿Hago la cena yo? - la pregunta Mariona a Irene.

- ¿Te gusta cocinar?

¹ *hacer/deshacer la maleta* - собирать / разбирать чемодан

² *pantalones vaqueros* — джинсы

- Me encanta. Puedo hacer *pan con tomate*¹ y una tortilla de patatas.

- Ah, pues muy bien. Te ayudo a pelar las patatas y preparo una ensalada, ¿vale?

- De acuerdo.

Oriol sale del cuarto de baño. En ese momento suena el timbre. Desde la cocina Irene le dice:

- Oriol, abre tú, que estamos pelando patatas.

Oriol es un poco tímido y, como va en albornoz, *le da vergüenza*² abrir la puerta. Pero la abre.

Allí está María Muñoz:

- ¡Qué guapo estás con ese albornoz!

Oriol se pone coloradísimo.

- Pasa, pasa - le dice a María y se va corriendo a su cuarto. Abre la maleta, se pone unos pantalones vaqueros y una camisa y vuelve a salir. María está en el salón.

- He venido - le dice María - porque quiero estudiar catalán, ¿sabes?, y he pensado que seguro que tú puedes darme información para estudiar en Barcelona...

- Pues no, no tengo ni idea - le contesta tímidamente Oriol - pero espera que se lo pregunto a mi hermana.

"No, su hermana, no. Yo quiero estar sola con él.", - piensa María un poco triste.

Oriol entra en la cocina. "Estoy salvado", - piensa y dice:

- Mariona, ha venido María, la chica que hemos conocido esta mañana. Quiere estudiar catalán en Barcelona y no sabe dónde.

Irene piensa: "Es igual de pesada que su hermana". Y Mariona dice:

- Es una excusa. María quiere verte a ti, Oriol, y por eso ha venido.

Oriol sigue coloradísimo.

- Dile - continúa Mariona - que no sé dónde puede estudiar catalán...

- No, por favor, díselo tú...

- Yo tengo que hacer la cena.

- Por favor, Mariona...

Pero Mariona sigue pelando patatas. Oriol vuelve al salón.

- Lo siento, pero mi hermana tampoco lo sabe.

¹ *pan con tómale* - es un plato típico catalán. Se unta (смазывают) tomate sobre la miga del pan (хлебный мякиш), se echa sal y aceite (растительное масло) se come con jamón, chorizo, tortilla, etc.

² *le da vergüenza* - ему стыдно

- Bueno, no importa - dice María - ¿Quieres venir mañana a un concierto de *Mecano*'?

- No, es que mañana...

- Toma, te he traído una entrada. Mañana a las ocho de la tarde te vengo a buscar.

María se va y Oriol se queda en medio salón con una entrada en la mano.

7

José Moyano y su hija Sonia llegan a las diez menos cuarto a casa de Irene.

- Tenemos una cena buenísima que ha preparado Mariona - le cuenta Irene - ¿Habéis comido alguna vez pan con tomate?

- Yo sí y me encanta - dice José, que ha ido mucho a Barcelona.

- Yo no lo he comido nunca.

Irene les presenta a sus sobrinos y empiezan a cenar.

- Humm, este pan está buenísimo - dice Sonia.

- Buenísimo, buenísimo - dice José.

- ¿Está bueno? - pregunta Mariona. - Es que no tengo mucha hambre...

Pero se come cuatro rebanadas de pan y dos trozos de tortilla.

Sonia les pregunta a Oriol y Mariona:

- ¿Y vosotros cuántos años tenéis?

- Quince - contestan los dos a la vez.

- ¿Los dos tenéis quince años? - pregunta sorprendida Sonia.

- Es que somos mellizos.

- Ah, pues no os parecéis mucho...

- No, no nos parecemos nada. Ni físicamente ni de carácter.

- ¿Y qué hacéis?

- Estudiamos. ¿Y tú?

Irene y José aprovechan para hablar:

- He ido a comer a "Casa Paco" y he encontrado a Ricardo Sola y a la psicóloga...

- Cecilia Blastein...

- Eso, a Cecilia y su marido, que también estaban comiendo allí. Y hemos comido todos juntos.

- Ah, ¿y qué tal?

- Muy bien. Nos hemos hablado de los problemas de esta escalera...

- ¿Problemas?

- Sí, que hay cosas que no funcionan... El ascensor, por ejemplo... El problema de los timbres que no van bien. Hay también un problema con la

¹ *Mecano* - grupo español de música muy conocido fuera y dentro de España

luz de la escalera... Y hemos decidido organizar una reunión de todos los vecinos para hablar, luego, con el propietario de los pisos.

- Ah, pues me parece buena idea. ¿Y cuándo es la reunión?

- El próximo martes a las diez de la noche.

- ¿Y dónde nos vamos a reunir?

- En mi casa o en casa de Ricardo Sola.

- No, José, en tu casa no, que siempre está muy desordenada

- Pero el martes viene Maruja...

- Ah, es verdad.

Maruja es la asistenta. Los martes por la mañana limpia la casa de Irene y, por la tarde, la de José.

- Y es que - continúa José - como Ricardo Sola tiene problemas con el vecino del segundo...

- ¿Con qué vecino?

- No sé cómo se llama... Uno calvo, bajo, con bigote y gafas que siempre está de mal humor...

- Ah, sí. Me parece que se llama Fernández... Miguel Fernández, creo.

- Sí, eso, Fernández. Bueno, pues Ricardo Sola tiene problemas con él por el ruido...

- Pero ahora ya no se oye nada...

- No, pero el señor Fernández sigue enfadado con Ricardo y, si hacemos la reunión en casa de Ricardo, no va a venir...

- Pues la hacemos en tu casa.

- Ah, una cosa, Irene. ¿Me dejas tu ordenador para escribir lo de la reunión y poner una copia en cada buzón? Es que tengo el mío en el despacho.

Oriol ha oído la palabra mágica: "ordenador".

- ¿Ordenador? ¿Tienes juegos de ordenador? - la pregunta a Irene.

- Ni uno.

- ¡Qué rollo!¹

8

Junichi Murata es un japonés que vive en el cuarto izquierda y que está en Madrid aprendiendo español. Hoy ha pasado el día en *Salamanca*² y, a

¹ ¡Qué rollo! - разг. - Воі тоска! Ну И скучища!

² *Salamanca* - ciudad, situada al norte de Madrid, famosa por su universidad y por sus monumentos: la Catedral vieja, la Catedral nueva, la Plaza Mayor, la Universidad y la "Casa de las Conchas"

las once de la noche, llega a casa. Está muy cansado. Sólo tiene ganas de dormir. Se ha levantado a las cinco de la mañana para llegar pronto a Salamanca y tener tiempo de verlo todo.

Cuando abre el portal nota un pequeño golpe en la cabeza, mira hacia arriba, pero no ve a nadie en ningún balcón. Llega al ascensor y ve un cartel que pone¹: "Estropeado".

"¡Cuatro pisos a pie! ¡Horrible!", - piensa. Pero cuando llega al tercero está muy preocupado: "¿Por qué el cartel pone "estropeado" y no pone "se ha estropeado"? ¿Por qué no han puesto bien el Pretérito Perfecto?", se pregunta. Tiene una idea. Se lo va a preguntar a su vecino, Ricardo Sola.

Junichi llama al timbre del cuarto derecha.

- ¿Quién es? - pregunta Ricardo sin abrir la puerta.

- Soy Junichi.

Ricardo abre. Va en albornoz.

- Pasa, pasa.

- No, gracias. Es sólo una pregunta. ¿Por qué abajo, en el ascensor, está escrito "estropeado"?

- Es que estropeado quiere decir que no funciona, ¿sabes? El ascensor no funciona. Tienen que venir a arreglarlo.

- Sí, eso ya lo entiendo. ¿Pero por qué no pone el Pretérito Perfecto?

- ¿Cómo "el Pretérito Perfecto"? - pregunta Ricardo horrorizado.

- Sí, el Pretérito Perfecto del verbo "estropear"...¿Por qué no pone "se ha estropeado"?

- Pues no sé, Junichi. Ya sabes que yo soy médico, no lingüista... Pero me parece que es porque es más corto, ¿no? Tú lees "estropeado" y ya lo entiendes, ¿no?

"Voy a preguntárselo a mi profesora", - piensa Junichi.

"Odio la gramática" -, piensa Ricardo.

- Oye, una cosa, Junichi. En el tercero derecha vive una profesora de Literatura. Se llama Irene, Irene Vázquez. Algún día te puede ayudar.

- Ah, muy bien. Bueno, pues muchas gracias y perdona, ¿eh?

- Nada, nada, tranquilo.

- Adiós, hasta otro día.

Ricardo se sienta en un sillón, pone un disco de Ray Charles y piensa en la humanidad. "Locos. Estamos locos. Un vecino que me abandona en el ascensor. Un japonés que me hace preguntas de gramática a las once de la noche... ¡Qué mundo!"

¹ cartel que pone = en el cartel está escrito

El domingo por la mañana Irene, Oriol y Mariona se levantan tarde y van a desayunar chocolate con churros a "La Mallorquina", una cafetería que está en la Puerta del Sol. Luego van al *Museo del Prado*¹ a ver las *Meninas*² y algunos cuadros de *Goya*³.

Después van al *Rastro*^{*}.

- ¡Cuánta gente! - dice Mariona cuando llegan a la Plaza de Cascorro

- Es increíble. Mira, Irene, allí venden ropa usada. ¿Vamos?

A Mariona le gusta la ropa vieja y usada.

- Está todo baratísimo... Mira esta camisa. Es preciosa, ¿no?

- Sí está muy bien. Y mira esas faldas. Son iguales que las que llevábamos tu madre y yo cuando estábamos en la Universidad...

- Voy a probármelas.

Mientras Mariona se prueba la ropa, Oriol mira a la gente y piensa: "Las chicas de mi edad sólo hablan de chicos y de ropa. Es un rollo."

- ¿Cuánto vale esta camisa y esta falda? - la pregunta Mariona a la vendedora.

- A ver... La falda mil quinientas y la camisa mil.

- ¿Qué te parece, Irene?

- Muy barato, la verdad.

- Lo que pasa es que yo nunca llevo falda... Me llevo la camisa - le dice Mariona a la vendedora.

- ¿Quieres una bolsa de plástico? - le pregunta la vendedora.

- Sí, por favor.

Pagan y se van.

¹ *Museo del Prado* - uno de los museos de pintura más importantes del mundo.

² *Las Meninas* - cuadro de Diego Velázquez

³ *Goya* - uno de los genios de la pintura española (1746-1828)

⁴ *el Rastro* - mercado de compra-venta al aire libre que abre exclusivamente los domingos y donde se puede encontrar todo tipo tanto de cosas nuevas, como de segunda mano (usadas), desde ropa hasta muebles antiguos. Está situado en el centro de Madrid, en la calle Ribera de Curtidores, conocida popularmente como "El Cascorro".

Deciden comer en las *tascas*¹ que están cerca de la Plaza Mayor. Van a cuatro sitios diferentes y comen tapas de *pulpo a la gallega*², *calamares a la romana*³, *jamón serrano*⁴ y *morcillas*⁵. Y todo con mucho pan.

"¡Cómo comen!", piensa Irene.

Durante la comida, Oriol está muy callado. Está nervioso. María va a venir a buscarlo a las ocho para ir al concierto. Y él no quiere ir. Todavía no le ha explicado nada ni a Mariona ni a Irene.

Cuando llegan a casa, después de comer, Oriol dice:

- Irene, tengo un problema.

- ¿Un problema? ¿Qué te pasa? ¿Te encuentras mal? ¿No estás contento en Madrid?

- No, no, me encuentro muy bien y lo estoy pasando super bien... Lo que pasa es que... Lo que pasa es que ayer cuando vino María, la vecina, me dio una entrada para ir a un concierto con ella...

- Ah, pues qué bien, ¿no?

- Es que yo no quiero ir... Yo soy muy tímido, Irene, y me da vergüenza. Y, además, las chicas...

- Las chicas son muy pesadas, ¿no? - dice Mariona entrando en el salón.

- Espera un momento, Mariona - le dice Irene -. A ver, Oriol, si no quieres ir, la llamas y le dices que no. Y ya está.

- ¿Pero qué pasa? ¿A dónde tienes que ir? ¿A quién tienes que llamar? - pregunta Mariona.

- Es que ayer María invitó a Oriol a un concierto y él no quiere ir...

- Pero es que tengo la entrada. Ay, por favor, qué lío...

- *Ostras*⁶, Oriol, qué suerte tienes... El primer día que estás en Madrid y una chica ya se ha enamorado de ti - dice Mariona riéndose de él.

- No te rías, ¿eh? Tengo un problema y tú te rías - le contesta Oriol.

- Escucha una cosa, Oriol - le dice Irene -. Ahora la llamarás por teléfono y le dirás que no puedes ir, que tienes que cenar conmigo, por ejemplo, o algo así.

- ¿Tú tienes su teléfono?

¹ *tascas* - bares en los que se come de pie raciones de diversas comidas

² *pulpo a la gallega* - осьминог по-галлисийски

³ *calamares a la romana* - кальмары в тесте

⁴ *jamón serrano* - окорок

⁵ *morcilla* - кровяная колбаса

⁶ *Osíras!* - expresión muy usada últimamente en la lengua coloquial (разговорный) Se usa para expresar: alegría, susto (страх), asombro (удивление), admiración, enfado, etc.

- No, pero lo podemos mirar en la guía. A ver... Aquí. Muñoz... ¡Cuántos Muñoz! Aquí está: Muñoz Ruiz, Plaza Mayor, Nº 1. Es el dos seis tres, cincuenta, setenta.

Oriol marca el número.

- ¿Diga?

- ¿Está María, por favor?

- ¿De parte de quién¹?

- De Oriol Pedret.

- Pues en este momento no está. ¿Quieres dejar/e un recado²?

- No, gracias.

Oriol cuelga. Está mucho más nervioso.

En el piso de la familia Muñoz, la tercera de las hijas, Paloma, cuelga el teléfono y la pregunta a su hermana María:

- ¿Lo he hecho bien?

- Muy bien, Paloma. Lo has hecho muy bien. Ahora Oriol piensa que no estoy en casa y no puede decirme que no puede venir al concierto. Gracias, Paloma.

- De nada. Ha sido muy divertido.

- Uf, son las seis y media. Me voy a arreglar, que a las ocho tengo que subir a buscar a Oriol.

María entra en la ducha y canta "He's my man" con ritmo de *rock*.

A las siete de la tarde Oriol está peor que el día de un examen.

- Te regalo la entrada, Mariona. A ti te gusta mucho Mecano, ¿no? Y a ti no te importa salir con María. Toma, ten, te la regalo. Un regalo de tu hermanito...

- No, gracias. Prefiero ir al cine con Irene.

- Por favor, Mariona...

- Que no, que no... Y dúchate, Oriol, que tienes que estar muy guapo esta noche...

- ¡Idiota!

¹ ¿De parte de quién! - Кто спрашивает?

² ¿Quieres dejarle algún recado? - Что передать?

Oriol ha decidido no *cambiarse de ropa*¹. "Seguro que así no le voy a gustar", - piensa. Se sienta en el sofá e intenta ver la tele para tranquilizarse. Por suerte hay un partido de fútbol. A Oriol le encanta el fútbol.

A las ocho en punto de la noche llaman al timbre de casa de Irene.

"¡Socorro!"², -piensa Oriol.

- ¿Abres tú, Oriol? - le pide Mariona desde su habitación.

- Voy - dice Oriol.

Y en la puerta está María.

- Corre, Oriol, corre, que llegamos tarde.

- *Ejem*³, es que... yo...

- Venga, venga.

De repente, sin saber, cómo, Oriol está en el ascensor con María.

Al salir a la calle se encuentran con una señora mayor, muy bajita y delgada, con el pelo muy blanco y con un perro, que entra en el portal. Es doña Carmela Sagasta, la vecina del segundo izquierda.

- Adiós, guapos - les dice - ¡Qué pareja tan mona!

Se oye: "Grrrrr".

Y no es el perro de doña Carmela. Es Oriol.

Suena el teléfono en casa de Irene.

- Ya lo cojo yo - dice Irene - ¿Diga?

- ¿Irene? Hola, soy Malos.

Malos es la madre de Mariona y Oriol.

- ¿Qué tal estáis?

- Muy bien. Malos. Hemos estado casi todo el día en la calle.

- Sí, lo sé porque os he llamado antes y no estabais. ¿Qué habéis hecho?

- Pues hemos ido al Prado, al Rastro, de tascas... Y ayer estuvimos en el Retiro y paseando por el centro. Lo estamos pasando muy bien, la verdad. Oye, ¡y cómo comen...!

- ¿Has visto? Alimentarlos es carísimo...

Se ríen.

- ¿Quieres hablar con Mariona?

- Sí, si está...

¹ *cambiarse de ropa* - переодеться

² ¡Socorro! - Караул!

³ *Ejem* - (междометие) кхе-кхе (покашливание)

- Sí, un momento. *Ahora se pone*¹. Un beso. Malos, y muchos recuerdos a Josep.

Irene va a la habitación donde está Mariona escuchando música con su *walkman*²:

- Mariona, tu madre está al teléfono.

Mariona va corriendo al teléfono y habla con ella en catalán. Irene entiendo catalán y oye que Mariona le cuenta que Oriol ha salido con una chica.

Después de cenar, Mariona se pone su camisa nueva y se va con Irene al cine.

II

El lunes por la mañana Irene se va a trabajar a las ocho y media de la mañana. Mariona se levanta a las diez, se ducha, desayuna y se va a dar una vuelta por la Plaza Mayor. Oriol duerme hasta las once.

A la una y media Mariona vuelve a casa.

Al entrar, sale la portera:

- ¿A qué piso vas, guapa?

- Al tercero derecha, a casa de Irene Vázquez.

- Es que Irene no está - le dice la portera.

- Ya lo sé. Pero tengo llave.

- Ah, tú eres su sobrina, ¿verdad? Irene me lo dijo el otro día. Muy bien, guapa, muy bien. ¿Y qué? ¿Te gusta Madrid? - le pregunta la portera.

- Sí, muchísimo.

- Pues muy bien, guapa, muy bien.

- Bueno, adiós - le dice Mariona

- Adiós, adiós.

Mariona entra en el ascensor y piensa: "¡Qué pesada!". Antes de cerrar la puerta oye:

- Un momento, por favor.

Es doña Carmela Sagasta con su perro.

- Adiós, doña Josefa - le dice a la portera.

- Adiós, doña Carmela.

Doña Carmela entra en el ascensor.

- ¿A qué piso va? - le pregunta Mariona.

- Al segundo.

Mariona le pregunta a doña Carmela:

¹ *Ahora se pone* - Сейчас подойдёт (возьмёт трубку).

² *walkman* (del inglés) - шпйер

- ¿Es un peñto o una perra?
 - Es un perro. Se llama Blasillo.
 - Me encanta. Yo también tengo dos perros. Bueno, un perro que se llama Morgan y una perra que se llama Quica...
 - ¿Y los tienes aquí? ¿En esta escalera?
 - No, están en Barcelona.
 - Ah, ¿tú vives en Barcelona?
 - Sí. Es que estoy pasando unos días aquí en casa de mi tía Irene...
 - Ah, ¿la chica que vive en el tercero?
 - Exacto.
 - Es muy maja Irene. Y tiene un novio guapísimo...
 "Ésta también sabe toda la vida de los vecinos..." -, piensa Mariona.
 - Bueno, guapa, adiós y hasta otro día.
 - Adiós. Adiós, Blasillo.
 Mariona sube un piso más en el ascensor, entra en casa y oye que Oriol está cantando "Hoy no me quiero levantar", una canción de Mecano...
 - ¡Qué contento estás! - le dice Mariona.
 - Ah, hola. ¿Qué tal?
 - ¿Y tú qué tal ayer? Venga, cuenta, cuenta.
 - Bien.
 - ¿Te gustó el concierto?
 - Sí. No estuvo mal...
 - ¿Y María?
 - Bien.
 Mariona lo conoce muy bien. Por eso le dice:
 - O sea que, al final, María te gusta.
 - ¿A mí?
 - Sí, a ti.
 - No, no... - dice Oriol muy colorado.
 - Seguro que te gusta. Lo sé.
 - ¡Qué pesada! ¿Comemos algo?
 - Vale. ¿Por qué no vamos a comer una pizza?
 - De acuerdo. ¿A qué hora vuelve Irene?
 - No sé, a las siete o siete y media, me parece. Si quieres, después de comer podemos ir a *dar una vuelta*¹ o algo así...
 - Es que... Es que no puedo - le dice Oriol.
 - ¿No puedes? ¿Por qué?
 Oriol está más colorado todavía.
 - Porque he quedado.

¹ dar una vuelta = dar un paseo

- ¿Has quedado? ¿Has quedado con María? ¡Ostras, tío! Tú estás enamorado... ¡Qué risa! Oriol enamorado de una madrileña.
 - ¡Qué pesada eres! ¿Vamos a comer?
 Y se van a buscar una pizzería.

12

A las seis de la tarde Don Miguel Fernández vuelve del trabajo. Al entrar en el portal le cae algo en la cabeza.
 - Huy - dice poniéndose la mano en la frente.
 - ¿Le pasó algo, don Manuel? - le pregunta doña Josefa.
 - Me ha caído algo en la cabeza...
 - A ver... Tiene un poco de sangre, pero no es nada... ¿Y qué le ha caído?
 - No sé, una piedra o algo así... Seguro que es el médico ése...
 - ¿Quién? ¿El doctor Ricardo Sola? Pero si está en el hospital trabajando... Y, además, un médico no tira piedras desde el balcón...
 - Doña Josefa, el mundo está muy mal, muy mal.
 "Usted está muy mal", piensa doña Josefa.
 Doña Josefa sale a la calle y ve una piedra no muy grande al lado del portal. "¡Qué raro!", - piensa.
 A las siete María Muñoz y Oriol salen del ascensor. Doña Josefa le dice a María:
 - Caramba, María, ¿y este chico tan guapo quién es?
 - Es el sobrino de Irene Vázquez
 - Ah, esta mañana he conocido a tu hermana. Sois los dos muy guapos, guapísimos. ¿Y qué? ¿Os vais a pasear?
 - Sí, vamos a tomar algo - le contesta María. - Bueno, doña Josefa, hasta luego.
 A las ocho menos cuarto llegan Irene y José Moyano, que vienen del gimnasio. Los lunes, miércoles y viernes van al gimnasio juntos al salir del trabajo.
 - ¿Qué? ¿Has hecho mucha gimnasia?
 - Uf, hoy nos hemos cansado mucho, la verdad - dice Irene.
 - He conocido a sus sobrinos... Son guapísimos.
 - Sí, son muy majos. Bueno, doña Josefa, hasta luego.
 - Hasta luego.
 Cuando ya están en el ascensor, José le dice a Irene:
 - Doña Josefa es pesadísima.
 - Es un poco pesada, sí, pero es muy buena persona...
 De repente, el ascensor se para entre el segundo y el tercer piso.
 - Se ha parado - dice Irene.

- ¿Y ahora qué hacemos?

José da unos golpes en la puerta. Irene llama gritando a la portera.

Doña Josefa sube la escalera.

- ¿Qué pasa, Irene?

- El ascensor. Se ha parado el ascensor.

- Ay, Dios mío. Otra vez. Ahora mismo lo arreglo. Esperen un momento.

- ¿Cenamos juntos esta noche? - la pregunta José a Irene mientras se sientan en el suelo del ascensor.

- Encantada.

- Podemos ir a "Casa Paco", ¿no? Es lo más fácil.

- Muy bien. Cenamos tranquilamente y nos acostamos pronto, que mañana será un largo día...

- ¿Por qué?

- ¿No te acuerdas de la reunión?

- Ah, es verdad. Será una reunión pesada.

- No sé. Depende...

El ascensor funciona de nuevo.

- Estoy contento - dice José. - He estado media hora más contigo y, además, a solas.

Cuando Irene llega a casa, Mariona está escuchando música rock.

- ¿Y Oriol? - la pregunta Irene.

- ¿Sabes con quién ha salido?

- No.

- ¿Y no te imaginas? - la pregunta Mariona riéndose.

- ¿Con María Muñoz?

- Exacto. ¿Con María Muñoz!

- ¡Pero no es muy tímido!

- Creo que se ha enamorado.

- ¿Tú crees?

- Yo creo que sí, que está enamoradoísimo.

- ¿Y sabes dónde han ido?

- No, no me lo ha dicho.

Suena el timbre. Mariona va a abrir. En la puerta hay un japonés.

- Hola, soy Junichi Murata y vivo en el cuarto izquierda.

"Habla como en los libros de idiomas", - piensa Mariona.

- He venido - continúa Junichi - porque tengo un problema...

Junichi cree que Mariona es Irene.

- ¿Por qué aquí pone "martes" y no "el martes"?

Junichi le enseña el papel que ha recibido para la reunión. Ella lo lee:

'Reunión de vecinos:

Día: Martes, 24 a las 21h.

Lugar: 5º derecha. Orden del día:

1 Ascensor 2 Reparaciones: timbres, luz de la escalera

3 Arreglos exteriores del edificio

4 Ruegos y preguntas

Firmado:

Ricardo Sola, Cecilia Blastein, José Moyano"

A Mariona no le gusta nada la gramática. Además, no entiende nada: un japonés que llama para preguntar esas cosas...

- Pues no sé - le contesta Mariona -. Es que yo soy de Barcelona y estudio más catalán que español...

- Ah, ¿tú eres de Barcelona? ¿Y puedes venir un momento a mi casa? Es que tengo un vídeo de Barcelona que está en catalán y necesito la traducción...

- Bueno, no sé, es que... - dice Mariona un poco sorprendida.

- Es un vídeo muy corto. Diez minutos. Sólo dura diez minutos.

- Espera un momento, que se lo digo a mi tía.

Mariona entra en el salón.

- Irene, hay un japonés en la puerta... Junichi, me parece que se llama...

- Ah, sí el del cuarto izquierda.

- Necesita una traducción del catalán y voy a subir un momento.

- De acuerdo.

- Dentro de unos veinte minutos bajo, ¿vale?

- Muy bien. Y nos vamos a cenar a "Casa Paco" con José.

- Vale.

Mariona sube por la escalera. Entran en la casa de Junichi. Es el típico piso de estudiantes: sucio, desordenado, lleno de libros y de papeles por todas partes... En el salón hay una mesa grande y allí está estudiando un chico moreno y delgado.

- Hola - le dice Mariona.

- Hola - le dice el chico levantándose para saludarla - Soy Juan Antonio.

J, - Y yo, Mariona.

Mariona acaba de conocer al hombre de su vida.

- ¿Van a tomar el menú? - les pregunta el camarero de "Casa Paco".
- ¿Qué tenéis hoy?
- De primero, judías verdes con patatas o macarrones y de segundo, *pollo a la plancha*¹ o *merluza rebozada*².
- Sí, yo voy a tomar menú. De primero, judías y de segundo, merluza - dice Irene.
- Para mí, unos macarrones y merluza - dice José.
- Y yo quiero macarrones y de segundo... ¿Lleva patatas fritas el pollo?
- le pregunta Mariona al camarero.
- Sí.
- Pues de segundo pollo con patatas fritas.
- ¿Para beber?
- Agua mineral sin gas y del tiempo, por favor.
- ¿Grande?
- Sí, por favor. Y *vino tinto de la casa*³.
- Y una coca-cola.

Cuando se va el camarero, Irene la pregunta a Mariona:

- ¿Qué tal con el japonés?
- Muy bien. Ha sido divertido. Y, además, he conocido a su compañero de piso. Es muy simpático...
- Ah, qué bien...
- Y hemos quedado para salir mañana.
- Al final Oriol y tú os vais a vivir en Madrid - dice José en broma.
- "Es una buena idea", - piensa Mariona.
- ¿Oriol se ha llevado las llaves de casa? - pregunta Irene a Mariona.
- Me parece que no.
- Seguro que llegará pronto.
- Eso espero.
- Cenan tranquilamente y, a eso de las once y media se van.
- La cuenta, por favor - dice José al camarero.
- No, José, pago yo - le dice Irene.
- No, ni hablar. Os invito yo.
- Paga y suben a sus pisos.

Cuando Irene y Mariona entran en su casa oyen que Oriol está en su dormitorio. Abren la puerta y lo encuentran bailando y cantando.

¹ *pollo a la plancha* - цыплёнок табака

² *merluza rebozada* - мерлан жаренный в сухарях

³ *vino tinto de la casa* - фирменное красное сухое вино данного заведения

- Estás muy contento, ¿no? - le dice Irene riéndose.
- Ah, hola. Sois vosotras...
- Claro que somos nosotras... ¿Cómo has entrado?
- Me he llevado la llave.
- Ah, es que Mariona pensaba que no.
- Bueno, Oriol y ¿qué tal lo has pasado con tu amiga madrileña? - le pregunta Mariona.
- Menos bromas, Mariona.
- ¿Menos bromas? Es la primera vez que te gusta de verdad una chica.
- María no me gusta. Somos simplemente amigos.
- Como en las revistas de corazón - le dice Irene riéndose -. Bueno, ¿Y qué habéis hecho?
- Hemos ido a tomar unas copas y pasear.
- ¿Y por dónde habéis ido? ¿Por aquí por el centro o por dónde?
- Pues no lo sé, la verdad - dice Oriol.
- Es que sólo la ha mirado a ella... - dice Mariona riéndose.
- ¿Quieres cenar algo, Oriol?
- No, gracias. No tengo hambre.
- ¿No tienes hambre? - dicen, extrañadas Mariona e Irene a la vez.
- Pero si tú siempre tienes hambre...
- Pero ahora no - contesta Oriol.
- Es el amor - dice Mariona.
- Bueno - dice Irene -, vamos a hacer planes para mañana, ¿vale? Por la mañana llega Maruja, la asistenta. Llega a las nueve o nueve y cuarto y se va hacia las dos... Yo voy a estar todo el día trabajando, pero pienso llegar a las seis o seis y media. Y por la noche tenemos la reunión de vecinos... O sea, que vais a estar solos todo el día.
- No importa - dice Mariona -. Yo por la mañana pienso dormir y luego voy a salir con el chico ese.
- ¿Con qué chico? - pregunta Oriol.
- Ah, un chico que he conocido hoy...
- No te puedo dejar sola.
- Ni yo a ti - le contesta Mariona.
- ¿Y tú, Oriol? ¿Qué vas a hacer?
- Pues, ejem, yo también he quedado por la tarde...
- Está bien. Veo que no me necesitáis. Me voy a dormir. Buenas noches y que durmáis bien.
- Gracias, igualmente.
- Hasta mañana.
- Irene entra en su dormitorio y Mariona y Oriol se sientan en el sofá y ponen la tele.

- ¡Cómo me duele aquí! - dice Oriol.
- ¿Dónde? - le pregunta Mariona.
- Aquí, en la cabeza... Es que al entrar yo en el portal, me ha caído algo en la cabeza...
- A ver... Está un poco colorado, pero no es nada...

14

- El martes todos los vecinos de la Plaza Mayor, 1 hablan de la reunión. A las ocho y media de la mañana don Miguel Fernández sale del ascensor.
- Buenos días, don Miguel - le dice doña Josefa.
 - ¿Buenos días? Hoy es un día horrible.
 - ¿Pero por qué, don Manuel? Hace un día estupendo...
 - Pero tenemos esa maldita reunión... ¡Una reunión a las diez de la noche! Y ¿para qué? Para nada. Las reuniones no sirven para nada.
 - Hombre, así pueden discutir todos juntos los problemas de los vecinos y arreglar las cosas - le dice doña Josefa.
 - Nada, las reuniones no sirven. Y, encima, a las diez de la noche...
 - "Este hombre cada día está de peor humor", - piensa la portera.
- Unos minutos después baja Irene.
- Buenos días, Josefa.
 - Buenos días, señorita Irene. ¿Se va a trabajar?
 - Sí, me voy corriendo, que llego tarde.
 - Nos veremos esta noche en la reunión.
 - Estupendo. Hasta luego, Josefa.
 - Adiós.
- Por la escalera baja José Moyano.
- Hola, Josefa. Buenos días. Hoy viene Maruja a limpiar. Dígale, por favor, que hay una reunión en casa y que tiene que limpiarla muy bien y recogerlo todo. ¿De acuerdo?
 - Yo se lo digo. No se preocupe. El señor Fernández está enfadadísimo por la reunión.
 - ¿Enfadadísimo? ¿Por qué?
 - Porque dice que es muy tarde y las reuniones no sirven para nada...
 - ¿Qué tía! Bueno, doña Josefa, hasta luego.
 - ¿Y a mí no me dices "adiós"? - es Clara Muñoz, que se va a clase.
- José piensa: "Otra vez esta niña", pero le dice:
- Adiós, Clara.
 - Adiós, José - le dice Clara - ¿Nos veremos en la reunión?

¹ ¿Qué tía! - Ну что же человек!

- ¿En la reunión? ¿Tú vas a ir a la reunión? Los niños no...
 - No, no voy a ir a la reunión. Voy a estudiar con tu hija en tu piso.
 - "¡Dios mío!", piensa José y se va.
- A las diez de la mañana baja doña Carmela Sagasta.
- Hola, doña Josefa, ¿qué tal está usted?
 - Muy bien, muy bien. ¿Y usted?
 - Muy bien. Voy de prisa porque me voy a la peluquería, que esta noche hay reunión y quiero estar guapa.
 - Usted siempre está guapa.
 - No, doña Josefa, no. A mis años... Bueno, doña Josefa, hasta luego.
 - Hasta luego, doña Carmela.
- Luisa Mendoza, la mujer de Miguel Fernández, va al mercado a las doce del mediodía.
- ¿Qué tal, doña Josefa?
 - Pues ya ve. Aquí limpiando el portal.
 - ¿Piensa ir a la reunión de esta noche?
 - Pues sí. ¿Y Usted?
 - Yo también, pero no sé si voy a poder...
 - ¿Por qué no? ¿Tiene cosas que hacer?
 - No. Es por mi marido... Dice que a las reuniones tienen que ir los hombres. Sólo los hombres. Es un *machista*¹.
- La portera no dice nada, pero está de acuerdo con doña Luisa Mendoza.
- A las doce del mediodía Oriol y Mariona se despiertan. Les gusta dormir. Se duchan, desayunan y salen a dar un paseo. Han decidido ir a comprarle un regalo a Irene al *Corte Inglés*². Al salir encuentran a la madre de María y Clara Muñoz que está hablando con la portera.
- Hoy tenemos que cenar pronto porque mi marido y yo vamos, luego, a la reunión...
 - Adiós, hasta luego - dicen Oriol y Mariona.
 - Adiós, guapos - les dice la portera — ¿Ha visto qué majos? Son los sobrinos de Irene Vázquez, la profesora de literatura que vive en el tercero...
 - Ah, ¿ése es el chico que sale con María estos días? - la pregunta la señora Muñoz.
 - Creo que sí. Yo ayer los vi juntos...
 - Es guapo, ¿no? Y tan alto... No está mal.
- A las seis de la tarde llega Ricardo Sola.

¹ *machista* - мужчина, который считает, что роль женщины в обществе заключается лишь в том, чтобы следить за порядком в доме и рожать детей

² *Corte Inglés* - nombre de una cadena de grandes almacenes

- Hola, doña Josefa, ¿qué tal está?
 - Ay, don Ricardo, tengo un dolor aquí, en la espalda...
 - ¿Le duele mucho?
 - Hombre, me duele bastante. Sobre todo por las tardes...
 - Si se encuentra mal, me llama...
 - Ay, pero qué majo es usted... Y esta noche mucho cuidado con el señor Fernández, ¿eh?, que me parece que le tiene a usted mucha manía...
 - Nada, no hay problema. Esta vez no vamos a hablar del ruido que hago con la batería y los teclados.
 - Eso espero, don Ricardo.
 De repente se oye:
 - ¡¡Ay!!
 Es Sonia, la hija de José Moyano.
 - ¿Qué te pasa? - la pregunta Ricardo.
 - No sé. Me ha caído algo en la cabeza.
 - A ver... No, no tienes nada.
 - El otro día - dice la portera - le pasó lo mismo al señor Fernández.
 - ¿Está bien ya? - la pregunta Ricardo a Sonia.
 - Sí, ya está. Gracias.
 Del ascensor salen Mariona y Juan Antonio.
 - Hola, Mariona, ¿qué tal? - le dice Sonia.
 - Muy bien. Estoy encantada. Madrid me gusta muchísimo y lo estoy pasando muy bien.
 - Me alegro. Bueno, ya nos veremos.
 - Hasta luego.
 Antes de entrar en el ascensor Ricardo la pregunta a Sonia:
 - ¿Ésta es otra hija de los Muñoz?
 Pero le contesta la portera.
 - No, ésta es catalana. Como usted. De Barcelona. Es la sobrina de Irene Vázquez, ¿sabe? La profesora de literatura que vive en el tercero derecha. Y está aquí pasando unos días. Y él es un chico muy simpático.
 - Gracias, por la información, doña Josefa.
 En el ascensor Ricardo le dice a Sonia:
 - Doña Josefa parece ser de la C.I.A.¹
 Poco a poco llegan todos los vecinos. *Falta muy poco para la reunión*² de vecinos de Plaza Mayor, 1.

¹ C.I.A.- Agencia Central de Inteligencia - ЦРУ (США)

² *falta muy poco para la reunión* - до собрания осталось совсем мало времени

Al llegar a casa, José Moyano ha puesto todas las sillas que tiene en casa en el salón. José mira el reloj. Son las diez menos cuarto. Tiene tiempo de comer un bocadillo en la cocina.

Un poco antes de las diez empiezan a llegar los vecinos. Ricardo Sola, Cecilia Blastein y su marido son los primeros. Luego llega Irene. A las diez en punto llega el señor Fernández con su mujer y unos minutos después llegan doña Carmela Sagasta y el matrimonio Muñoz. Los últimos son Junichi Murata y doña Josefa.

- Bueno - dice José -, ya podemos empezar. Hay unos cuantos problemas que tenemos que discutir entre nosotros...

"¡Qué guapo es y qué bien habla!", - piensa doña Carmela Sagasta de José Moyano.

La reunión es muy tranquila. Deciden pedir un presupuesto para cambiar el ascensor y para cambiar la iluminación de la escalera.

- Pero si es muy caro yo no pienso pagar - dice don Miguel Fernández -. No pienso pagar ni un duro.

- Calla, Miguel - le dice en voz baja su mujer.

Deciden, también, llamar a un electricista para arreglar el problema de los timbres.

- Es que todos suenan en mi piso - explica Ricardo Sola. - Todos.

- Sí, el problema de los timbres se tiene que arreglar - dice Cecilia Blastein. - O sea, que un electricista examinará los timbres y arreglará el problema y lo pagaremos entre todos... ¿De acuerdo?

Después empiezan a discutir el problema de la reforma del exterior del edificio.

- Yo estoy en contra de la reforma del exterior - dice el señor Fernández.

- Es demasiado cara - dice el señor Muñoz.

- Sí, y el edificio está bastante bien todavía - dice su mujer.

- Yo es que *estoy jubilada*¹ y no tengo dinero para este tipo de gastos -, comenta doña Carmela.

- No es necesario arreglar el exterior, me parece a mí - dice Alfredo José, el marido de Cecilia Blastein.

- Además, dentro de unos años el *Ayuntamiento*², arreglará todos estos edificios - comentan doña Luisa Mendoza, la mujer del señor Fernández.

Hablan y hablan y, al final, deciden no hacer ninguna reforma del exterior. •- •••_•••'•; :••-••

- ¿Algún tema más? - pregunta José Moyano.

¹ *Jubilado* = retirado - человек пенсионного возраста

² *Ayuntamiento* = городская управа, мэрия

- Sí - dice el señor Fernández - Hay un vecino que molesta a los demás con su música...

- Señor Fernández -dice Ricardo- ese tema ya está terminado. Usted protestó porque yo hacía ruido y yo insonoricé mi casa. Ya no hay más que hablar.

- Pobre chico - le dice doña Carmela a la señora Muñoz. - Este don Miguel es un pesado.

- Está bien - dice Fernández. -Y también quiero decir que no me gustan los estudiantes del cuarto piso.

- ¿Y por qué? - le pregunta el señor Muñoz.

- Los jóvenes son irresponsables, muy irresponsables. Y no me gusta tener gente joven en mi escalera.

- No estoy de acuerdo con usted, señor Fernández - le dice el señor Muñoz. - Hace ya mucho tiempo que estos estudiantes viven aquí y nunca hemos tenido ningún problema con ellos...

- Es verdad - dice Irene. - Nunca hemos tenido ningún problema.

- Yo sólo lo aviso - dice el señor Fernández. - Si algún día hay algún problema, yo ya lo he avisado.

A las doce de la noche termina la reunión.

16

El miércoles por la mañana Irene está desayunando en la cocina y, de repente, oye un ruido terrible. Es como un terremoto. "Una bomba", piensa.

Mira por el balcón. La gente corre por la Plaza Mayor hacia la puerta de su casa. Irene despierta a Oriol y a Mariona.

- Rápido. Hay que salir de aquí.

Se visten y bajan al portal. La portera está muy nerviosa.

- Se..., se..., se ha caído el balcón del segundo derecha. Se ha caído de repente. He abierto el portal y he oído un ruido horrible. Y se ha caído...

- ¿Se ha *hecho daño*¹?

- No, no, no me ha pasado nada. Ni a mí ni a nadie.

- ¡Qué suerte!

- Ay, Dios mío, qué nervios...

- Tranquila, Josefa - le dice Irene -. Ya ha pasado todo.

Irene Mira a Oriol y Mariona y ve que Oriol está muy pálido.

- ¿Qué te pasa, Oriol?

- Es que..., es que..., es que, entonces, la puerta que me cayó el otro día en la cabeza era un trozo de balcón...

- Ah, claro. Eso era. Pues tienes suerte...

¹ *hacer daño* - причинить боль

- Sí, mucha suerte.

Los vecinos van bajando asustados por el ruido. Un rato después llegan los bomberos.

Ricardo Sola empieza a reír.

- ¿Qué te pasa, Ricardo? - le pregunta Irene.

- El balcón que se ha caído es del segundo derecha, ¿verdad?

-Sí.

- O sea que es... que es... el del señor Fernández. Seguro que dice que lo he hecho yo...

Irene también ríe.

- Ahora sí que tenemos que hacer una nueva reunión de vecinos.

- Con un único tema... - dice Ricardo.

- El arreglo del exterior del edificio - dice el señor Fernández saliendo del ascensor.

PARA COM PROBAR LA COMPRENSIÓN

1

1. Explica para qué va Irene Vázquez al aeropuerto y qué problemas tiene allí.
2. Escribe el léxico relacionado con el viaje en avión que hay en este capítulo.

2

1. Completa las frases:

1. Irene vive
2. La Plaza Mayor
3. En la Plaza Mayor, 1 residen

2. ¿Recuerdas los nombres, apellidos, profesiones, ocupaciones de los vecinos mencionados por Irene?

3

1. Contesta a las preguntas:

1. ¿Qué lugares de Madrid visitan Irene, Mariona y Oriol?
2. ¿Qué toman de aperitivo?
3. ¿Cuánto cuesta el aperitivo? (Escríbelo en cifras)
4. ¿Que es El Retiro? ¿Cómo es El Retiro?
5. ¿Con quién se encuentran en El Retiro?
6. ¿Hay en Barcelona un parque parecido a El Retiro?
7. ¿Qué suelen hacer los domingos Oriol y Mariona cuando están en Barcelona?
8. ¿Son Oriol y Mariona los sobrinos de Irene?

4

1. Habla de dos personajes que aparecen en este capítulo: Ricardo Sola y Migue/ Fernández. Fíjate en los detalles: origen, profesión, estado civil, domicilio, gustos, problemas que tienen.

2. Habla de los sucesos de este capítulo.

5

1. Marca si es verdad o mentira:

1. Cecilia Blastein y su marido son argentinos.
2. Cecilia es profesora.
3. Ricardo Sola les ayuda a salir del ascensor.
4. Los tres se van a comer a "Casa Paco".
5. A María Muñoz le ha gustado mucho Oriol.
6. Clara se encuentra con José Moyano en la escalera.
7. José está muy amable con Clara.

6

1. Completa las frases:

- Mariona lleva en su maleta
- Irene y Mariona preparan para la cena
- A Oriol le da vergüenza abrir la puerta porque
- María ha venido a casa de Irene para

7

1. Oriol y Mariona. ¿los conoces bien? Completa con todos los datos que tienes desde el principio de la novela:

nacionalidad		gustos	
domicilio		relación con Irene	
edad		lengua materna	
profesión		relaciones entre si	
carácter		qué hacen en Madrid	

2) Contesta a las preguntas:

1. ¿Quiénes deciden organizar una reunión y por qué?
2. ¿Cuándo y dónde será la reunión?
3. ¿Para qué José le pide a Irene su ordenador?

8

Habla de Junichi Múrala.

Junichi Murata es ... Vive en Madrid porque... Se ha levantado hoy a las... para ...
Vuelve a casa a las... Al entrar en el portal mira hacia arriba porque... Va a ver a su vecino
Ricardo Sola para ...

9

Escoge la variante correcta para terminar la frase:

- 1) Oriol, Mariona e Irene desayunan...

- té con bocadillos de queso y jamón.
- café con leche y croissants.
- chocolate con churros.

- 2) En el Museo del Prado ven cuadros de ...

- Picasso
- Rubens
- Velázquez? y Goya

- 3) En el Rastro Mariona se compra...

- una camisa
- una falda
- vaqueros

- 4) ¿Cuánto cuesta lo que ha comprado Mariona?

- (.500 pesetas
- 2.500 pesetas
- 1.000 pesetas

5) Comen en:

- una cafetería.
- un restaurante.
- unas tascas.

6) Toman:

- patatas fritas y aceitunas.
- unos bocadillos.
- calamares, pulpo, jamón, morcillas.

7) Oriol está...

- enfadado porque las chicas son muy pesadas.
- contento porque esta noche va al concierto de Mecano.
- nervioso porque no quiere venir al concierto con María.
- preocupado porque no sabe el número de teléfono de María.

8) Oriol llama a María pero ésta...

- no está en casa.
- está en el cuarto de baño.
- habla con Paloma, su hermana menor.

10

¿Crees que se puede resumir así el capítulo? Si es necesario añade o corrige algunos detalles.

"Oriol intenta no ir al concierto y quiere regalarle la entrada a Mariona, pero Mariona prefiere ir al cine con Irene. Finalmente Oriol va al concierto con María".

II

I. La mañana de Mariona ha sido bella... Aclara lo siguiente:

- ¿A qué hora se ha levantado?
- ¿Qué ha hecho?
- ¿A dónde ha ido?
- ¿Con quién y de qué ha hablado?

12

II Termina las frases:

- Alas 18.00.....
- A las 19.00.....
- A las 19.45.....
- Junichi llama al piso de Irene porque.....
- Mariona sube al piso de Junichi para.....

13

I. Escribe el menú de "Casa Paco"

¿Qué toman para beber?

¿Qué planes tienen Irene, Mariona y Oriol para el día siguiente?

14

I. Termina las frases:

El señor Fernández está enfadado porque.....

Irene se va corriendo a trabajar porque.....

José Moyano quiere tener la casa limpia porque.....

Carmela Sagasta va a la peluquería porque.....

Luisa Mendoza no sabe si va a la reunión porque.....

Ricardo Sola tiene que tener cuidado porque.....

15 y 16

I. En la reunión los vecinos deciden arreglar...

el ascensor, porque.....

la luz de la escalera, porque.....

los timbres, porque.....

el exterior del edificio, porque.....

2. Enumera (перечисли) los disgustos del señor Fernández

3. ¿Crees (¿) que los vecinos tendrán que arreglar el exterior del edificio? ¿Por qué?

PARA HABLAR EN CLASE

1. "La estancia del dos mellizos catalanes en Madrid". ¿Qué te parece el otro título de la novela leída? Habla de la estancia de dos hermanos según el plan:

SÁBADO

- 1) 11.00. Aeropuerto Barajas.
- 2) En casa de Irene.
- 3) Paseo por Madrid (La Puerta del Sol, La Puerta de Alcalá, el parque del Retiro).
- 4) En el parque del Retiro.
- 5) 19.30. La visita de María.

DOMINGO

- 1) Por la mañana.
- 2) En el Rastro.
- 3) Oriol está preocupado.
- 4) Una llamada telefónica desde Barcelona.
- 5) Por la noche.

Sigue el plan comentando la hora

LUNES	MARTES	MIÉRCOLES
1) 08.30		
2) 10.00		
3) 13.30		
4) 20.00		
5) 23.30		

2. Escribe 10-15 platos típicos mencionados en este libro.

3. Hablemos de Madrid. ¿Sabes comentar los nombres de lugares notables de Madrid mencionados en este libro?

Barajas
El Retiro
El Rastro
La Puerta del Sol
La Plaza Mayor
La Puerta de Alcalá
El Prado
El Corte Inglés
La fuente de Cibeles
El barrio de Chamberí
El mercado de San Miguel

4. ¿Qué personajes te han parecido simpáticos/antipáticos? ¿Por qué?

¿De quién quisieras hablar?

5. ¿Te gustaría (хотелось бы) vivir en la Plaza Mayor, 1? ¿Por qué?

6. ¿Hay algunos problemas en la escalera donde vives tú? ¿Cuáles son? ¿Cómo los arreglan los vecinos de tu casa?

¡ADIÓS, PAPÁ!

ÓscarTosal

I

18.00

En un piso de la avenida Diagonal, Javier, el hijo menor del doctor Jesús Pérez sale de su habitación con una bolsa en la mano. Es un chico de 17 años, alto, delgado y bastante guapo.

- Adiós, papá - dice. Voy a jugar al fútbol con mis amigos. ¡Hasta luego!

El doctor Pérez está leyendo un periódico. Mira a su hijo y pregunta:

- ¿Vas a cenar en casa?

- Sí, claro... ¿por qué?

- La cena es a las nueve, como todas las noches.

Javier muchas veces llega tarde a cenar.

- Sí, ya lo sé. Siempre cenamos a las nueve, y siempre dices lo mismo - contesta Javier.

El doctor Pérez pasea por el salón de su casa. Está solo. Javier no ha venido a cenar. Parece enfadado. Luego abre la puerta y sale.

II

Miércoles, 4 de octubre

14.00

El doctor Pérez está comiendo. Alguien llama a la puerta. Se levanta y abre. Es Jaime, su hijo mayor.

- Hola, Jaime. ¿Has comido?

- No, todavía no. Pero tengo que ir a casa. Clara me espera.

- ¿Cómo está Clara?

- Está bien, gracias. Y Javier, ¿no está en casa?

- No. No ha dormido en casa esta noche. Tampoco ha llamado.

- ¡Qué raro!

- Es la primera vez que no viene a dormir a casa... Sabes, estoy muy preocupado. A lo mejor le ha pasado algo.

- Mmm, es muy joven y, bueno, a los jóvenes les gusta salir.

- Sí, ya lo sé, pero... Ya sabes que tenemos muchos problemas él y yo. No sé si he sido un buen padre para él...

- ¡Claro que eres un buen padre!

- Sin vuestra madre todo ha sido muy difícil. Yo he preferido trabajar. Trabajar mucho y he olvidado a mis hijos.

- Seguro que vuelve esta noche...

- Los amigos de Javier no me gustan. Hay uno, Vicente, creo que se llama. Es mucho mayor que tu hermano. Además, vende droga...

- Vicente... ¿es el amigo de Pilar?

- Sí.

- ¿Crees que Javier toma droga?

- No lo sé, no lo sé. Espero que no...

El doctor Pérez bebe vino y luego mira a su hijo mayor.

- He llamado al colegio pero sus profesores no saben nada de él.

- Podemos esperar hasta esta noche...

23.30

En un piso del Barrio Gótico de Barcelona, el detective Luis Gomis está sentado delante del televisor con una copa en la mano. Es un hombre gordo. Parece tranquilo y simpático.

Está cansado después de un día de mucho trabajo. En el mejor momento de la película suena el teléfono. No quiere cogerlo, pero al final se levanta.

- Diga.

- Luis Gomis, por favor.

- Sí, soy yo.

- Buenas noches, Luis, soy Jaime.

- ¿Jaime?

- Sí, Jaime Pérez.

- ¡Ah, sí, Jaime Pérez! ¡Mi amigo Jaime! ¡Cuánto tiempo sin verte, sin saber nada de ti! ¿Cómo estás? ¿Qué tal la vida?

- Muy bien. ¿Y tú?... Oye, ¿podemos vemos?

- Sí, claro. ¿Cuándo quieres quedar?

- Mañana, a las 12 de la mañana. ¿Te parece bien?

- Vale. ¿Dónde quedamos?

- En casa de mi padre.

- Un momento, voy a buscar algo para escribir... Dime...

- Sí, la casa está en la avenida Diagonal, 648, cuatro, derecha. ¿Has escrito?

- Sí, pero ¿qué pasa?

- Es mi hermano Javier...

- ¿Javier? ¿Qué pasa con Javier?

- Ayer no durmió en casa, y no sabemos dónde está ahora.

- Ya, entiendo.

- Mi padre está preocupado y creo que debes hablar con él.

- Sí, claro. Muy bien. Quedamos así. ¿Vale? Hasta mañana.

Luis deja el teléfono en su sitio y *quita la televisión*¹. Es muy tarde ya y quiere irse a la cama; pero en ese momento alguien llama a la puerta.

- ¿Quién es? - pregunta.

- ¡Hola, Luis! Soy Mónica.

- ¡Mónica! Ahora abro. ¿Qué tal?

- Muy bien. He estado en un bar con unas amigas aquí cerca. Y aquí me tienes. ¿Quieres venir a tomar una copa?

- ¿Ir a tomar una copa? ¿Ahora?

- Sí, ¿te parece tarde?

- Bueno, no, no... vale, vamos a tomar algo.

Está claro que esta noche Luis no va a poder dormir. Pero está contento. Le gusta mucho salir con Mónica.

III

Jueves, 5 de octubre

04.00

Luis vuelve a su piso con Mónica. Están contentos.

- Luis, voy al baño. He bebido demasiado.

Luis deja la chaqueta en una silla y se sienta. Entonces ve que en el contestador automático hay una llamada. La escucha:

Luis, soy Jaime. Alguien ha llamado a mi padre. Le ha dicho que Javier *está secuestrado*². Quiere veinte millones de pesetas por él. Por favor, Luis, *ven*³ antes. Ven a las siete de la mañana.

"A las siete, ¡nada menos!", - piensa Luis.

Mónica entra en aquel momento.

- ¿Qué pasa, Luis? - pregunta.

- Problemas, problemas... - le contesta.

07.15

-... y esto es todo... - termina el doctor Pérez.

Jaime está sentado cerca de su padre, y Luis Gomis mira a los dos hombres.

¹ *quitar la televisión* — выключать телевизор

² *está secuestrado* - он похищен

³ *ven* — Modo Imperativo del verbo "venir" 2ª. s.

- Creo que es mejor llamar a la policía - dice Luis.
 - Ya lo hemos pensado - dice el doctor -, pero...
 - Hay un problema - sigue Jaime. •- No sabemos si Javier toma drogas...
- Por eso preferimos no llamar a la policía.

- Los amigos de Javier pueden saber algo de él - dice el padre. - A lo mejor alguno de ellos...

- Sabes, Luis, mi hermano tiene unos amigos muy raros. Uno de ellos, Vicente, vende droga. Y hay una chica, una mujer de treinta y dos años... Pilar Rosell. Parece que se ven mucho - dice Jaime.

- ¿Es su novia? - pregunta Luis.
- Sí, algo así - contesta el doctor Pérez.
- ¿Sabe usted dónde vive ella? - pregunta Luis.
- Sí, en la calle del Carme, cerca de las Ramblas. Vive sola.
- ¿La conoce usted?
- Bueno... sí, la he visto.
- ¿Y ha hablado con ella?
- Ahora no, pero *fui*¹ a su casa una vez para hablar de mi hijo. No me gusta esa mujer. Es muy mayor y Javier es un niño.
- ¿Javier sabe que usted habló con ella?
- No sé, yo no le *dije*² nada, pero...
- Pero seguro que lo sabe por ella....

07.30

En un piso de la calle Ampie, 42...

- ¿Cómo estás, Pili?
- Bien, he dormido muy bien.
- Pues yo no he podido dormir toda la noche.
- ¿No? ¿Estás nervioso, Javier?
- Sí, un poco, pero ahora me encuentro mejor.
- ¿Quieres un vaso de agua?
- No, gracias. Voy a dormir un poco más.
- Yo también.
- Pilar, ¿tú crees que...?
- ¿Qué?
- No, nada...

Un gato negro pasea por la habitación.

¹fui — Pretérito Indefinido del verbo "ir" / p., s.

²dije — Pretérito Indefinido del verbo "decir" / p., s.

09.30

Luis Gomis llama a la puerta de un piso de la calle de Hospital, en el Raval. No contesta nadie. Vuelve a llamar. Oye ruido dentro de la casa y sabe que hay alguien. Espera. Por fin, un hombre alto y fuerte, de unos treinta años, abre la puerta. "¡Madre mía! - piensa Luis -, ¡qué alto es este chico, dos metros al menos?"

- ¿Qué quiere? - pregunta enfadado el hombre.
- ¿Vicente Márquez?
- Soy yo.
- Usted es amigo de Javier Pérez, ¿verdad?
- Sí. ¿Y qué?
- Su padre no sabe nada de él desde el martes.
- ¡Qué suerte tiene!
- ¿Usted sabe dónde está?
- ¿Yo? ¿Por qué me lo pregunta?
- Yo creo que lo sabe...
- Señor, yo no sé nada de Javier. Dígame, ¿qué hora es?

Luis mira su reloj:

- Son las nueve y media.
- Pues yo, a las nueve y media, duermo.

Y Vicente, sin decir nada más, cierra la puerta. Luis se queda parado unos minutos antes de bajar la escalera. No le ha gustado Vicente.

09.45

Casi enfrente de la casa de Vicente hay un bar y Luis Gomis entra. Quiere desayunar. Muy lejos queda su primer café, un café solo, sin más, tomado a las seis de la mañana.

Un cuarto de hora después ve desde su mesa que Vicente sale de su casa. Éste se para delante del bar un minuto y luego entra. Va hacia detective.

- ¿Qué pasa? - Pregunta Luis entonces - ¿No duerme a las diez de la mañana?
- Ya ve que no - contesta Vicente. - Y usted, ¿Todavía quiere saber dónde está Javier? Pues le voy a decir una cosa: el chico se ha ido a Bilbao con su novia.

- ¿Con Pilar?
- Sí. Van a ir a casa de unos amigos...
- ¿Dónde viven estos amigos?
- No lo sé. Pero antes pasarán unos días en Zaragoza. Pilar conoce gente

allí... •••••

- ¿Y la dirección de esa gente? No me la va a decir, claro..

- Pues... sí. Mire, la escribo aquí, en este papel. ¿Vale?

- ¿Por que me dice todo esto ahora? Antes no sabía nada...
- ¿Y por qué no?
- Bueno, entonces ahora ¿también me va a decir si Javier toma drogas? Vicente mira a Luis con ojos divertidos.
- ¿Quién sabe? Esos jóvenes...
- Una última pregunta. Vicente, ¿sabe dónde vive Pilar en Barcelona?
- Sí, en la calle del Carme, 22, primero, primera.
- "Sí - piensa Luis -, ésta es la calle, Jaime me dio esa dirección."

10.45

Luis Gomis llega al piso de Pilar en la calle de Carme. Llama a la puerta, pero nadie contesta. Como antes, en casa del amigo de Vicente. ¡Qué gente! Llama otra vez. Pero no, no hay nadie. Vicente ha dicho la verdad. Se ha ido. Luis decide volver a casa.

11.30

En el piso de la calle Ampie...

- Pilar, estoy nervioso... desde que ha venido Vicente - dice Javier. - ¿Por que ha venido ahora? No me ha gustado.

El chico tiene un vaso de agua en la mano. Pilar lo escucha, tranquila.

- ¿Qué quería? ¿Tú qué crees?

- Ya lo has oído: quería decirte que tu padre ha llamado a un detective. Y que al detective él lo ha mandado a Zaragoza. Pero tú, ¿por qué no le has hablado de la llamada de ayer?

- No lo sé. Quizás he sido un poco tonto. - Bebe un poco de agua. - No me gusta esta casa, sabes. ¿Vamos a estar mucho tiempo aquí?

- No, dentro de una semana el amigo de Vicente vuelve y debemos dejar la casa.

Javier se levanta y mira por la ventana. Algunos coches pasan por la calle.

- Es verdad... una semana aquí...

Vuelve a sentarse.

- Pili, yo no quiero a papá. Tú no le gustas. Piensa que no debo verte. Sólo me habla de mis estudios. Siempre dice lo mismo: "Es tarde, Javier, vete al colegio ya; estudia, Javier, ¿no tienes exámenes o qué?..."

- Bueno, aquí tu padre no te va a encontrar... - dice Pilar.

- No, ja, ja, ja... Él y su detective nos van a buscar en Bilbao o en Zaragoza, ¿verdad?

Javier se ha sentado. Por unos momentos parece más tranquilo. Ha cogido el periódico. Pilar le ha traído una taza de café. Pero no, no puede pensar en otra cosa.

- Pili - pregunta ahora -, ¿tú crees que Vicente es peligroso?
- ¿Peligroso? ¿Por qué, Javier?
- Bueno, ahora él sabe que yo he llamado a papá para pedirte los veinte millones. Él puede seguir con el juego y pedir el dinero de verdad.
- ¿Piensas que Vicente puede hacer una cosa así?
- Pues... no sé. Ya sabes que ha tenido problemas con la policía. Siempre tiene dinero, pero no ha trabajado nunca.
- Pero Vicente es nuestro amigo, ¿no?
- No sé, no sé... Vicente me asusta. Yo no quiero a papá, pero no quiero ver a Vicente con el dinero de papá.
- Tú dices que no quieres a tu papá, pero...
- Yo sólo quería a mamá.
- Dime, ¿cómo era?
- Javier juega con la taza de café.
- Ella murió hace años. Yo era muy pequeño...
- Y ahora también eres un niño.
- La taza de café cae al suelo y se rompe.

11.30

Luis, el detective, ha vuelto a su casa. Su amiga Mónica está durmiendo. Él va a la cocina y se prepara otro café. Después llama a Jaime.

- ¿Qué tal, Jaime? ¿Hay algo nuevo?

- Sí. Otra llamada telefónica a mi padre. Debemos dejar el dinero a las tres en una calle del puerto. O pagamos o ellos nos mandan un dedo de Javier. ¿Qué hacemos?

- Jaime, escucha. Espera un poco más. Creo que Javier no está secuestrado. Creo que está en Zaragoza o en Bilbao con Pilar, como me lo ha dicho esta mañana Vicente. Iré a Zaragoza a buscarlo. Vicente me ha dejado la dirección. Te llamo desde allí.

Luis vuelve a su habitación.

- Mónica, Mónica... Tienes que hacer algo para mí...

IV

Jueves, 5 de octubre

14.40

Luis para el coche delante de un bar entre Barcelona y Zaragoza. Tiene sueño. Durmió poco ayer y la autopista lo cansa.

- Un café, por favor - pide al camarero.

Toma el café rápido y paga. No quiere perder tiempo. Desde la puerta ve que un "Citroen" está parado cerca de su coche. Delante, dos hombres están hablando. Miran a Luis. Éste va hacia ellos.

-¿A dónde vas? - le pregunta le primero. El otro hombre tiene una pistola en la mano, y Luis no tiene tiempo de contestar...

14.50

El "Citroën" ya está lejos. Los hombres han dejado a Luis en el suelo con la cara llena de sangre. Parece estar muerto, pero no, por fin se levanta. Casi no puede andar. *Le han dado una buena paliza*. Entra otra vez en el bar y pregunta al camarero si hay teléfono.

- Sí, allí abajo, a la derecha.

Luego, Luis mira su reloj. Está roto.

- ¿Qué hora es, por favor? - pregunta al camarero.

- Las tres menos diez.

- Gracias.

El detective hace una llamada, pero nadie contesta. Llama a otro número. Ahora sí, alguien coge el teléfono.

-¿Sí? ¿Diga?

- ¿Mónica? Soy Luis

- Hola, Luis. ¿Cómo estás?

- Bastante mal, la verdad. Unos hombres han querido matarme...

- ¿Qué dices? ¿Qué ha pasado? ¿Luis, dónde...?

- Tranquila, Mónica. Escucha, he llamado a Jaime, pero no contesta. Llámalo tú hasta encontrarlo. Tienes que decirle: "Paga o llama a la policía".

- "Paga o llama a la policía". De acuerdo... Pero, Luis, dime dónde estás.

- Estoy cerca de Zaragoza. Voy a dejar el coche aquí y tomar un avión para volver a Barcelona. Creo que Vicente es el secuestrador. El viaje a Zaragoza y Bilbao ha sido una trampa. Ahora, tienes que ir a casa de Vicente y quedarte en el bar de abajo. Creo que Javier está en su casa, pero puede llevarlo a otro sitio...

16.00

Mónica está en el bar de la calle de Hospital, enfrente de la casa de Vicente. Ve salir del portal a un hombre muy, muy alto. Tiene el pelo largo, como le dijo Luis. Es Vicente, seguro. Mónica empieza a seguirlo.

17.00

En la casa de la calle Ampie Pilar está jugando con el gato. Javier lee un periódico.

- ¿Has visto, Pilar? - dice Javier. - *Las tortugas Ninja*² en el cine...

¹ dar una buena paliza — (разг.) поколотить

² "Las tortugas Ninja" — película americana para niños, muy popular en los años noventa

- ¿Sí? - dice Pilar. - ¿Y qué?

En ese momento alguien llama a la puerta.

- Abro yo - dice ella.

- ¡Otra vez estoy aquí! - dice Vicente desde la puerta.

- Pasa, pasa...

- Dame un cigarrillo, Javier.

- Son de Pilar, yo no fumo.

- Coge, coge - dice ésta.

Pilar va a la cocina para preparar un café y deja a Vicente con Javier.

- Voy a llamar por teléfono - dice Vicente. - Un chico me debe dinero...

¡Ah, sabes, Javier, creo que es uno de tus amigos!

- ¿Quién?

- Raúl.

- No es mi amigo. Lo conozco, y eso es todo. ¿Dices que te debe dinero?

- Mucho... y me va a pagar.

- ¿Estas seguro? Raúl no tiene dinero.

- La droga se paga...

Vicente va hasta el teléfono. Javier lo mira. Está preocupado. "¿Con qué dinero va a pagar Raúl? - piensa. - ¿Cómo puede Vicente estar seguro?"

- ¿Raúl? - Pregunta Vicente -, soy yo. ¿Vas a estar en casa?

- Pues... no sé... creo que sí-contesta Raúl al otro lado del teléfono.

- Muy bien, espérame allí. Quiero hablar contigo. ¿Tienes el dinero?

- Oye..., la verdad es que no...

- Ya sabes. Debes pagarme hoy.

- Sí, lo sé y te voy a pagar, pero...

- Te doy una hora, sólo una hora. No puedo esperar más. Hasta luego.

Vicente se ríe. Parece muy contento. Pero en ese momento ve que Javier lo mira. Deja de reír y sin esperar el café se va. Desde la puerta sonrío a Javier y le dice:

- ¡Ah, me he olvidado! Puedes estar tranquilo. Tu detective no va a dar más problemas.

17.20

Mónica ha seguido a Vicente y pasea por la calle Ampie con un periódico en la mano. Parece estar leyendo, pero no. Sus ojos están puestos en un portal. Allí entró Vicente hace quince minutos. El día se ha puesto gris. Por fin Vicente sale a la calle. Está fumando. Entra en un bar, y desde fuera Mónica ve que compra cigarrillos y luego llama por teléfono. No toma nada. Sale otra vez.

En este momento llega el autobús número 64. Vicente corre para cogerlo. ¡Uf! Mónica también puede subirse. Se queda cerca de la puerta. Tres paradas después se baja Vicente, y Mónica detrás.

17.45

- Pili¹, ¿tú crees que Vicente...?

- ¿Todavía estás preocupado por Vicente?

- Sí. No sé... El dinero de Raúl, el detective...

- Ya sabes cómo es Vicente. Le gusta hablar, *hacerse el interesante*².

Javier se levanta y va a la cocina. El gato lo sigue.

- ¿Tienes hambre? - pregunta al animal.

Javier prepara la comida al gato. Éste come y él bebe un vaso de agua. Vuelve al salón. Pilar lo mira y sonríe. Javier le da un beso.

- Voy a ir a casa de Raúl - dice.

- ¿Para qué? - pregunta Pilar.

- Estoy preocupado. Vicente no me gusta, y Raúl es bastante raro. No sé qué puede pasar. Eres como mi padre: "Haz esto, haz aquello..."

- Sí, claro, ve a casa de Raúl, si quieres.

- Ahora decido yo solo, sabes...

- Bien dicho, Javier.

- ... y me gusta. No soy un niño, y eso lo van a entender todos.

17.50

Luis está en el aeropuerto de Zaragoza con un billete en la mano. Está hablando por teléfono con Jaime.

- ¿Y qué han dicho los secuestradores esta vez?

- Están muy enfadados. Quieren el dinero hoy a las nueve o matan a Javier. Ya me ha dicho dónde dejarlo, en el puerto.

- Bueno, Jaime. No podemos esperar más. Prepara el dinero. Vamos a dejarlo allí antes de las nueve.

- ¿Y el dedo? ¿Tú crees que han cortado un dedo a Javier?

- No, no lo creo. Eso es sólo para asustaros. Y ya saben que pagaréis.

Luis no ha dicho a Jaime que dos hombres le han dado una paliza. No quiere preocuparlo más. Pero él sabe ahora que esa gente es peligrosa...

¹ Pili - diminutivo del nombre femenino Pilar

² hacerse el interesante — показывать себя, представляться

18.30

Javier llega a casa de Raúl, un piso de la calle de Ortigosa. Se para delante de la puerta sin hacer ruido y escucha. Oye cómo Raúl está hablando con Vicente.

- De verdad, de verdad, Vicente, tendrás tu dinero... pero tienes que esperar un poco. Ahora no puedo pagarte. No lo tengo...

Raúl parece estar nervioso, pero desde fuera Javier no oye bien. Una ventana del piso da a la escalera. No está bien cerrada. Con cuidado Javier la abre un poco más y se prepara para escuchar mejor. En ese momento se oye un ruido desde abajo. Alguien ha abierto la puerta de la calle y sube. Javier espera. Ahora, con la ventana abierta, oye bien.

- Hoy es el último día - dice Vicente - No quiero esperar más...

Javier oye un ruido de llaves en el piso de abajo. Una puerta se cierra. Ahora no hay nadie en la escalera. Javier oye a Raúl y a Vicente reírse.

- *Te harás rico conmigo**, ja, ja, ja... - dice Vicente.

- Sí, esto está muy bien. Sí, de verdad. ¡Tú eres un amigo! Y ahora, ¿qué hacemos?

- Esperar hasta las nueve menos cuarto. Luego tú vas a coger el dinero - en la calle Plata, 3, ya sabes —; y lo llevas a mi casa. Nadie te va a seguir, seguro... Están asustados. Piensan que podemos matar a su niño. No harán nada.

- Ja, ja - se ríe Raúl —, podemos matarlo o al menos cortarle un dedo, ¿verdad? Ja, ja, un dedo de Javier... ¡qué divertido!

- Sí, sí - dice Vicente. - Pero primero debes traerme el dinero o te corto un dedo a ti. ¿Entendido?

Un minuto después Vicente sale y baja las escaleras rápido. En la calle, Mónica se prepara para seguirlo. Ha empezado a llover.

Arriba Javier se ha quedado solo con Raúl.

19.50

Una moto se para delante del número 648 de la avenida Diagonal. Un joven vestido de negro baja de la moto. Sube al piso cuarto y llama a la puerta primera.

- ¿Señor Pérez? Un paquete para usted.

El doctor Pérez vuelve al salón con el paquete.

- ¿Quién es? — pregunta Jaime.

- Es un paquete para mí - contesta su padre.

¹ *Te harás rico conmigo.* — Со мной ты станешь богатым.

Se sienta y lo abre. Entonces se queda blanco. No puede hablar. En el paquete está un dedo ensangrentado. Un dedo y un papel: "Ya sabes. Queremos los veinte millones a las nueve."

V

Jueves, 5 de octubre

20.15

El detective Luis Gomis ha llegado a casa del doctor Pérez. Está hablando con Jaime y Clara, su mujer. El padre de Javier, sentado en un rincón de la habitación, escucha sin decir nada. Su cara no tiene color y los mira con ojos cansados.

- Ahora tenemos prisa. Nos queda menos de una hora hasta las nueve - empieza Luis - y debemos encontrar a ese Vicente.

- Lo sabía... Ese Vicente nunca me ha gustado. Lo sabía... - repite el doctor Pérez una y otra vez.

- ¿Crees que Javier puede estar en casa de Vicente? - pregunta Clara a Luis.

- Es posible. Esta mañana no me ha dejado entrar. Debo volver allí para saberlo. ¿Ménica no ha llamado todavía?

- ¿Ménica? ¿Tu amiga? - pregunta Jaime.

- Sí. Ella todo el día sigue a Vicente. Debe llamar aquí para decirme si ha visto algo interesante - explica Luis.

- Pues no, no ha llamado.

- Entonces, ¿qué hacemos?

- De momento, para no *correr peligro*¹ vamos a dejar el dinero. Jaime, ¿estás preparado?

- Sí. El dinero está aquí, en este paquete.

- Muy bien. Ahora te vas y vuelves pronto. ¡Suerte!

- Ten cuidado, por favor, Jaime - dice Clara.

Jaime, muy decidido, sale con el dinero. Unos minutos después suena el teléfono. Luis lo coge.

- Hola, soy Ménica.

- ¿Dónde estás?

- Enfrente de la casa de Vicente.

- ¿Y él?

- Está en su casa.

- Quédate allí. Voy ahora mismo.

21.10

A las nueve y diez nueva llamada telefónica.

- ¿Diga?

- Aquí el inspector García. ¿El señor Pérez...?

- Sí, un momento. Ahora se pone.

Clara mira al doctor.

- Es la policía.

- ¡La policía! ¡Dios mío!

El doctor Pérez se ha levantado, muy nervioso para coger el teléfono.

- ¿Diga?

- Buenas noches. Soy el inspector García. ¿Es usted el doctor Jesús Pérez?

- Sí, soy yo.

- Doctor, en la calle de Ortigosa acabamos de encontrar a un chico muerto. En el bolsillo de su chaqueta hemos encontrado este número de teléfono.

- ¿Muerto, ha dicho usted?

El doctor Pérez escucha, contestando varias veces: "sí, sí." Por fin termina de hablar.

- ¿Qué ha pasado? - pregunta Clara.

- La policía ha encontrado a...

- ¿Javier?

- Parece que sí.

- ¿Quieres un vaso de agua?

- No. Me voy a verlo. El chico tiene un dedo menos...

21.30

Luis y Mónica están enfrente de la casa de Vicente, en el bar.

- ¿Cuánto tiempo ha estado él en el piso de la calle de Ortigosa? - pregunta Luis.

- Media hora, más o menos - contesta la chica.

- ¿Ha entrado o ha salido alguien en este tiempo?

- Sí, ha entrado un chico joven... y luego, un señor mayor con una niña rubia.

- Muy bien, Mónica, muchas gracias.

- De nada. Y ahora, ¿qué vas a hacer?

- Primero, llamar a Jaime a casa de su padre para saber qué ha pasado...

Otra vez contesta Clara.

- No, señor Gomis. Jaime todavía no ha venido. Yo estoy sola. El padre de Jaime ha ido... - la chica casi no puede hablar. - La policía ha llamado a casa... Javier está... La policía ha encontrado a Javier... muerto en la calle de Ortigosa...

¹ *correr peligro* - подвергаться опасности

- ¡Oh, no! No puede ser...

Luis vuelve hacia Mónica.

- Mónica, la policía ha encontrado a Javier muerto...

- ¿Muerto?

- Sí, eso parece. Ahora, escúchame. Yo voy a subir al piso de Vicente. Tú debes ir a casa del padre de Jaime. Aquí tienes la dirección. - Luis se la escribe en una página del periódico. - Llámame desde allí. Seguro que el doctor tiene el teléfono de Vicente. ¿Vale?

- De acuerdo.

22.15

Luis Gomis llama a la puerta. Sabe por Mónica que Vicente está en casa. Y esta vez lo dejará entrar. El detective oye que está ahí, detrás de la puerta.

- ¿Raúl? ¿Eres tú? - pregunta Vicente.

- Sí - contesta Luis con una mano delante de la boca.

- ¿Has traído el dinero?

- Sí...

- ¡Somos ricos! - Vicente ríe y abre. - ¿Qué hace usted aquí? - dice con otra cara.

- ¿No me esperabas? ¿Esperabas veinte millones, no?

Vicente quiere cerrar la puerta pero Luis Gomis es más rápido. Pone un pie dentro, y Vicente no puede hacer nada.

- Pero, ¿de qué millones me está hablando? - Pregunta Vicente -, yo espero las treinta mil pesetas de Raúl...

- ¿Otra trampa? - Dice Luis, ya con una pistola en la mano - A mí no me mataste, pero a Javier sí, ¿verdad?

- ¿A Javier? ¿Javier está muerto?

- ¡Eso lo sabes tú mejor que yo!

- Ja, ja, ja... no señor, yo no he matado a nadie.

Luis coge a Vicente por la camisa.

- ¡Y tú vas a pagar por eso! Pero primero esperaremos a Raúl - sigue Luis. - Pronto veremos si son veinte millones o treinta mil pesetas...

21.50

- ¿Señor Pérez? Por aquí, por favor. Es aquí, pase - dice un médico al padre de Jaime y Javier.

Los dos hombres han entrado en una gran habitación muy fría.

El médico levanta la sábana de una cama y espera.

- ¿Es su hijo? - pregunta por fin.

El doctor Pérez ve el cuerpo de un chico alto y delgado. Ve que tiene un dedo menos en la mano derecha. Mira sin moverse, sin decir nada. Mira y

parece que va a llorar. Pero en vez de llorar empieza a reír. Ríe y ríe sin parar.

- ¡No! No es Javier - contesta por fin, más tranquilo y en seguida empieza a llorar. En este momento Jaime entra en la sala.

- Papá, ¿es Javier?

Jaime lleva un paraguas en la mano. Fuera, en la calle, llueve.

22.30

En casa de Vicente, éste y el detective Luis Gomis están esperando a Raúl. Vicente está muy nervioso.

- Oiga - dice una y otra vez -, yo repito que no he matado a Javier.

- Se lo contarás luego a la policía.

- Pero escuche...

En ese momento suena el teléfono.

- Lo cojo yo - dice Luis Gomis. - Tú quédate aquí.

- ¿Diga?

- Luis, soy yo, Mónica.

- Hola. ¿Algo nuevo?

- Sí, han vuelto a casa Jaime y su padre. Dicen que el muerto no es Javier.

- ¿Qué?

- Sí, la policía no sabe quién es. Jaime ha dejado el dinero, pero Javier no ha vuelto.

- ¿El muerto no es Javier? Entonces... - Luis mira a Vicente.

- ¿Lo ve? ¿Quién ha tenido razón? - dice éste.

- Oye, Vicente, ¿Raúl vive en la calle de Ortigosa?

- Sí, ¿y qué?

- Nada, me parece que ahora entiendo... y no me gusta. No, no me gusta nada. Vicente, creo que tu amigo Raúl ha muerto, y que tú te has quedado sin el dinero. Alguien ha sido más listo¹ que tú y que yo...

Epílogo

Lunes, 30 de octubre

19.30

El doctor Pérez llega a casa después de trabajar. Está cansado. Hay algunas cartas para él sobre la mesa. Entre ellas también ve una postal de Río de Janeiro. "¡Qué raro!", piensa. No conoce a nadie en Brasil. Coge la postal y la mira. Entonces lee:

" ¡Besos desde Brasil!

Javiery Pilar. "

¹ ser liso — быть умным

PARA HABLAR EN CLASE

1

- 1) ¿Qué sabes decir de la familia del doctor Jesús Pérez?
- 2) Caracteriza a cada uno de los personajes de la historia:

Luis Gomis	Mónica	Pilar Rossel
Vicente	Raúl	Clara

- 3) Explica los motivos de la huida (nohez) de Javier de su casa.
- 4) ¿Quién mató a Raúl y se quedó con el dinero?
- 5) ¿Crees que Luis Gomis es un detective bueno? ¿Por qué?

2

Completa las frases para contar después esta historia resumida

1. El día 3 de octubre Javier, un chico de ... años, abandona (покидает) su casa y su familia para.....
2. El quiere.....
3. Para cumplir su proyecto Javier mismo llama a casa de su padre y le comunica.....
4. El doctor Jesús Pérez, su padre, y Jaime, su hermano mayor, están muy preocupados, pero pretieren no llamar a la policía porque.....
5. Jaime llama a su amigo..... para.....
6. Luis Gomis primero visita a..... porque..... y después se va a Zaragoza porque.....
7. Delante de un bar entre Barcelona y Zaragoza.....
8. Javier está nervioso porque.....
9. El padre, el hermano y el detective deciden pagar los veinte millones porque.....
10. Luis Gomis va a casa de Vicente porque cree que.....
11. El detective no tiene razón porque.....

3

- 1) ¿Te ha sorprendido el final de la historia? ¿Por qué?
- 2) ¿Qué opinas sobre el personaje de Javier y el método que ha empleado para cumplir su proyecto?
- 3) ¿Qué opinas sobre el problema de las drogas?
- 4) ¿Crees que entre los padres e hijos hay más problemas que antes? ¿Cuáles son? ¿Cómo se debe resolver/los (решать)?

VOCABULARIO

A

abandonar - покидать
 abrazar - обнимать
 abrir - открывать
 aburrido, adj. - скучный
 accidente, m - авария, несчастный случай
 acercarse — приближаться
 acontecimiento, m. - событие
 acostarse - ложиться спать
 actuación, f- *здесь* - исполнение
 afueras, f pl. - окрестности
 agotador, adj. - изнурительный
 agradecer - благодарить
 albornoz, m - купальный халат
 alimentar— кормить
 alquilar - снимать/сдавать *что-либо*
 amable, adj. - любезный, приветливый
 aragar- гасить, выключать
 aparcar - парковать, ставить на стоянку
 aparecer - появляться
 aprender - учить, изучать, научиться
 apretar - жать, пожать, нажать
 arco, m - арка
 arena, f- песок
 armario, m - шкаф
 arreglar - приводить в порядок, улаживать
 ascensor, m - лифт
 asistenta, f- домработница
 aspirador, т.- пылесос
 asustar- пугать
 atar-связывать, завязывать
 avenida, f— проспект
 avisar-предупреждать
 avión, m - самолёт
 ayer, adv. - вчера

B

bajar - 1) спускаться, 2) выходить из машины

bañador, m— купальный костюм
 barato, adj. - дешёвый
 barca, f- лодка
 barrio, m- район, часть города
 batería, f- *здесь* - ударные муз. инструменты
 besar— целовать
 bigote, m - усы
 bolsa, f- сумка
 bolso, m - дамская сумочка
 bolsillo, m - карман
 bosque, m - лес
 botón, m - *здесь* - кнопка (звонка)
 broma, f— шутка
 bruja, f- ведьма
 buzón, m - почтовый ящик

C

cabeza, f- голова
 cadáver, m - труп
 caer - падать
 cafetera, f- кофейник
 caja, f- ящик
 callar- молчать
 camión, m - грузовик
 camisa, f— рубашка, сорочка
 camiseta, f- футболка
 sangrejo, m - рак
 capacidad, f- *здесь* - способность, умение
 carga, f- *здесь* - груз, ноша
 caro, adj. - дорогой (о цене)
 carta, f- письмо
 cartel, m - *здесь* - объявление
 celebrar - праздновать, отмечать, проводить (собрание т.п.)
 cerradura, f- замок (дверной)
 cerrar - закрывать
 cerveza, f- пиво
 cocina, f- кухня
 cocinar—готовить (пищу)
 cogér - брать, хватать

colchón, m - матрац
colgar - вешать, висеть
colorado, adj. - красный
conseguir - достигать, добиваться
contar - 1) считать, 2) рассказывать
copa, f- рюмка
corazón, m - сердце
cortar - резать, отрезать
corregir - исправлять
correr - бежать
cristal, m - стекло, хрусталь
cruzar - пересекать (улицу)
cuello, m - шея, воротник
cuenta, f- счёт
cuerda, f - верёвка
cuero, m - тело

Ch

chaqueta, f- пиджак
chándal, m - спортивный костюм

D

debajo, adv. - под (предлог)
dedo, m - палец
delante, adv. - перед (предлог)
dentro, adv. - в, внутри (предлог)
deporte, m - спорт
desaparecer - исчезать
desastre, m - беда, катастрофа
descubrir - делать открытие,
раскрывать
desesperado, adj. - отчаявшийся,
потерявший надежду
desierto, m - пустыня
despertar - разбудить
detrás - сзади
dirección, f- адрес, направление
disculpase - извиняться
disparar - стрелять
distracción - развлечение, отдых,
забава
divertirse - развлекаться, весело
отдыхать
doblar - сложить вдвое, свернуть

dolor, m - боль
droga, m - наркотик, лекарство
drogueria, f- аптека
ducharse - принимать душ
durar - продолжаться
duro, m - монета = 5 песет

E

edificio, m - здание
editorial, f- издательство
ejecutivo, m - чиновник
ejercer - осуществлять
enfadado, adj. - сердитый
encantar - восхищать, очаровывать
enterarse - узнать, разузнать
entrada, f- вход
ensangrentado - окровавленный
ensuciar - пачкать, грязнить
entero - целый, весь
escalera, f- лестница
escapar - убежать, скрываться,
удирать
escenario, m - сцена
esconder - спрятать
espalda, f- спина
espejo, m - зеркало
espíar - следить, шпионить
estación, f - 1) вокзал, станция 2)
время года
estanque, m - пруд
estropear - портить, повреждать
estupendo, adj. - удивительный,
поразительный
exacto, adj. - точный, верный
excepto, adv. - кроме, за исключением
excusa, f- извинение, оправдание
existir - существовать
explicar - объяснять
extranjero, m - 1) иностранец
2) заграница

F

falda, f - юбка
faro, m - маяк
fijar - Иустанавливать (сроки) 2)
фиксировать, сосредоточивать
(внимание)
fijamente, adv. - пристально
fondo, m - дно, глубина
freír - жарить
frente, f- лоб
frito, adj. - жареный
fresco, adj. - свежий, прохладный
frívolo, adj. - фривольный, игривый
fuera, adv. - вне, снаружи

G

gafas - очки
gana, f- желание
gasolinera, f- бензоколонка
gastar - тратить
gimnasio, m- спортзал
golpe, m - 1) удар 2) ~ de estado -
государственный переворот
gritar - кричать
guía, f- *здесь* - справочник,
путеводитель

H

harina, f- мука
helado, m - мороженое
horario, m - расписание
huella, f - след, отпечаток
humanidad, f- человечество
humor, m - 1) юмор 2) настроение

I

imaginar - представлять себе,
воображать
imbécil, m - дурак, глупец
increíble, adj. - невероятный
ingenuo, adj. - наивный,
бесхитростный
infinito, adj. - бесконечный
inocente, adj. - невинный, безобидный

intentar - пытаться
invitar - приглашать
irresponsable, adj. - безответственный
isla, f- остров

J

jersey, m - свитер
jugar - играть
juntos - вместе

L

ladrón, m - вор
lástima, f- жалость, сожаление
lavabo, - 1) умывальник 2) туалет
lavadora, f- стиральная машина
lavar - мыть, стирать
lazo, m - бант
limpiar - чистить
limpio, adj. - чистый
listo, adj. - 1) быть готовым 2) быть
умным
letra, f- буква
loco, adj. - сумасшедший
luz, f- свет

LI

llave, f- ключ
llevar - носить, водить
llorar - плакать

M

maldito, adj. - проклятый
maleta, f- чемодан
maletero, m - багажник
matar - убивать
mellizos - близнецы
mentir - лгать
molestar - мешать, беспокоить
montón, m- куча, груда
morder - кусать
morir - умереть
moverse - двигаться
mudanza, f - переезд (на др. квартиру)
muebles - мебель

muerto, m - мертвец, покойник
muñeca, f- кукла

N

nadador, -a - пловец
nadar - плавать
novela, f- роман

O

obra, f- произведение
obrero, m - рабочий
odiar - ненавидеть
olvidar(se) - забывать
ordenar- приказывать
ordenador, m - компьютер

P

pagar - платить
país, m - страна
pala, f-лопата
pálido, adj. - бледный
paliza, f- взбучка, побор, избивание
pantalla, f- экран
pañuelo, m - платок
papel, m - 1) бумага 2) роль
parada, f- остановка
paraguas, m - зонт
parar—остановить
pasear - гулять
patata, f— картофель
pelar - очищать (от кожуры и т.п.)
pelearse - драться
peligroso, adj. - опасный
peluquería, f- парикмахерская
perseguir - преследовать
pesca, f- рыбная ловля
pescar - ловить рыбу
peso, m - вес
pez, f— рыба
pie, m - ступня, нога
piedra, f- камень
pierna, f- нога (выше стопы)
pino, m - сосна
pintor, m - художник
piso, m - 1) этаж 2) квартира

pistola, f- пистолет
planchar - гладить (бельё)
playa, f- пляж
pollo, m - цыплёнок
ponerse 1) надеть 2) ~ + adj.- становиться
portal, m - подъезд, вход
portera, f- консьержка, привратница
portería, f- комната привратника
precio, m - цена
presupuesto, m - бюджет
probar - пробовать
probarse - примерять (одежду)
pronto - быстро, скоро, рано
propietario, m- владелец

Q

quedar en - договориться (о встрече)
quedarse - оставаться (где-л.)
quieto, adj. - неподвижный, спокойный
quitar- снимать, убирать (со стола...)
quitarse - снимать (одежду)

R

ración, f— порция
raro, adj. - редкий, странный
rebanada, f- ломоть (хлеба)
recado, m - послание, извещение
recibir - 1)получать 2) встречать
3)принимать (гостей, подарок)
reconocer- признать, узнать
registrar - регистрировать, обыскивать
reír - смеяться
reparación, f- починка, ремонт
reunión, f- собрание
revoltoso, adj. -беспокойный, озорной
rico, adj. - богатый, *разг.* - вкусный
risa, f- смех
robar-красть
rodear - окружать
romper - рвать, ломать, разбивать
ropa, f- одежда

ruego, m - просьба, мольба
ruido, m - шум

S

sábana, f- простыня
sacar - доставать
sal, f— соль
salud, f- здоровье
saludar - приветствовать, здороваться
salvar - спасать
seco, adj - сухой
secuestrar-похищать
seguir + gerundio - продолжать что-то делать
seguir a alguien - следить за кем-л.
sentir - сожалеть
sentirse — чувствовать себя
silla, f- стул
sitio, m - место
sobre - на (предлог)
soltero, adj. - холостой, неженатый
solitario, adj. - 1) пустынный
2)одинокий
sonreír - улыбаться
sorprender - удивлять
subir-подниматься
sucio, adj. - грязный
suelo, m - пол, поверхность
suponer - предполагать

T

tapa, f- крышка
teclado, m - клавиатура
terremoto, m - землетрясение
timidez, f- робость, застенчивость
tímido, adj. - робкий
techo, m - потолок, крыша
tienda, f- магазин

tinte, m - химчистка
tirar - *здесь* - бросать
toalla, f- полотенце
tocadiscos, m - проигрыватель
tontería, f- глупость
tonto, m - глупец
tortilla, f-омлет
trampa, f- западня, ловушка
tranquilo, adj. - спокойный
trozo, m - кусок

U

último, adj. - последний
últimamente - в последнее время
único, adj. - единственный
urgente, adj. - срочный
utensilio, m - домашняя утварь, посуда

V

valer - стоить
vaso, m - стакан
vender — продавать
ventana, f- окно
vergüenza,f- стыд
vez, f- раз
voz, f- голос
viaje, m - поездка, путешествие
vigilar- следить, наблюдать за к-либо
vuelo, m - полёт, рейс

Z

zapato, m - ботинок, туфля
zapatero, m - сапожник
zapatillas, f, pl - тапочки